

JPRS-WER-86-115

2 DECEMBER 1986

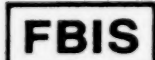
West Europe Report

REFERENCE AID

GLOSSARY OF FRENCH INTELLIGENCE TERMS

NOVEMBER 1986

COMPILED BY
RUSSELL B. HOLMES



FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpt] in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

PROCUREMENT OF PUBLICATIONS

JPRS publications may be ordered from the National Technical Information Service, Springfield, Virginia 22161. In ordering, it is recommended that the JPRS number, title, date and author, if applicable, of publication be cited.

Current JPRS publications are announced in Government Reports Announcements issued semi-monthly by the National Technical Information Service, and are listed in the Monthly Catalog of U.S. Government Publications issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

Correspondence pertaining to matters other than procurement may be addressed to Joint Publications Research Service, 1000 North Glebe Road, Arlington, Virginia 22201.

2 DECEMBER 1986

WEST EUROPE REPORT

REFERENCE AID

GLOSSARY OF FRENCH INTELLIGENCE TERMS

NOVEMBER 1986

COMPILED BY
RUSSELL B. HOLMES

ABBREVIATIONS USED IN THIS GLOSSARY:

	<u>FRENCH</u>	<u>ENGLISH</u>
adj.	adjectif	adjective
adv.	adverbe	adverb
anon.	anonyme	anonymous
fam., F.	familier	familiar, colloquial
fig.	figure	figuratively
lit.	littéral(ement)	literal(ly)
loc. adv.	locution adverbiale	adverbial phrase
loc. prép.	locution prépositive	prepositional phrase
P.	expression populaire	slang
pl.	pluriel	plural

p.p.	participe passé	past participle
p. pr.	participe présent	present participle
prép.	préposition	preposition
qch.	quelque chose	something
qn.	quelqu'un	someone
s.f.	substantif féminin	feminine noun
s.m.	substantif masculin	masculine noun
s.o.	quelqu'un	someone
sth.	quelque chose	something
v.i.	verbe intransitif	intransitive verb
v.tr.	verbe transitif	transitive verb
=	traduction particulièrement appropriée	particularly appropriate translation

ABORDER FROIDEMENT : to make a cold approach.

Le courrier diplomatique occidental a été froidement abordé. (Anon.)

ACCEDER, v.i. : to have access (à, to) (un lieu).

...par une porte de service connu de peu de personnes, on peut y accéder rapidement. (Bernert 2)

C'est le cas de Maurice Dejean, attaché à notre ambassade à Berlin, dont la perspicacité accède aux sources les plus fermées. (Paillole)

ACCROCHAGE, s.m. : approach.

Si la personne en vaut la peine et a laissé entrevoir quelques espoirs d'accrochage le KGB n'hésitera pas à envoyer dans son pays, celui de ses fonctionnaires qui a effectué le premier contact. (Anon.)

ACCROCHAGE à froid : cold approach, cold pitch (recruitment).

ACCROCHAGE bille en tête : cold approach, cold pitch (recruitment).

ACCROCHAGE brutal : cold approach, cold pitch (recruitment).

ACCROCHER, v.tr. : to approach s.o.

Un officier soviétique un peu ivre ou feignant de l'être, nous accroche. (Anon.)

ACCUSE, s.m.

Un accusé de réception : an acknowledgement of receipt, a receipt.

Après l'accusé de réception, la centrale lui transmet les messages qu'elle peut avoir pour son réseau. (Lorain)

ACCUSER, v.tr. : to acknowledge (receipt).

ACCUSER réception (des documents).

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre... .
(Anon.)

Il doit ensuite passer son message, la centrale en accuse
réception et lui demande d'attendre. (Lorain)

ACHEMINEMENT, s.m. : forwarding, routing.

Un réseau de passeurs... permet ainsi l'acheminement du
courrier dans les deux sens. (Garder)

Le point faible réside dans le domaine de l'acheminement
des renseignements. (Garder)

ACHEMINER, v.tr. : to dispatch s.o. (sur, vers,
towards) a place; to route,
forward sth (sur, to) a place.

Il se chargera de les acheminer vers leurs points de dé-
barquement clandestins. (Passy)

Gervais reconstitua avec ses fidèles radios une équipe
opérationnelle pour s'efforcer d'acheminer sur Londres
un double du courrier qui n'avait pu partir en décembre.
(Bezy)

ACOUSTIQUE, adj. : audio (device).

Le KGB place des dispositifs acoustiques de surveillance
dans toutes les ambassades de Moscou. (Penkovsky)

Je sais que les Allemands ont entreposé dans un hangar une
de leurs dernières armes secrètes, une mine acoustique.
(Bernert 2)

Le trou acoustique : pin hole (for a spike mike).

...et attaquant le plâtre des plafonds du dessous à la mèche,
d'abord de fort diamètre, pour loger le micro, puis très
fine, juste pour forer le trou acoustique. (Levergeois)

ACQUEREUR, s.m. : purchaser, collector.

Un département acquéreur : purchaser, collector department.

Il faut savoir que [les Soviétiques] distinguent, selon leur terminologie, cinq "départements acquéreurs" c'est-à-dire organismes chargés "d'acquérir" y compris par l'espionnage le renseignement scientifique, technique et technologique disponible en Occident. (Regnard)

ACQUERIR, v.tr. : to purchase, to collect.

Il faut savoir que [les Soviétiques] distinguent, selon leur terminologie, cinq "départements acquéreurs" c'est-à-dire organismes chargés "d'acquérir" y compris par l'espionnage le renseignement scientifique, technique et technologique disponible en Occident. (Regnard)

ACTION, s.f. : action, activity, operation.

Les troupes doivent...se tenir prêtes à mener des actions de guérilla. (Anon.)

Par "éléments d'action", Passy entendait les éléments politiques des organisations de résistants gaullistes et non ceux chargés de l'action au sens des Services secrets (sabotage, maquis, etc.). (Navarre)

Il n'existait pas de branche "Action"... . C'est-à-dire une branche chargée des interventions secrètes de toute nature, autres que le renseignement et le contre-espionnage (sabotage, cambriolages, attentats, subversion, etc.). (Navarre)

Action directe : direct intervention.

Si l'on dénomme "5e Colonne" la réunion et la combinaison d'un ensemble de moyens comprenant l'action préalable (démoralisation, intoxication, organisation de la trahison) et l'action directe (destruction d'ouvrages, grèves et sabotages d'usines, rapt ou assassinats des chefs) il est établi que cet appareil, dont l'implantation en France fut tentée par les Allemands, fut mis hors d'état de fonctionner contre nous en 1940. (Rivet)

ACTION DIRECTE, s.f. : Direct Action (terrorist group)

Au cours d'une vaste opération anti-terroriste à travers la France, l'essentiel de l'organisation Action Directe fut

démantelé, en attendant de resurgir un jour sous un autre sigle. (Laurent)

ACTION POLITIQUE : (covert) political action.

Une section "Action" [créée en octobre 1941 dans le SR à Londres était] chargée de la préparation des missions d'action militaire, et éventuellement, de l'acheminement des missions d'action politique... . (Passy)

ACTION PREALABLE : preparatory to an intervention, a softening-up operation.

Si l'on dénomme "5e Colonne" la réunion et la combinaison d'un ensemble de moyens comprenant l'action préalable (démoralisation, intoxication, organisation de la trahison) et l'action directe... . (Rivet 2)

ACTIONNER, v.tr. : to set (sth) in motion, in action, to actuate, activate.

Le rôle du Deuxième Bureau était, d'une part, d'actionner les divers moyens de recherche du renseignement en indiquant ce qu'il voulait savoir sur nos ennemis éventuels, (Navarre)

Le poste de Folkestone actionna, de concert avec les Anglais, des agents en Belgique, en Hollande et dans les départements envahis. (Navarre)

ADJOINT, s.m. : assistant or deputy.

Le Commandant Lafont devient l'adjoint du Commandant Paillole. (Garder)

Le colonel a mis profit ces quelques cinq jours pour élaborer avec ses adjoints le projet d'organisation demandé. (Garder)

[NB: Distinguish between adjoint (assistant or deputy) and député (an elected member of the Assemblée Nationale.)]

ADRESSE, s.f. : address.

Une adresse de complaisance - accommodation address, letter box, letter drop.

Une adresse de couverture - a cover address.

AFFABULATEUR, s.m. : fabricator (de renseignements, de documents).

AFFABULATION, s.f. : fabrication (de renseignements, de documents).

AFFABULER, v.tr. : to fabricate (des renseignements, des documents).

AFFAIRE, S.F. : case, operation.

En 1960, le Sous-Comité de la Sécurité intérieure du Sénat américain dressait une liste de trente-sept affaires d'espionnage soviétique contre les Etats-Unis découvertes pendant les années 1950. (Barron)

Une affaire classée : a closed case.

AFFECTATION, s.f. : assignment.

Quant à notre ex-colonel d'artillerie, il restait indéfiniment sur la touche, dans l'attente d'une affectation. (Penkovsky)

AFFECTER, v.tr. : to assign, to detail.

Il a été affecté à un groupe spécial d'officiers du service. (Anon.)

J'ai demandé à être affecté aux écoutes. (Le Point No. 92)

AFFICHER, v.tr. : to set (une fréquence).

L'autre main affiche la fréquence de 3,465 kc/s sur le récepteur Téléfunken "Koln A", tandis que se déclenche le ronronnement d'un magnétophone. (Lorain)

AGENT, s.m.

: agent.

Cette appellation était réservée aux seuls informateurs retribués ayant reçu une instruction suffisante pour agir efficacement, et donc de loin les plus utiles. (Navarre)

Ils [les officiers traitants] classent leurs aides, leurs agents, en trois catégories. Dans la première ils rangent les idéalistes, ceux qu'ils considèrent comme la fleur de la profession. Ils les choisissent pour leur patriotisme ou pour leur foi politique. Ces idéalistes se révèlent les plus sûrs. Ce sont les moins nombreux aussi. Puis viennent les mercenaires. L'appellation le précise, ceux-là se vendent. Ils ont longtemps composé le gros des troupes de l'espionnage, allant au plus offrant. Une nouvelle phalange assure la relève aujourd'hui : les "contraints". (Accoce et Dewever)

Un agent à l'essai : an agent on probation.

Aussi longtemps que l'agent n'a pas fourni la preuve, au service qui l'utilise, de l'authenticité des documents ou des renseignements communiqués, on le considère comme agent à l'essai. (Koch-Kent)

Un agent à long terme : long term agent.

...les faits marquants de l'évolution politique en Europe faits qui ont incité les services d'espionnage soviétiques à planter partout où ils ont pu ces "agents à long terme" qu'après avoir démasqué Philby et Maclean, les Anglais ont appelé des "taupes". (Tesselin)

Un agent bénévole : unpaid agent, unpaid source.

Ces agents bénévoles donneront des renseignements d'ambiance, et nous feront connaître les agents que l'ennemi s'efforcera d'introduire dans la population. (Anon.)

Des agents bénévoles qui travaillent gratuitement et par pur patriotisme. (Allard)

Un agent de contre-espionnage - a CE agent, "counter-spy".

Les "agents de pénétration", formaient, quant à eux, une catégorie tout à fait à part. Agents de contre-espionnage, ils étaient infiltrés dans les Services de Renseignement adverses, qu'ils pénétraient--d'où leur nom--pour en identifier les membres, en déceler les méthodes et les structures (bureaux, "boîte aux lettres", lieux de rendez-vous, etc.), repérer les agents travaillant contre nous,

mais également pour "intoxiquer" l'adversaire en lui faisant parvenir des informations inexactes. (Navarre)

Un agent de désinformation : deception, disinformation agent (cf. agent d'influence).

Un agent de liaison : liaison agent, intermediary.

Incarcéré pour une assez brève période, il doit sa chance au fait que la police ne se soit pas rendu compte qu'il est à cette époque un agent principal de liaison entre Londres et de hautes personnalités militaires et politiques françaises. ("Le Réseau F2")

Tous quatre devaient servir d'agents de liaison et de passeurs ou porteurs de courriers à travers la ligne de démarcation. (Bezy)

Un agent de pénétration : a penetration agent, a "mole".

Nos services de contre-espionnage distinguaient parmi les agents de pénétration deux catégories: les premiers, dénommés W, étaient ceux que nous avons délibérément infiltrés dans le SR adverse, après les avoir choisis pour leurs qualités intellectuelles et morales. Ils donnaient donc toute garantie. Les agents de la seconde catégorie, dits W2, étaient ceux qui avaient été recrutés par le SR adverse pour travailler contre nous et qui, par la suite, s'étaient "retournés" eux-mêmes, ou que nos services avaient "retournés" d'une manière ou d'une autre. Ils étaient donc sujets à caution et leur emploi exigeait beaucoup de prudence. (Navarre)

J'avais eu aussi, fin mai 1936, la possibilité de vérifier la qualité toute différente et combien plus riche et rassurante du travail effectué par Doudot en tant qu'agent de pénétration dans l'Abwehr. (Paillole)

Un agent de renseignement à demeure - resident (intelligence) agent.

A la veille de 1870, la France n'avait pas en Allemagne un seul agent de renseignement à demeure. (Navarre)

Un agent d'infiltration : a penetration agent, a "mole".

Par un agent d'infiltration qu'il avait introduit dans

l'entourage du président tchèque... . (Nord)

Un agent d'influence : an agent of influence.

L'action la plus insidieuse et parfois dangereuse du KGB touche à ce que les Soviétiques appellent les "agents d'influence". C'est à travers eux que l'Union Soviétique s'efforce de faire entendre sa voix dans les milieux gouvernementaux, politiques, économiques, syndicaux, artistiques et universitaires des pays étrangers. Bien que les agents d'influence puissent à l'occasion transmettre des renseignements, leur mission principale consiste à infléchir dans l'intérêt de l'Union Soviétique l'opinion et la politique du pays où ils sont affectés. (Barron)

Le KGB ne pouvait rêver trouver un agent d'influence aussi parfait, capable de disséminer auprès d'un large auditoire les informations et les idées que l'URSS souhaitait répandre. (Geirt)

Un agent d'information : an information agent.

L'agent d'information (informateur soviétique) le plus valable est celui qu'on recrute par chantage, celui qui est compromis et dont la carrière, la vie, celle de sa famille dépend de l'efficiencia à espionner ses concitoyens. (Deriabine et Gibney)

Un agent d'intoxication : a deception agent.

L'agent d'intoxication est un super-agent de pénétration auquel le C.E. confie la plus difficile, délicate et décisive des missions, celle de tromper l'ennemi. (Nord)

Un agent dormeur : a sleeper agent, a staybehind agent.

Un agent double : a double agent (v. agent retourné).

L'instrument le plus caractéristique des opérations de contre-espionnage s'appelle l'agent double. C'est un terme qu'on utilise pour désigner des agents capturés, convertis et renvoyés d'où ils venaient en qualité d'agents de leurs nouveaux maîtres. Ce sont aussi les agents par le canal desquels des informations fausses parviennent à l'ennemi. (Dulles)

...je voudrais d'abord esquisser une classification des doubles, à la manière sommaire des premiers naturalistes.

...

Dans la masse des professionnels, je distinguerai:

- 1er. Les doubles recrutés initialement par nous-mêmes;
- 2e. Les agents ennemis "retournés"; un pays qui appelle les premiers "agents V", désigne les seconds, avec une élégante simplicité graphique, par la lettre W;
- 3e. Les doubles mécaniques, qui ont fait leur apparition dans cette guerre, et
- 4e. Les doubles occasionnels, inconscients. (Nord 2)

Un agent doublement retourné: a redoubled agent.

Un agent en place : an agent in place.

...la grande majorité était constituée par des Allemands ou des Italiens trahissant à notre profit leur pays. Ils formèrent, de loin, la catégorie la plus intéressante, car l'agent en place est seul réellement efficace. (Navarre)

C'est-à-dire employé dans un bureau où il subtilise régulièrement des documents ou prise constamment des informations, il devient une source. (Kock-Kent)

Un agent en sommeil : a sleeper agent, a stay-behind agent.

Un agent en veilleuse : a sleeper agent, a stay-behind agent.

Un agent manipulateur : an agent who handles sub-agents.

Il manipule lui-même ses indicateurs. (Bernert 2)

Un agent occasionnel : an occasional agent, an informer.

Celui qui transmet de temps en temps des informations. (Koch-Kent)

Un agent officiel : official agent.

Attachés militaires, commerciaux, financiers, personnel des ambassades et des consulats. (Allard)

Agent P2, P1, ou O

Agent P2 signifie agent n'ayant aucune autre occupation que le travail dans le réseau; P1: agent travaillant en permanence dans le réseau mais ayant une activité professionnelle extérieure et O: occasionnel. ("Le Réseau F2")

Un agent provocateur : a provocation agent, a "tree-shaker".

Un agent résident : a resident agent.

...le canal C reflète certainement le mieux l'image qu'on se fait couramment de l'agent secret. Ce domaine concerne le véritable travail de renseignement effectué à l'étranger par les hommes du Service Action. ...c'est le théâtre d'un monde qui s'agite, établit des contacts, essaye de "retourner" les agents adverses, transmet les tuyaux et fournit néanmoins des rapports à la Centrale, aux chefs d'antenne ou aux agents résidents. (Fournier et Legrand)

Un agent retourné : a double agent, an agent who has been "turned around", a playback.

Le cas de l'agent retourné après sa capture doit être examiné avec une extrême circonspection. Pour sauver sa vie, il est possible qu'il accepte, si l'occasion lui est offerte, de servir comme agent double ceux qui le détiennent. ... Le succès de l'opération dépend de l'adresse du "meneur de jeu" qui manipule l'agent captif et lui fait transmettre des messages destinés à tromper son service d'origine. (Koch-Kent)

Un agent visé : a spotted agent, a targetted agent.

Un agent volontaire : a voluntary agent, a "walk-in".

Le recrutement des agents se faisant de diverses manières. Il y avait d'abord ceux qui venaient d'eux-mêmes offrir leurs services en se présentant ou en écrivant à un organisme officiel. (Navarre)

Un candidat-agent : prospective agent. (Koch-Kent)

AGENTE, s.f. : female agent.

Une femme percera peut-être plus facilement son secret. J'expédie donc à Tanger une des agentes de mon service. (Bernert)

AGISSEMENTS, s.m.pl. : doings, dealings, intrigues, activities, movements.

Le service est chargé de suivre, à l'étranger, les agissements de l'espionnage international en vue de parler éventuellement à ceux qui menaceraient les intérêts nationaux. (Anon.)

AGRAFER, v.tr. : to arrest, to nab.

Se faire agrafer : to get picked up, nabbed, arrested.

AIGUILLER, v.tr. : to direct (des recherches); to guide; to divert.

Il possédait un représentant dans chaque port et était d'accord pour qu'on lui fournissedes questionnaires pour aiguiller son personnel. (Bezy)

Aiguiller les agents sur les informations.

Aiguiller la police sur une fausse piste.

Manoeuvrant avec une parfaite aisance, selon un plan prémédité, Baranès m'a aiguillé sur une fausse piste. (Bernert)

AIGUILLEUR, s.m. : lit.: switchman; one who selects or segregates (des conversations captées ou écoutées).

Les aiguilleurs, trois retraités de la police, de l'armée et même de la SNCF, surveillent environ 200 magnétophones qui enregistrent en permanence les conversations téléphoniques. (Le Point No. 92)

AIR, s.m.

En l'air : blind.

Transmettre en l'air : to make a blind transmission.

Les messages en provenance de Londres étaient émis en broadcast, ou "à la volée" (nous disions: en l'air), sans aucun contact préalable avec nous et répétés plusieurs fois de suite, selon un horaire variant chaque jour. (Rémy)

AJOURNER, v.tr. : to stay, to delay (une décision), to adjourn (une réunion), to postpone.

Les généraux voudraient encore ajourner l'offensive à l'ouest. (Garder)

ALERTE, s.f. : alarm, alert, early warning

L'armée française est mise en alerte. (Garder)

L'absence momentanée d'indices d'alerte n'exclut nullement l'éventualité d'un passage à l'action du corps de bataille allemand. (Garder)

ALIMENTATION, s.f. : (electrical) power supply.

Les émetteurs et récepteurs radio étant des appareils électriques, ils nécessitent pour leur fonctionnement une alimentation de puissance adéquate: piles, accumulateurs, commutatrices, groupes électrogènes ou secteur. (Lorain)

ALIMENTATION de secteur : power drawn from the house (electrical) circuit, house current.

En principe, commune au récepteur et à l'émetteur, elle [l'alimentation] devra permettre l'utilisation du secteur sous n'importe quel voltage mais aussi d'un simple accumulateur de voiture. (Lorain)

ALIMENTER, v.tr. : to feed s.o., to supply s.o. with sth.

Plus de "problème" pour Duperre, mais un problème pour moi qui dois l'alimenter en renseignements, tout en coordonnant son action avec celle de Doudot et d'autres pénétrants. (Paillole)

Sur l'évolution du potentiel militaire du Reich, le S.R. alimente l'état-major de l'Armée, et lui permet de fournir au commandement et au gouvernement des études et des synthèses objectives. (Paillole)

ALPHABET, s.m. : alphabet.

Un alphabet incohérent : mixed or random alphabet.

S'il n'existe aucune relation entre les lettres, que le hasard seul ait déterminé la correspondance des lettres du clair et de celles du cryptogramme, l'alphabet est dit incohérent. (Givierge)

Un alphabet inverse : reverse or reversed standard alphabet.

Si la dernière lettre d'un des alphabets correspond à la première de l'autre, on emploie parfois la dénomination d'alphabets inverses. (Givierge)

Un alphabet normal : normal or standard alphabet

On appelle alphabet normal, ou normalement ordonné, celui où les lettres se succèdent ABCD...Z, en commençant par A. (Givierge)

Un alphabet parallèle : parallel or secondary alphabet.

On traite d'alphabets parallèles ceux qui sont tels que la différence entre le rang alphabétique d'une lettre de l'un d'eux et celui de la lettre du cryptogramme qui correspond à cette dernière dans l'autre soit constant. (Givierge)

Un alphabet réciproque : reciprocal alphabet.

On appelle alphabet réciproque, lorsque les lettres du clair et celles du cryptogramme sont groupées par deux, de sorte que si M du clair se traduit par X du cryptogramme, X du clair se traduira par M du cryptogramme. (Givierge)

Un alphabet régulièrement ordonné - normal or direct standard alphabet.

Si l'on considère un alphabet où les lettres se succèdent ABCD...Z, mais en ne commençant pas par A, nous dirons que l'alphabet est régulièrement ordonné. (Givierge)

ALPHABETIQUE, adj. : alphabetic.

Les procédés syllabiques ou alphabétiques ne portent que sur les éléments des mots. Certains procédés où les mots du clair sont remplacés soit par des groupes de chiffres, soit par des groupes de lettres, soit par des mots français ou étrangers, et où le nombre des mots ou expressions ayant des représentations de cette nature est tellement grand que les listes de correspondances entre les mots et leurs représentations forment la matière d'un volume, donnent naissance aux dictionnaires ou codes, mais ce ne sont que des procédés de substitution. (Givierge)

ANNEAU, s.m. : (alphabet or cipher) ring
(d'une machine à chiffrer).

Les anneaux de calage qui s'appliquent sur chaque tambour chiffrer. (Bertrand)

ANNEXE, s.f. : base (of operations), sub-unit.

L'essentiel du travail du SR était effectué par les postes et leurs annexes ou antennes. Mais, pour que ce travail porte ses fruits, il devait être orienté, contrôlé et exploité. C'était le rôle des Sections de la Centrale. (Navarre)

ANONYME, adj. : sterile.

Papier blanc anonyme (sans aucun signe possible d'identification). : sterile paper, i.e., without a watermark. (Ditreaux)

ANTECEDENTS, s.m.pl. : family background, police record, etc.

Interrogé posément sur ses antécédents et ses capacités, il a éprouvé le pénible sentiment de passer un examen... . (Garder)

ANTENNE, s.f. : station, base of operations, sub-unit.

Dans chacune des sept régions militaires (Wehrkreis) existe un grand poste (Abwehrstelle ou Ast) qui dispose généralement d'antennes aux frontières. (Paillole)

L'essentiel du travail du SR était effectué par les postes et leurs annexes ou antennes. Mais, pour que ce travail porte ses fruits, il devait être orienté, contrôlé et exploité. C'était le rôle des Sections de la Centrale. (Navarre)

ANTI-ECOUTE : counteraudio.

Des mesures anti-écoutes : audio countermeasures.

APERCU, s.m. : rough estimate, sketch, outline, summary.

Un aperçu de la situation : an estimate of the situation, a situation report.

Cet aperçu sur nos postes métropolitaine me donne une impression réconfortante. (Paillole)

APPAREIL, s.m. : apparat, apparatus, device.

L'homme de l'appareil du parti - "apparatchik".

Leurs tâches consistaient principalement à échanger, coordonner et analyser les renseignements dont on disposait sur l'appareil communiste et ses activités... . (Colby)

Dimitroff était le chef de l'appareil clandestin du Komin-tern pour l'Europe occidentale. (Dejarue)

Un appareil à détecter : a sweeper.

[Le micro]... échappe aux appareils à détecter qui ne peuvent différencier les micros des crochets de métal (Bernert 2)

Un appareil d'écoute : a "bug", microphone, audio device.

APPATER, v.tr. : to lure with bait.

Afin de mieux appâter l'adversaire. (Anon.)

APPEAU, s.m. : decoy.

De plus, lui dis-je, tu joueras d'appeau, tu fixeras l'attention des délégués et des gardes en des points précis... pendant que mes garçons opèrent. (Bernert 2)

APPRECIATION, s.f. : evaluation.

...le KGB divise le processus de recrutement en trois phases:

1. Repérage et appréciation du sujet américain choisi.
2. Etablissement de contacts personnels avec lui.
3. Etablissement de rapports clandestins. (Barron)

...le renseignement doit être accompagné d'une appréciation de qualité: communiqué sans toute réserve, non recoupé, etc. (La Police en France)

Une appréciation d'aptitude, d'efficacité: assessment.

APPROCHE, s.f. : approach, cultivation, development (d'un agent).

Les organes de contre-espionnage américain réagissent relativement vite aux changements de détails apportés par les officiers de renseignements soviétiques dans leurs méthodes d'approche. (Barron)

...le travail d'approche...parfois, dure deux ou trois ans (Geirt)

Possibilité d'approche : accessibility.

Travaux d'approche : close-in work, operations.

Lorsque la zone suspecte aura été rétrécie à un triangle de deux cents mètres de côté, par les Mercedes auxquelles on

aura adjoint, pour les travaux d'approche, une innocente camionnette de livraison bâchée, la place sera laissée à quelques inoffensifs piétons... . (Lorain)

APPROFONDI, -E, adj. : in-depth, thorough.

La note du BND [Bundesnachrichtendienst] de 1954 ne donne pas seulement une raison suffisante pour l'écarter, mais oblige le Verfassungschutz à une enquête approfondie. (Tesselin)

APPROVISIONNEMENT, s.m. : servicing, loading (d'une boîte aux lettres mortes).

L'approvisionnement et la levée des boîtes aux lettres mortes. (Anon.)

APPROVISIONNER, v.tr. : to supply, to service or load (une boîte aux lettres mortes).

Ils étaient approvisionnés en armes et en munitions par parachutages. (Anon.)

...la règle impérative est de relever cette "boîte aux lettres" quelques minutes seulement après qu'elle a été approvisionnée. (Levergeois)

Pour aviser son traitant que telle ou telle boîte était approvisionnée, Volokhoff disposait de signaux extrêmement simples. (Wolton)

APPUI, s.m. : support.

Des documents à l'appui. : supporting documents.

ARCHIVAGE, s.m. : filing.

L'archivage de renseignement. (Navarre)

ARCHIVES, s.f.pl. : records, files, archives.

La section CE d'un réseau devait disposer d'un local absolument sûr pour la conservation de ses archives indispensables. (Passy)

ARCHIVES magnétiques : records stored on magnetic tape.

ARTICULATION, s.f. : deployment, organization.

Nous étions parfaitement au courant de l'articulation du Haut Commandement et des grands états-majors. (Navarre)

ARTICULER, v.tr. : to subdivide.

La Centrale s'est articulée en huit sections. (Garder)

Le général a décidé d'articuler ses services spéciaux en deux branches indépendantes l'une de l'autre. (Garder)

ARTIFICIER, s.m. : member of a bomb-disposal unit.

Le 21 août 1982, à 12 h 15, 2 artificiers occupés à neutraliser un colis piégé, destiné au conseiller commercial de l'ambassade des Etats-Unis, étaient tués par l'explosion. (Jacquard)

ARTISAN, s.m. : craftsman, expert.

En outre, un certain nombre d'artisans de toute confiance travaillaient pour lui secrètement: fabricants de faux papiers, de faux passeports, de faux cachets, de bagages truqués, d'encre sympathiques, d'appareils miniaturisés photo et radio, etc. (Navarre)

ASCENDANT, s.m. : ascendancy, influence, domination.

Son ascendant sur Schmidt permettra de lui imposer une méthode rigoureuse de travail. Paillole 2)

ASILE, s.m. : asylum.

Demander le droit d'asile.

Une demande d'asile : a request for asylum.

Demande d'asile acceptée, le défecteur avait été conduit discrètement en Ecosse. (Accoce et Pouget)

ASPIRANT, s.m. : appointed officer with the rank of passed midshipman (or passed cadet).

[Several successive Naval Academy classes, including Bill Halsey's Class of 1904, were graduated months ahead of schedule to help meet the pressing need for junior officers in President Theodore Roosevelt's rapidly expanding navy. On graduation they became "appointed" officers with the rank of passed midshipman. They were eligible to be commissioned ensigns only after serving the navy satisfactorily for two years and passing an examination. E. B. Porter. Bill Halsey, p. 83.]

ASSISE, s.f. : foundation, groundwork, back-stop.

Assises d'une couverture ou d'une légende: backstop for a cover story or a legend.

ASTREINDRE, v.tr. : to uphold an agreement, an oath, a secret, etc.

...les fonctionnaires de la S.T....sont astreints au secret professionnel... . (La Police en France)

Etre astreint à faire qch : to be compelled, under compulsion, to do sth.

ASTUCE, s.f. : gimmick, trick.

...permettant de travailler de très près et de repérer tous les pièges et astuces utilisés par l'adversaire pour assurer la sécurité de son courrier et vérifier si un sac a été ou non ouvert en cours de transport. (Bernert 2)

ATTENTE, s.f.

: wait, waiting, sleeper.

Un réseau d'attente

: a sleeper net, a stay-behind net.

ATTERRISSAGE de fortune

: emergency landing.

La commission de liaison était généralement avisée très rapidement des atterrissages de fortune des avions ennemis ou alliés sur le territoire tunisien. (Bezy)

ATTESTATION, s.f.

: certificate, certification.

L'attestation de sécurité nécessaire lui a été accordée. (Anon.)

Produire l'attestation de rigueur comme gage de leur loyalisme et de leur patriotisme. (La Police en France)

ATTRIBUTIONS, s.f.pl.

: functions.

Le groupe III F [de l'Abwehr], le plus important, a dans ses attributions la recherche du renseignement de C.E. à l'étranger et la neutralisation des S.R. et des C.E. adverses en liaison avec le S.D. [Sicherheitsdienst] et la Gestapo. (Paillole)

AUTO-SURVEILLANCE, s.f.

: self-supervision.

...le Directorate de la Garde a en effet son propre système d'auto-surveillance, organisé avec le plus grand soin et confié à des spécialistes et à des chefs de section dont la mission est de mener une enquête permanente sur l'ensemble de ses services. (Deriabine et Gibney)

AUXILIAIRE, s.m.

: auxiliary personnel, operational support personnel.

A côté du personnel militaire, qui en constituent l'armature, le SR disposait d'un personnel civil, composé de fonctionnaires du ministère de la Guerre, et d'auxiliaires recrutés directement et appuyés sur les fonds spéciaux.

...

AVEUGLETTE, (à l'), loc. adv. : blindly.

Un parachutage à l'aveuglette: blind drop.

...le financement des commandos ne s'effectuera pas à l'aveuglette mais sur des opérations très précises.
(Laurent)

AVIS, s.m. : notice.

Un avis de mise en garde : burn notice.

AVOIR, v.tr.

AVOIR à connaître : to have a need to know.

Aucune autorité n'avait eu à connaître l'aspect opérationnel... . (Anon.)

AVOIR qualité pour le connaître : to have a need to know.

Toute personne qui détient ce document sans avoir qualité pour le connaître, tombe sous le coup du décret-loi du 29 juillet 1939, (Anon.)

AVOIR quelqu'un : to deceive, to fool, to "suck in", to double cross, to defeat.

J'ai eu PARSIFAL [nom de code] en flattant sa vanité.
(Rémy)

BAIN, s.m.

Etre dans le bain : to be in the know, to know what is going on.

B.A.L. = Bureau Arabe de Liaison : Arab Liaison Bureau.

Le BAL (Bureau Arabe de Liaison) dispose de deux ordinateurs où sont répertoriés tous les terroristes internationaux. (Laurent)

BALADER, v.tr. (argot) : to take s.o. for a walk, a run, a joy-ride, on a wild goose chase.

Lors d'une sortie [de l'ambassade] pour un contact, par exemple, ... la Ligne KR peut...faire sortir plusieurs officiers en même temps pour saturer la surveillance. Ces officiers sont chargés de balader les policiers tandis qu'un vrai rendez-vous se fait quelque part dans la ville à l'insu du service de contre-espionnage. (Wolton)

BALAYEUR, s.m. : scanner, sweeper.

Le système du balayeur d'ondes.

BALISAGE, s.m. : the setting up of course lights, ground-lighting.

Balisage de terrains de fortune pour l'atterrissage et le décollage clandestins des avions de liaisons entre l'Angleterre et la France. (Paillole)

BALISER, v.tr. : to set up course lights, ground-lights, at a landing site.

Le pilote a raté le terrain balisé par l'équipe ATLAS... . (Paillole)

BALLADE, s.f.(argot) : mission, operation.

Une ballade est une mission dans l'argot du renseignement. J'ai mis au point quatre cent cinquante ballades dans le domaine de la sonorisation. (Chairoff)

BANDE, s.f. : (magnetic) tape; radio band.

La lecture des bandes.

Une bande passante : radio bandwidth.

Un signal radiotéléphonique exige une bande passante de 6 kc/s au minimum pour être compréhensible (cas de la modulation d'amplitude, la plus courante à l'époque qui nous intéresse), alors qu'un signal morse se contente d'une largeur de 0,2 kc (ou 200 cycles). (Lorain)

BANDE, s.f. : gang.

Bande à Baader : Baader-Meinhof Gang.

Parmi les organisations membres du réseau international de terrorisme dénoncés par les services secrets de l'O.T.A.N. figurait la bande à Baader. (Fournier et Legrand)

BARBOTER, v.tr. (argot) : to search (un prisonier), frisk, shake down, work over.

BARBOTTE, s.f. (argot) : searching of a prisoner, frisking, shakedown, body-search.

BARBOUZE, s.f. (argot) : strong-arm type, tough guy, paramilitary type, undercover agent.

On se plaît à désigner communément sous le nom de barbouzes et cela depuis un certain temps, toutes les personnes ayant une activité relevant d'un service secret. C'est là une erreur et il convient de la redresser, étant donné le travail très particulier dont sont chargés ceux que l'on appelle

barbouzes, tel qu'il s'est trouvé illustré par maints faits relatés par la presse, lors des douloureux événements d'Algérie notamment, et par la suite. Pour moi, la barbouze, homme de main, tueur, "kidnapper", manieur de bombes, à quelque côté qu'elle appartienne, est à l'agent proprement dit ce qu'est le terrassier à l'architecte. (Abtey et Unterberg-Gibhardt)

BARRE, s.f.

Avoir ou prendre barre sur qn : to have the advantage over
s.o., to have a hold over
s.o.

A mes collègues, officiers de réserve du SR, ...je disais
...: Soyez, avant tout, des psychologues! Vos informa-
teurs ont, tous, une tare, un vice, une passion! Pour avoir
barre sur eux, scrutez-les! Exploitez-les! (Allard)

Quand la nécessité de "pénétrer" une entreprise s'impose à
eux, les manipulateurs ne s'exposent jamais. S'ils manquent
d'idéalistes ou de mercenaires dans la place, ils vont y
chercher un éventuel "soumis". Ils disposent pour cela de
l'immense registre des faiblesses humains. C'est toujours
une longue quête que de découvrir, où que ce soit, des per-
sonnes sur qui on puisse prendre barre, en détournant leurs
vices, leurs tares, tout ce qui peut constituer un moyen de
pression. (Accoce et Dewever)

BAVURE, s.f.

: blot, hitch

S'ils manquent au moment de leur chargement dans l'avion ou
le train, ou si leur disparition suscite questions et en-
quête, c'est le chef opérationnel qui sera tenu responsable
de la "bavure". (Bernert 2)

B.C.R.A. = Bureau Central de Renseignement et d'Action: Central
Office for Intelligence and [unconventional] Action (or
Operations).

Service de renseignements gaulliste, créé [le 17 janvier 1942]
durant la Deuxième Guerre Mondiale. (Chairhoff)

Bureau Central de Renseignement et d'Action sigle adopté dé-
finitivement, entre juillet et septembre 1942, par le 2e
Bureau des Forces Françaises Libres, lequel, depuis octobre
1941, était déjà devenu le Bureau Central de Renseignement
et d'Action Militaire (B.C.R.A.M.)... . Bientôt rattaché
à l'état-major particulier du général de Gaulle et doté
d'une section de contre-espionnage, il devint par la suite
l'organe d'exécution unique de l'action alliée en France.
(Bergier)

B.C.R.A.M. = Bureau Central de Renseignement et d'Action Militaire:
Central Office for Intelligence and [unconventional] Military
Action (or Operations).

...le 2e Bureau du général de Gaulle s'était transformé en
BCRAM (Bureau de contre-espionnage, de renseignement et
d'action militaire), puis perdit la dernière lettre de son
sigle pour devenir B.C.R.A., car les tâches qui lui étaient
dorénavant dévolues débordaient largement le cadre d'une
recherche du renseignement purement militaire. (Fournier
et Legrand)

B-DOC = Bureau de Documentation : Intelligence Office.

En octobre 1944, Paillole conçoit un organisme propre à opé-
rer en zone française d'occupation Outre-Rhin: le BICE.
Mission: démanteler complètement les services spéciaux
nazis. BICE change en suite de nom pour devenir le Bureau
de documentation ou B-Doc. (Faligot-Krop)

BELLE, s.f. (argot) : escape (l'évasion).

Faire la belle : to escape (d'un prison).

BENEVOLE, adj. : unpaid (sources).

Ces agents "bénévoles" donneront des renseignements d'am-
biance, et nous feront connaître les agents que l'ennemi
s'efforcera d'introduire dans la population,
L'emploi que nous leur procurerons leur garantira une solde
fixe. Des primes de rendement variables seront en général
suffisantes pour entretenir leur zèle. (Trinquier)

BESOIN, s.m. : need, requirement.

Le principe du besoin d'en connaître: the need to know
principle.

La VPK [Commission pour l'industrie militaire] ne se réunit
qu'une fois par an pour recenser les besoins de l'industrie
militaire et établir le plan de renseignement. (Wolton)

BICE = Bureau interallié de contre-espionnage: Interallied Counterespionage Office.

En octobre 1944, Paillole conçoit un organisme propre à opérer en zone française d'occupation Outre-Rhin: le BICE. Mission: démanteler complètement les services spéciaux nazis. BICE change en suite de nom pour devenir le Bureau de documentation ou B-Doc. (Faligot-Krop)

BIDON, adj. : fictitious, notional.

Il avoue que l'organisation Friedental n'existe pas, qu'il a monté un réseau bidon dont les exploits sont issus de son imagination. (Bernert)

BIGOT, s.m. : bigot list (terme de métier).

Les cartes d'état-major, réelles et strictement confidentielles, portent, elles, la mention: BIGOT. BIGOT est le nom de code d'un très petit groupe d'officiers supérieurs et de quelques savants qui ont été mis dans le véritable secret du débarquement. (Pickalkiewicz)

BIGRAMME, s.m. : digraph or bigraph.

On appelle bigrammes, trigrammes, tétra, penta, polygrammes, des groupes de 2, 3, 4, 5, ou plusieurs lettres ou signes consécutifs, que ce soit dans le texte clair ou dans le texte chiffré. (Cartier)

BIPPER, s.m. : homing or tracking device, a radio direction-finding (RDF) device, beeper.

Le bipper émet sur une fréquence déterminée un top sonore régulier. Magnétique, il se colle contre le véhicule que l'on désire suivre à la trace à l'aide d'un lecteur. (Chairoff)

BISCUIT, s.m. (argot) : miniature radio receiver.

BLANC, s.m. : blank (document).

Deux cents cartes d'identité en blanc signées par un fonctionnaire du cabinet de Bousquet... . (Paillole)

BLAZE (aussi: Blase), s.m. (argot): name.

Faux blaze : false name.

Parmi les personnes présentes, on trouve outre Jean Viari, un autre policier "en disponibilité", Christian Ducrieux, ainsi qu'un certain Merlin, membre actif du CATENA [Comité Anti-Terroriste Nord-Africain]. D'après un témoignage recueilli personnellement, tous ces noms sont en fait des pseudonymes, des "faux blazes" comme on dit à la Piscine. (Gerdan)

B.L.I.R.T.A. = Bureau de liaison interministériel pour la répression du trafic d'armes : Interministerial Liaison Office for the Suppression of Arms Traffic.

BLOC, s.m. : (writing) pad, tablet.

Un bloc chiffré : one time pad (OTP). (Penkovsky)

BLOCAGE, s.m. : blocking, shield.

Un blocage électronique : radiation shield.

BLOQUER, v.tr. : to lock; to earmark, set aside.

Cette couronne est mobile par rapport à la partie principale du tambour, c'est-à-dire qu'elle peut tourner de telle sorte que chacun des 26 secteurs numérotés puisse être placé (et bloqué) en face d'un point de repère inscrit sur la partie principale du tambour. (Bloch)

B.M.A. = Bureau des Menées Antinationales: Office for Anti-National Activities.

Son objet officiel était de défendre l'Armée [de l'Armistice] contre la subversion et l'espionnage. (Stead)

[Le B.M.A.] bénéficia de la légalité et des facilités accordées à un organisme officiel. ... Installé à Royat, [le B.M.A.] devait, dans l'esprit des vainqueurs et des gens de Vichy, débusquer les agents anglais et gaullistes. En réalité, il servira de paravent aux branches du S.R. travaillant contre les occupants dans les deux zones, et notamment les T.R., le contre-espionnage. (Ruffin)

BOITE, s.f.

: P.: = the "joint", i.e., the service's headquarters or the service in general.

BOITE aux lettres mortes

: dead (letter) drop.

Il existe trois sortes de boîtes aux lettres mortes: les fixes, les portatives, et les mobiles.

BOITE aux lettres vivantes

: live drop, live letter drop (LLD).

Quand on communique avec un agent par le moyen d'une boîte aux lettres vivantes tout contact personnel est évité. Le matériel concernant l'opération est transmis de l'agent à l'officier, et vice versa, par l'intermédiaire d'une tierce personne qui est le plus souvent propriétaire d'une petite affaire (libraires, bouquinistes, antiquaires, pharmaciens, etc.). (Levergeois)

BOITE aimantée

: magnetized dead drop.

BOITE magnétique

: magnetized dead drop.

BOITE à fiche

: a box in which index cards are filed.

BORD, s.m.

: tack (terme nautique)

Changer de bord

: to change tack, i.e., to change one's loyalty, to defeat.

Nous avons un document publié par un important agent du service qui a changé de bord. (Anon.)

BORDEREAU, s.m.

: statement, list, cover sheet, routing sheet.

Un bordereau d'envoi

: a covering memorandum listing material attached.

BOURRICOT, s.m. (argot) : informer, stool-pigeon. (cf. mouchard)

BOURRIQUE, s.f. (argot) : member of the vice squad.

BOUTIQUE, s.f. : shop.

Parler boutique : to talk shop.

BOUTON, s.m. : button.

Boutons chiffrés : cipher lock.

En faisant jouer les boutons chiffrés qui contrôlaient la serrure, (de Borchgrave et Moss)

BRANCHE, p.p.

Etre branché : to be up to date (sur, on) sth; to connect (sur, to).

A cette époque, l'URSS ne manque pas d'espions branchés sur le IIIe Reich. (Accoce et Quet)

Il s'éclipsa précipitamment, sans chercher à alerter son collègue, estimant avec raison que le téléphone de ce dernier devait être branché sur la table d'écoute. (Accoce et Pouget)

BRANCHEMENT, s.m. : tap, connection.

Il a été informé du branchement établi sur la ligne directe de son bureau. (Anon.)

Montages d'écoutes par branchements ou couplages induction ou capacité permettant d'intercepter les trafics sur lignes aériennes ou câbles. (Bertrand)

Le branchement effectué à partir du condensateur a permis de capter les telex avant le chiffrement (codage), en principe inviolable. (Wolton)

BRANCHER, v.tr. : to connect, to tune to.

BRETELLE, s.f. : "suspenders" = a type of connection between a telephone and a recording device.

Il suffit de connecter les fils du téléphone à surveiller avec un réseau de câbles qui relie les Centraux téléphoniques avec les centres d'enregistrement. En langage professionnel cette connection s'appelle une "jarretelle" ou une "bretelle". (Ditreau)

BRIBES, s.f.pl. : scrapes (d'une conversation), bits.

Des bribes de conversations.

BRICOLAGE, s.m. : detailed work.

Le bricolage des installations téléphoniques des sujets visés est assuré par une équipe de techniciens chevronnés. (Chairoff)

BRICOLER, v.tr. : to fix, to tinker with.

Un revolver avait été spécialement bricolé pour exploser à la première cartouche tirée par le général. (Chairoff)

Les quelques spécimens [de documents] qui ont pu être saisis sur des individus arrêtés donnent aux yeux des spécialistes l'impression d'un travail bricolé. (Gaucher)

BRIEFER, v.tr. : to brief s.o.

C'est là que des spécialistes des services secrets russes m'ont briefé pendant plusieurs jours... . (Bernert 2)

BRIEFING, s.m. : briefing.

Une fois par jour a lieu un briefing général permettant à tous les chefs de sections et leurs adjoints d'exposer en toute liberté leurs problèmes et désidérata professionnels. (Bernert 2)

BRISER, v.tr. : to break (un chiffre, un code).

D'autres chiffres ont été brisés pendant un certain temps, puis ont été "perdus". (Stengers)

BROUILLAGE, s.m. : interference, jamming.

BROUILLER, v.tr. : to jam, to mix up, to scramble.

BROUILLER les pistes : to throw off the scent, the

: track, a surveillance; to
launder (des fonds).

Afin de brouiller les pistes, Bechtel changea d'identité.
(Fournier et Legrand)

Les fonds circulent à travers un circuit compliqué de
banques libanaises, suisses et sud-américaines, pour
brouiller les pistes. (Cuau et Marmel)

BROUILLEUR, s.m. : scrambler, jammer.

Au téléphone, le brouilleur transforme la voix humaine en
sons inarticulés. A l'autre bout du fil, un convertisseur
lui rend sa clarté. (Chairoff)

BROUILLEUR électronique : electronic scrambler.

BROYER, v.tr. : to shred.

Machine à broyer les papiers: paper shredder.

BROYEUR, s.m. : shredder.

Un broyeur à papiers fonctionne électriquement et détruit
tout document devenu inutile. (Anon.)

BRUITAGE, s.m. : jamming.

Des groupes d'interférences...exercent une action continue
de bruitage sur les émissions des radios étrangères qui
entrent dans le pays. (Vives)

BRUITEUR, s.m.

: noise-maker; counter-audio device, measure.

Bruiteurs et d'autres systèmes pour protéger la conversation à l'intérieur d'un bâtiment. (Anon.)

BRULER, v.tr.

: to compromise, blow, burn
(une source, un agent).

Ainsi, de crainte de brûler ses sources et de mettre en péril son merveilleux agent, la préfecture de police se paie-t-elle le luxe d'entretenir un réseau de renseignement pour le roi de Prusse, un service secret potentiel. (Bernert)

Le nombre des agents brûlés qu'il fallait absolument évacuer et celui des aviateurs alliés recueillis par nos réseaux... augmentait tous les jours. (Passy)

BUREAU exploitant

: action desk, action office.

CABINE isolante : secure booth. (cf. secure room).

On crée à Moscou la première "cabine isolante" qui rend impossible les écoutes... . Cette "cabine isolante" mobile, qu'on installe dans une pièce de l'ambassade de France, est imperméable aux "micro-clous" ultra sensibles que le KGB a coutume d'enfoncer dans les murs. Elle permet donc à l'ambassade de donner des consignes, sans risque d'être "écoutée". (Faligot et Krop)

CABLAGE, s.m. : wiring, circuitry.

Dans l'Enigma la plus courante, à partir de 1938, cinq tambours, ayant chacun son câblage particulier, se trouveront en réserve, et l'on en choisira trois sur cinq. (Stengers)

L'Enigma comporte un certain nombre d'organes renfermant des câblages internes, tandis que d'autres câblages relient entre eux certains de ces organes. (Bloch)

CACHE, s.f. : hiding-place, drop, dead drop.

Il sert ou dessert la cache et, sur le chemin de retour, il place le signal convenu pour avertir que la boîte aux lettres a été visitée par lui. (Penkovsky)

CACHER, v.tr. : to conceal, to hide.

Un microfilm caché dans la pièce évidée d'un jeu d'échecs expédié d'URSS. (Wolton)

CACHET, s.m. : stamp (sur un document)

...les documents qui circulent au sein du gouvernement et de l'administration sont classés en quatre catégories et portent, marqués au tampon, les cachets suivants:
"confidentiel", "secret", "très secret", "cosmique"
(ces derniers concernent essentiellement des renseignements d'ordre militaire et en particulier ceux relatifs à l'OTAN).
(Tesselin)

CACHETTE, s.f. : hiding-place, dead drop.

Les messages...sont souvent placés...dans les cachettes provisoires où on les dissimule. (Dulles)

CADRAN téléphonique : telephone dial.

Vidrequin réalisa des petits blocs d'émission permettant à des non-initiés de transmettre des signaux en morse par la simple manipulation d'un cadran téléphonique. (Bezy)

CADRER, v.tr. : to pinpoint.

Parmi les rares relations que Belkacem entretenait à Rome, le SID parvint à cadrer un citoyen d'origine autrichienne. (Laurent)

CAILLOU espion, s.m. : "spy stone" = sensor device.

Long d'à peine cinquante centimètres, pour un diamètre de quinze centimètres, il se présente en général sous la forme d'un caillou. Il peut aussi se camoufler en petite arbuste. Ce robot est capable de transmettre à des centaines de kilomètres de distance, par voie radio-électrique, jusqu'à la centrale de traitement par ordinateur, les informations les concentrations de troupes et sur le matériel militaire. Au bord d'un chemin, ce caillou d'apparence banale enregistre le passage de chaque homme, chaque vélo, chaque véhicule. Tout ce qui marche, vibre, tressaute, gronde, siffle, est détecté, contrôlé, répercuté. (Fournier et Legrand)

CAISSE NOIRE, s.f. : secret funds.

Le compte en banque de Pathé se gonfle régulièrement de sommes substantielles provenant de la "caisse noire" du KGB. (Geirt)

CAMPAGNE, s.f. : field.

Police secrète de campagne : secret field police, i.e., special Military Police units--Geheimfeldpolizei--attached to

Nazi Armies and Military Administrations in occupied territory).

CANDIDAT-Agent : prospective agent. (Koch-Kent)

CANDIDAT Informateur : = walk-in, volunteer.

Aussi les candidats informateurs affluaient-ils en grand nombre, et la principale difficulté était souvent de faire le tri entre ceux qui semblaient valables et les autres. (Navarre)

CANTONNER (se), v.tr. : to confine oneself.

Scheliha semble s'être cantonné uniquement dans les informations politiques... . (Boucart)

CAPTER, v.tr. : to intercept (une conversation, un message).

Tous les messages captés par le service des écoutes sont décryptés sans difficulté aucune. (Anon.)

Alors que le sousmarin était presque arrivé au point de rencontre, une émission allemande, captée à Alger le 26 novembre à 18 heures, montra que les postes de surveillance de la Côte des Maures étaient en alerte. (Navarre)

C.A.S.D. = Comité d'action scientifique de Défense: Defense committee for Scientific Activities.

...le Comité d'action scientifique de Défense, dont le président est le conseiller scientifique du général Rhenter. Ce comité est chargé d'examiner les problèmes posés par la défense, tant du point de vue national qu'international, dans le domaine de la recherche scientifique et technique. (Fournier et Legrand)

CASSER, v.tr. to break (des chiffres).

Grâce à des mesures très strictes, les Allemands ignorèrent que ce système de chiffrement était cassé et l'employèrent jusqu'en mai 1945. (Renauld)

CE = Contre-espionnage : Counterespionage.

En matière de CE, le rôle du SR (SCR) était double: d'une part, se renseigner au maximum sur les services secrets adverses, afin d'être en mesure de se prémunir contre leurs entreprises et de mettre hors d'état de nuire leurs agents, d'autre part, organiser la protection des secrets de toute nature intéressant la Défense nationale. (Navarre)

CENTRAL, -E, adj. : central.

L'Agence Centrale de Renseignement: CIA.

Le 2e Bureau (S.R.-S.C.R.) comprend au service central un état-major de commandement, divers services techniques, et surtout une section de Recherches des Renseignements (S.R.) et une section de Centralisation des Renseignements (S.C.R.) qui n'est autre que le contre-espionnage (C.E.). (Paillole)

CENTRAL, s.m. : center.

Prévoyant le débarquement allié et la nécessité d'un central de commandement et de liaison-radio en arrière des lignes ennemies, Biz envoie Carbo avec Atin à Nancy pour monter une cellule de liaison qui desservira le secteur est. ("Le Réseau F2")

CENTRALE, s.f. : headquarters, center.

La centrale est le nom qu'on donne familièrement au quartier général des services secrets. (Anon.)

Les dépêches de la centrale londonienne ne tarissent pas de remerciements et...de nouvelles demandes concernant le développement et le camouflage des diverses industries. ("Le Réseau F2")

CENTRALE-renseignements : intelligence center, headquarters.

Le remplaçant de Lao, Dina, installe à Lyon la centrale-renseignements de Madeleine. ("Le Réseau F2")

J'ai appris que l'un des secrets de l'efficacité du contre-espionnage, est la centralisation totale et le classement méthodique des renseignements. (Paillole)

CENTRE, s.m. : headquarters, center.

Le "centre" est le nom qu'on donne familièrement au quartier général des services secrets à Moscou. (Penkovsky)
[NB: See "la Centrale", a more accurate translation.]

Un appartement nous sert de centre d'écoutes, en permanence, un opérationnel parlant toutes les langues pratiquées par les délégués, et qui est branché sur les micros posés à l'étage inférieur. (Bernert 2)

CENTRE d'exploitation des renseignements scientifiques et techniques : Center for the Exploitation of Scientific and Technical Intelligence.

...Centre d'exploitation des renseignements scientifiques et techniques, rattaché au Secrétariat général de la Défense nationale. Ce centre tient à jour un fichier sur les chercheurs, les scientifiques du monde entier et fait le point de la recherche dans tous les pays. (Fournier et Legrand)

CESAR, JULES : Julius Caesar cipher.

La méthode Jules César : Caesar alphabet.

La méthode de substitution, où l'alphabet du clair, décalé seulement d'un certain nombre de lettres, est dite méthode de Jules César. (Givierge)

CESARIENNE, adj. : Caesarean (operation).

...il est impossible de défaire le bas de la "valise" pour

le recoudre ensuite. Il faut se livrer à une opération beaucoup radicale, que nous appelons une "césarienne". C'est-à-dire pour s'emparer des documents, on coupe le tissu du sac, ce qui nous oblige à recoudre ensuite l'ouverture pratiquée avec des aiguilles suffisamment fines pour ne pas laisser la moindre cicatrice. (Bernert 2)

CHAMBRE, s.f. : room, chamber.

Une chambre blindée : a vault.

Une chambre de sécurité : secure room, room within a room, referentura.

La Chambre Noire

: Black Chamber.

Pendant la Première Guerre Mondiale, la première tentative sérieuse de cryptanalyse aux Etats-Unis fut lancée sous l'égide du département de la Guerre. Officiellement nommé Section 8 du service de Renseignements militaires, ce groupe s'était baptisé la "Chambre Noire", appellation réservée depuis des siècles aux organismes secrets de la censure postale dans les grandes nations européennes.
(Dulles)

CHAINE, s.f.

: chain, network, ratline.

Depuis décembre 1940, deux Anglais...ont organisé des réseaux de renseignements et des chaînes d'évasions...
(Paillole)

CHANSONNETTE, s.f.

: grilling, sweating, working over, going over.

Avoir qn à la chansonnette : to have s.o. believe falsehoods, to pull the wool over s.o.'s eyes.

Pratiquer la chansonnette : to interrogate harshly, to grill s.o., to sweat or work over s.o.

CHANTER, v.i.

: to sing, to confess.

Ses fonctions principales à l'intérieur du Service Secret Soviétique étaient de s'infiltrer à Moscou dans les Ambassades étrangères et de préparer le recrutement de diplomates occidentaux en les plaçant dans des situations où il était facile de les faire chanter. (de Vosjoli)

CHAPEAU, s.m.

: hat.

Porter le chapeau : to be made responsible for sth.

J'en ai marre de porter le chapeau pour les conneries des autres. (Anon.)

Tréand porte le chapeau de la tentative aberrante de réparation officielle de l'Humanité clandestine en juillet 1940.
(Faligot et Kauffer)

CHAPEAUTER, v.tr.

: to head (une section).

CHAUD, s.m.

A chaud : immediately, without further ado.

...il ne me reste plus qu'à opérer à chaud. (Bernert 2)

CHEMISE, s.f. : file folder, cover sheet.

Ces notes se trouvaient dans une chemise sur le bureau... .
(Bernert)

CHEMISE-dossier : file folder.

CHERCHEUR, s.m. : investigator, researcher, searcher.

Décrivant "l'équipe" de l'OSS, il [Donovan] accorda la première place aux chercheurs et aux experts et ne cita qu'en second lieu les unités actives "qui affrontent directement l'ennemi". (Colby)

CHEVILLE, s.f.

Etre en cheville avec qn : to be hooked up with s.o., in cahoots with s.o., play ball with s.o.

Sebold avait certainement été en cheville avec le F.B.I. bien avant de se présenter au consulat des Etats-Unis de Cologne au cours de l'été 1939. (Wighton et Peis)

CHEVILLE-ouvrière : kingpin, mastermind, soul.

Cheville-ouvrière de l'entreprise, le capitaine est parvenu à réaliser un projet d'appareil encore plus au point que ceux dont disposaient déjà les services secrets en zone libre. (Garder)

Ainsi, s'établit entre Services spéciaux de la Défense nationale et de la Surveillance du Territoire...une liaison intime, confiante et fructueuse... . Elle sera la cheville-ouvrière de la sécurité en Afrique du Nord et dans les zones d'opérations des armées françaises et alliées. (Paillole)

CHIFFRAGE, s.m. : enciphering or encoding, encryption.

CHIFFRE, s.m. : cipher, number.

Dans un chiffre, un symbole, tel qu'une lettre, ou un chiffre, signifie une seule lettre dans un mot. Dans les chiffres simples, le même symbole est toujours là pour la même lettre. Dans les chiffres compliqués que l'on utilise aujourd'hui, le même symbole peut signifier une lettre différente chaque fois qu'il apparaît. Quelquefois, un message est d'abord codé, puis le code est chiffré. (Dulles)

C'est pourquoi l'on remet aussi à tout ministre public envoyé en mission, avant son départ, la double clef, c'est-à-dire le chiffre déchiffrant pour les instructions qu'il reçoit, et le chiffre chiffrant pour les rapports qu'il adresse. (Mennevée)

On peut lire dans la Revue Militaire Française du 1er juillet 1921 que la manoeuvre de Tannenberg a été singulièrement facilitée à Ludendorff par la connaissance du chiffre russe, qui permettait de traduire tous les ordres des armées que ce général combattait. (Givierge)

CHIFFRE à bandelettes : strip system.

CHIFFRE à double clef : = multiple alphabet or poly-alphabetic substitution.

Un chiffre à double clef est celui où l'on change d'alphabet à chaque mot. (Mennevée)

CHIFFRE à simple clef : single alphabet or monoalphabetic substitution.

Un chiffre à simple clef est celui dans lequel on se sert toujours d'une même figure pour écrire une même lettre. (Mennevée)

CHIFFREMENT, s.m. : enciphering, encipherment.

Il s'agit de déchiffrer, quand on est en possession des documents utilisés pour le chiffrement. (Bertrand)

Dans l'établissement d'un système cryptographique, on s'attachera généralement à rendre le chiffrement et le déchiffrement aussi simples et rapides que possible, tout en opposant au décryptement le maximum de difficultés. (Givierge)

Méthode de chiffrement : enciphering method.

Toute méthode de chiffrement, essentiellement caractérisée par son mode d'action sur les unités de chiffrement, est basée soit sur l'un des deux, soit sur les deux principes suivantes:

1. Le principe de la transposition, ou mélanges des unités de chiffrement;
2. Le principe de la substitution, ou remplacement des unités de chiffrement par des éléments secrets: unités chiffrantes. (Eyraud)

Procédés de chiffrement : enciphering procedures.

L'application de ces principes (de la transposition, de la substitution) se fait selon des modes opératoires définis qui sont des procédés de chiffrement. Une méthode de chiffrement pourra en général être appliquée de diverses manières par des procédés différents, voire par la superposition de divers procédés. (Eyraud)

Unité de chiffrement : encipherment unit.

Pour chiffrer un libellé, on commence toujours par le diviser, consciemment ou non, en parties élémentaires dont chacun constitue une unité de chiffrement. (Eyraud)

CHIFFRER, v.tr. : to encipher.

Chiffrer un document, c'est transformer un texte clair, c'est-à-dire écrit de manière que tout lecteur qui en connaît la langue soit capable d'en comprendre le sens, en un texte chiffré dont le sens n'est compréhensible qu'à ceux qui peuvent le déchiffrer, qui en connaissent la clef. (Givierge)

Chiffrer un texte clair, c'est le transformer méthodiquement en un autre, appelé cryptogramme, qui n'ait avec lui aucune relation apparente et dont le sens vrai soit par suite incompréhensible pour tout autre que le correspondant. (Cartier)

CHIFFREUR, s.m. : code clerk, cipher clerk.

CHOU BLANC, s.f.

Faire chou blanc : to fail, lay an egg, draw a blank.

A plusieurs reprises, les inspecteurs du contre-espionnage français font chou blanc dans leurs filatures, notamment en banlieue. (Geirt)

CHOUETTE, s.f. (argot) : identification paper, document.

Marcher sous ses chouettes : to have personal identification papers in order.

CHRONOMETRER, v.tr. : to keep the time, to time (une course, etc.).

Le chef opérationnel chronomètre à la seconde près le temps mis à se rendre au laboratoire. En tenant compte du trafic, des encombrements possibles, il évalue la marge nécessaire pour le retour et la remise en place des valises. (Bernert 2)

CICERONE, s.m. : guide (des étrangers dans une ville), escort.

Le jour, en dehors de l'horaire des rencontres de travail et le soir après les dîners officiels, j'avais été désigné pour servir de cicerone aux membres de la délégation et plus particulièrement à son chef. (Stehlin)

CINQUIEME BUREAU, s.m. : 5th Bureau or Office.

Créé en 1916, le 5e Bureau avait cessé d'exister à paix, mais resurgit de ses cendres le 3 octobre 1939. Il regroupait le S.R. proprement dit, relevant du chef des forces terrestres, la section de centralisation des renseignements (contre-espionnage) et la section de centralisation des Contrôles, toutes deux se trouvant à la disposition du chef d'état-major général de l'armée de Terre. A ses côtés, subsistaient évidemment les 2es Bureaux de l'armée de Terre, de l'Air et de la Marine. (Fournier et Legrand)

CINQUIEME COLONNE, s.f.

: Fifth Column.

...nos services de CE n'avaient pas pu, à la veille de la guerre, démanteler la "Cinquième Colonne". Car il existait bien en France une "Cinquième Colonne". Mais elle n'était pas, comme on l'a souvent cru, de nature militaire. Elle était politique, idéologique, intellectuelle, journalistique, mondaine. Elle avait ses représentants dans tous les milieux. Par l'anesthésie du moral de la Nation et par l'affaiblissement de la volonté de défense, qu'elle contribuait largement à provoquer, elle allait être l'une des causes de notre défaite. (Navarre)

C.I.R. = Comité interministériel du renseignement: Interministerial Intelligence Committee.

Au sommet de la pyramide du renseignement, trône le Comité interministeriel du renseignement (C.I.R.) groupant, sous la présidence du Premier ministre, outre le directeur du SDECE, les ministres des Finances, de l'Intérieur, de la Défense nationale et des Affaires étrangères. (Fournier et Legrand)

CLAIR, s.m.

En clair : in plaintext (non chiffré)

Un agent du service du chiffre d'une puissance étrangère, récemment arrivé dans son ambassade à Washington, adressa un message "en clair", autrement dit non chiffré, au ministère des Affaires étrangères de son pays. (Marchetti et Marks)

Un clair : plaintext message.

Grâce...à la fourniture d'un texte chiffré avec la clef du jour...avec son "clair" exactement correspondant... .
(Bertrand)

CLANDESTIN, -INE, adj.

: clandestine, black.

Une reconnaissance clandestine: a casing (d'un lieu).

CLANDESTIN, s.m. : undercover, underground agent.

Il est vrai que nous sommes des clandestins et notre loi, c'est de demeurer inconnus. (Bernert 2)

CLANDESTINEMENT, adv. : clandestinely.

Les Allemands avaient exigé la dissolution du 5e Bureau de la guerre. Il s'était reconstitué clandestinement. (nord)

Il leur fallait introduire clandestinement des explosifs. (Wighton et Peis)

CLASSEMENT à plat : horizontal filing.

CLASSEMENT suspendu ou basculant: vertical filing.

CLASSER, v.tr. : to classify, to file.

Ayant appris qu'un document classé confidentiel manquait depuis peu aux Archives...il décida d'avertir ses chefs. (Accoce et Pouget)

CLASSEUR, s.m. : file cabinet.

Une fois seul il passe en revue tous les tiroirs des classeurs. (Tesselin)

CLASSIFIE, p.p. : classified.

Des renseignements classifiés: classified intelligence.

CLASSIQUE, adj. : conventional, traditional.

...le SDECE s'est efforcé de recueillir dans les différentes capitales des renseignements selon les moyens classiques. (Bernert 2)

CLE, CLEF, s.f. : key, key setting (d'un message chiffré).

Découvrir la clé d'un système de code, ce qui aurait permis de déchiffrer partiellement ou totalement certains de mes télégrammes, est absolument impossible lorsqu'il s'agit d'un système double. (Rado)

Même lorsqu'un chiffre était percé, le temps nécessaire

CLE incohérente infinie à n'utiliser qu'une fois: one-time pad.

Ce chiffre est un système de substitution polyalphabétique, chaque lettre du clair pouvant être remplacée, au gré d'une clé, par l'une des 26 lettres de l'alphabet. La clé est composée d'une suite incohérente et pratiquement infinie de lettres déterminée par des machines ou par les lois du hasard. (Lorain)

CLEF détruite : one-time pad (OTP).

Le code et le système de déchiffrement utilisés étaient du type dit à "chef détruite", c'est-à-dire que cette "clef" ne pouvait être utilisée que pour une seule communication et qu'après utilisation elle devait être détruite de sorte que le déchiffrement d'un message ne permettait pas d'en déchiffrer d'autres. (Mennevée)

CLEF du chiffre : cipher key.

...est l'alphabet dont on est convenu, et qui sert soit à déchiffrer les dépêches secrètes. (Mennevée)

CLICHE, s.m. : a (photographic) shot, exposure, photograph, negative (de photographie).

CLOISON, s.f. : partition.

Une cloison étanche : water-tight compartment = tight compartmentation, leak proof.

...je me suis efforcé de maintenir des cloisons étanches entre services spéciaux, pour des raisons de discrétion et d'efficacité. (Bernert 2)

Emission et réception sont scindées en deux cloisons étanches et ne se font plus dans le même local. (Lorain)

CLOISONNE, -EE, adj. : compartmented.

Car, bien avant les arrestations de 1938, Canaris avait commencé à mettre sur pied un nouveau réseau de l'Abwehr, très cloisonné, dont les fantaisistes et les espions d'opérette ignoraient tout. (Wighton et Peis)

CLOISONNEMENT, s.m. : compartmentation.

Le cloisonnement imposé aux deux antennes de Paris a fait que l'une n'a pas eu à souffrir du démantèlement de l'autre. (Garder)

Le cloisonnement en vigueur dans tous les services secrets du monde est censé limiter les pertes, lorsqu'il y a danger. (Accoce et Pouget)

La sécurité exige un rigoureux cloisonnement. (Anon.)

CLOISONNER, v.tr. : to partition off, to compartment.

Le travail des deux maisons [SR et TR] est cloisonné mais leurs rapports sent bons. (Paillole)

Tout est tellement cloisonné pour des raisons de sécurité et de secret... . (Bernert 2)

...le commandant P[aillole]...justement inquiet au sujet de l'avenir de l'Agence Immobilière, avait décidé de créer au plus vite un second service cloisonné... . (Nord 2)

CODIQUE, adj. : code word, code group.

On appelle souvent mots codiques, ou groupes codiques les représentations des mots du clair; les groupes codiques de 5 lettres prononçables sont donc actuellement à la mode. (Givierge)

COFFRE, s.m.	: safe.
COFFRE mural	: wall safe.
COFFRE-fort	: safe.
COFFRE-fort à clé	: safe with a key lock.
COGNARD, COGNE, s.m.	: cop.
COIFFER, v.tr.	: to head (une bureau).
COLLABORATEUR, s.m.	: collaborator, colleague, fellow-worker.

Il avait fait un compte rendu détaillé de son activité et de celle de ses collaborateurs. (Bezy)

COLLABORATION, s.f.	: working relationship.
---------------------	-------------------------

Nous attendons d'une collaboration étroite avec les tribunaux militaires une meilleure application des lois et le bénéfice des enseignements tirés des instructions judiciaires. (Paillole)

Un collaboration sur le terrain: a collaboration in place.

l'échelon central sont exploités d'une manière concrète. (Anon.)

COLLECTEUR, s.m.	: collector.
------------------	--------------

Masson devint le collecteur des renseignements recueillis. (Bezy)

COLPORTER, v.tr.	: to peddle (des renseignements).
------------------	-----------------------------------

COLPORTEUR, s.m.	: a peddler (des renseignements).
------------------	-----------------------------------

COMBINAISON, s.f. : (safe) combination.

...on ne vous a pas téléphoné pour vous demander la combi-
naison de votre coffre. (Bernert)

COMBINE, s.m. : telephone.

...nous nous installons, nos écouteurs aux oreilles, en face d'un tableau métallique..., orné de quarante voyants lumineux rouges qui s'allument lorsque la personne écoutée décroche, chez elle, son combiné. (Le Point No. 92)

COMITE militaire de renseignements, OTAN: NATO Military Committee for Intelligence.

COMMUTATEUR, s.m. : inter-connecting plug.

Le tableau commutateur : plugboard, cross-plugging board, control panel.

...des connexions variables qui, par l'intermédiaire de cordons à double broche permettant des combinaisons sur le tableau commutateur. (Bertrand)

COMPAGNON, s.m. : companion.

Un compagnon de route : fellow-traveller (du parti communiste).

Il s'agissait de choisir, avec l'aide de "compagnons de route" et de dupes, des gouvernements favorables à l'U.R.S.S. (Krivitsky)

COMPARTIMENTAGE, s.m. : compartmentation.

Il est difficile de connaître le nombre exact des personnes mises en surveillance téléphonique du fait du comparti-
mentage de sécurité qui existe au sein des organismes d'écoute. (La Police en France)

COMPARTIMENTER, v.tr. : to compartmentalize.

Entre les chefs de bureaux on compartimentait le travail en secteurs, chacun s'occupant d'un secteur particulier.
(Vives)

Il a reçu des consignes formelles. D'abord recruter, constituer un important réseau. Le compartimenter par des "coupe-circuit", selon l'usage. (Accoce et Quet)

COMPTE à rebours : count down.

Deux courtes interruptions du compte à rebours avaient été provoquées par des incidents mineurs. (Le Monde, 18.08.71)

COMPTE de garantie bloqué : escrow account.

COMPTE-rendu, s.m. : report.

Un compte-rendu doit toujours être adressé à Alger.
(Paillole)

COMPTE-rendu de contact : contact report.

CONCERT, s.m.

De concert : in concert, in consort, in conjunction, in consultation, in unison.

Des officiers ont pris l'habitude de travailler ensemble, de mettre en commun les informations recueillies par leurs sources respectives. On suit de concert les activités des suspects. (Garder)

Policiers et officiers traquent de concert les agents du 2e Bureau. (Garder)

CONDITIONNEMENT, s.m. : authentication.

Conditionnement technique de la couverture.

CONFECTIONNER, v.tr. : to make (up).

Pour chaque individu, on confectionne une fiche.

CONFECTIONNER un document : to fabricate a document.

CONFIDENTIEL Défense : confidential.

Il y a quatre niveaux de protection: diffusion restreinte, confidentiel Défense, secret Défense, très secret. Les deux premières mentions relèvent de la discrétion professionnelle tandis que les classifications "secret Défense" et "très secret" relèvent du secret de Défense nationale stricto sensu. (Dolent-Daquin)

CONFRONTER, v.tr. : to collate, to compare (des documents, des textes).

A Deriabine de prendre la décision exigée par chaque cas, de confronter les nouveaux renseignements avec ceux du fichier central, et si besoin est de poursuivra l'affaire et de mettre en branle l'appareil de la Sécurité d'Etat en Provence. (Deriabine et Gibney)

CONSIGNE, s.f. : order, instruction.

Les deux officiers rentrent sans avoir rencontré l'agent qui a pour consigne d'attendre passivement la rencontre sans prendre aucune initiative. (Wolton)

L'officier de la Securitate allait simplement attiser le zèle de son gibier, lui donner en outre des consignes urgentes où lui faire connaître le type de documents qu'il désirait voir soustraire. (Accoce et Pouget)

CONSIGNE de sécurité : control sign, security check.

C'est l'erreur de texte ou d'orthographe convenue (une lettre manquante ou déplacé, par exemple), dont l'absence dans un de ses messages indique à son correspondant qu'il est arrêté et émet sous contrôle. (Nord)

CONTACT, s.m. : contact.

Il existe essentiellement deux modes de communication avec les agents: le contact personnel et le contact impersonnel.

Les communications du mode impersonnel, du fait qu'elles excluent tout contact entre le traitant et son agent, offrent des garanties de secret aux officiers et à leurs activités. (Penkovsky)

Contact par intermédiaires

Un "cut-out" littéralement "coupe-circuit" ou intermédiaire, est un agent ou un officier subalterne utilisé comme agent de liaison entre l'officier et son informateur, pour rendre la surveillance du contre-espionnage plus difficile. (Penkovsky)

Contact de reconnaissance

Un contact de reconnaissance est une rencontre au cours de laquelle l'officier de renseignement et son agent se voient pour la première fois pour se reconnaître à un endroit et à une heure convenus d'avance, et abordent des signes qui leur permettent de s'identifier. (Penkovsky)

Demeurer en contact étroit : to remain in close contact.

Etablir un contact avec qn : to set contact with s.o.

Reprendre un contact avec qn: to re-establish contact with s.o.

CONTENANCE, s.f. : bearing.

Cela lui donne contenance et expliquait sa présence en cet endroit. (Tesselin)

CONTRACTUEL, s.m. : contract employee.

Un contractuel du service : contract employee, an employee on contract.

CONTRE-ESPIONNAGE, s.m. : counterespionage.

Ce C.E. total je le résume en trois points:

- 1) Pénétrer l'ennemi pour le connaître et surprendre ses intentions. Ce sera le rôle de ce que nous appellerons le contre-espionnage offensif. Il nourrira nos études et synthèses; orienter la défense.
- 2) Construire un appareil de protection à l'épreuve des procédés et des moyens de l'ennemi. Ce sera le rôle du contre-espionnage défensif, dans ses aspects préventifs et repressifs. Cela impliquera la définition préalable du secret de la Défense nationale, la répartition des attributions entre les ministères de l'Intérieur et de la Défense nationale, la refonte de la législation sur l'espionnage.
- 3) Tromper l'ennemi avec un plan cohérent d'intoxication que le C.E. offensif devra mettre en oeuvre. (Paillole)

En matière de contre-espionnage, il mena de front un effort défensif intense pour protéger le secret, et une vigoureuse action offensif contre les Services secrets adverses. (Navarre)

CONTRE-ESPIONNAGE défensif : defensive counterespionage or counterintelligence; security, physical security.

Bâtir un appareil de protection à l'épreuve des procédés et des moyens de l'ennemi... . Celui-ci aurait lui-même deux aspects: le "préventif" et le "repressif". Cela impliquerait la définition préalable du "secret de Défense nationale", la répartition précise des attributions entre les ministères de la Défense nationale et de l'Intérieur, ainsi que la refonte de la législation sur l'espionnage. (Navarre)

CONTRE-ESPIONNAGE offensif : offensive counterespionage or counterintelligence.

Pénétrer les Services spéciaux ennemis, afin de connaître leurs intentions, leurs méthodes et leurs moyens.
Tromper l'ennemi avec un plan cohérent d'intoxication, que le CE offensif devrait mettre en oeuvre. (Navarre)

CONTRE-FILATURE, s.f. : counter-surveillance.

On y apprend à cacher des documents, à fabriquer des faux tampons, à des exercices de filature et de contre-filature, à fabriquer des cocktails Molotov. (Gaucher)

CONTRE-JEU, s.m.

: playback.

Pendant la durée du "contre-jeu", l'ennemi [les Anglais] envoya aux Pays-Bas, par la voie aérienne ou maritime, cinquante-quatre agents qui furent immédiatement arrêtés. (Reile)

On a vu qu'il s'agissait aussi de contrer les manoeuvres communistes à tous les niveaux, et notamment les interventions du P.C.I. [Parti Communiste Italien] dans la vie sociale. (Colby)

CONTRE-RENSEIGNEMENT, s.m.

: counterintelligence.

C'est donc, raisonnablement sans trop y croire, et sentimentalement à contre-coeur que Bardin lance son jeune ami sur les sentiers tortueux du contre-renseignement. (Nord)

Je déterminerai la part française dans le bilan positif du travail de contre-renseignement. (Nord)

[NB: Nord mentions contre-renseignement only twice in volume 2 of his three volume work Mes Camarades Sont Morts. He is the only French intelligence officer to use this term in an unclassified text. Unfortunately, Nord gives no definition of contre-renseignement so that it is impossible to determine what sort of a distinction, if any, Nord makes between contre-espionnage and contre-renseignement.]

Il lui faut aussi découvrir ce que cherchent à savoir les S.R. des pays hostiles, comment ils vont procéder, quel genre d'agents ils utilisent et qui sont ces agents. Les opérations engagées dans ce dessein précis relèvent du contre-espionnage, et les informations ainsi obtenues s'appellent des "contre-renseignements". (Dulles)

CONTRE-SURVEILLANCE, s.f.

: counter-surveillance.

Le plus souvent il n'est pas contacté le premier jours, les agents font d'abord une contre-surveillance pour être sûrs qu'ils ne sont pas suivis... . (Vives)

CONTRE-TERRORISTE, s.m. : counter-terrorist.

Une histoire instructive qui a servi de "cours" et de "modèle" aux contre-terroristes de la DST pour mieux connaître la technique des commandos palestiniens. (Laurent)

CONTROLE, s.m. : check(ing), verification, supervision.

Le Komintern a une "commission de contrôle" analogue à celle du parti bolchevik russe, qui est supposée contrôler la moralité politique de ses membres. Pendant les années où Staline se hissa au pouvoir absolu, comme la lutte des fractions dans le parti bolchevik devenait plus aigue, l'espionnage à l'intérieur fut la seule fonction de cet organisme. (Krivitsky)

Un contrôle de sécurité : security check.

Indications secrètes dans le texte de messages envoyés par des agents radio, qui confirment à la station destinataire que l'agent opère en sûreté. (Giskes)

Un contrôle d'identité : identity check.

Une indication en clair ou chiffrée dans le texte de messages radiodiffusés, qui identifie l'expéditeur. (Giskes)

Un contrôle électronique : a sweep for audio devices, an electronic countermeasure.

Effectuer un contrôle
 électronique : to make a sweep for audio devices.

Un contrôle sur place : on-the-spot check, spot check.

Un contrôle radio-électrique: a sweep for audio devices, an electronic or audio countermeasure.

De fil en aiguille, M. Marette est informé qu'un contrôle radio-électrique de routine venait de mettre à jour un prodigieux réseau d'écoute "le plus sophistiqué, dit-il, le plus complet et le plus perfectionné jamais découvert dans le monde". (Le Point No. 61)

CONTROLLER, v.tr.

: to check, examine, monitor, verify.

Les agents de différents sous-secteurs recourent continuellement les renseignements obtenus qui sont ensuite analysés et contrôlés par le bureau d'études. ("Le Réseau F2")

Les représentants de l'Abwehr payent au comptant après avoir contrôlé la marchandise. (Anon.)

...l'organisation du Réseau F2 avait atteint, au moment du débarquement maximum, qui lui permettait, à ce moment

décisif, de contrôler d'une façon presque intégrale toutes les activités et tous les mouvements de l'ennemi. ("Le Réseau F2")

[Deux officiers] profitèrent d'un rallye aérien en Méditerranée pour contrôler l'ensemble des renseignements recueillis sur l'infrastructure italienne en Afrique orientale... . (Bezy)

CONVENU, -E, adj.

: conventional, prearranged.

Si l'on emploie un langage convenu, le texte peut présenter un sens, mais ce n'est pas le sens que lui donnera le destinataire. (Givierge)

A notre avis, il vaut mieux garder le mot de langage convenu pour les textes qui se lisent couramment avec un sens apparent, et traiter les autres documents, qui se révèlent à première vue comme ayant subi une déformation pour en cacher le sens, de documents chiffrés ou cryptogrammes. (Givierge)

CORBEAU, s.m.

: a "raven" (male seducer) (v. hirondelle)

En tant que "corbeau" du KGB--le terme le plus fréquemment utilisé pour les agents mâles--il avait lui aussi appris toutes les formes de séduction. (de Borchgrave et Moss)

CORDON, s.m. : an insulated conductor, an (electrical) lead.

Un cordon à double broche : a double lead with jack plugs, a double ended scrambler.

...des connexions variables qui, par l'intermédiaire de cordons à double broche permettant des combinaisons sur le commutateur [de l'Enigma]. (Bertrand)

CORDONNIER, s.m. : cobbler.

Un "cordonner" est un fabricant de faux papaiers. (Gaucher)

CORRESPONDANT, s.m. : Person receiving a telephone call; a contact (confidentiel), a source (bénévole), sub-source, informant.

Les machines à enregistrer entrent en fonction dès que l'on soulève l'écouteur du téléphone, ce qui permet d'enregistrer les déclics du composteur et d'identifier ainsi le numéro de téléphone du correspondant appelé par l'abonné soumis à la surveillance. (Ditreau)

...après de multiple essais, Albert réussit à accrocher son correspondant allemand. (Paillole)

Certains, dans les postes et antennes, étaient chargés du maniement d'agents. D'autres, camouflés dans les ambassades ou consulats, seraient des correspondants du SR. (Navarre)

Le capitaine...fit une synthèse des renseignements qu'il avait recueillis grâce à un agent allemand...qui disposait lui-même de plusieurs correspondants. (Bezy)

Il lui remet un important courrier en souffrance depuis quelque temps et lui demande de passer voir son correspondant, directeur du C.O.T.R. à Bordeaux. (Bezy)

Un correspondant bénévole : an unpaid source.

...un certain nombre d'agents, chargés de renseignements, sont connus, territorialement repartis avec des attributions officielles et recueillent des informations fournies par des correspondants bénévoles, poussées par le seul souci de la notion de sauvegarde de l'Etat, et appartenant aux diverses classes de la société. (La Police en France)

Un correspondant ouvrier : worker correspondent, reporter.

Dans les années 1930 fonctionnait en France une organisation d'espionnage soviétique, alimentée avec efficacité par un réseau de "correspondants ouvriers". Quelque 3,000 "Rabcors", sous prétexte de dénoncer les conditions de travail dans leurs usines, adressaient à la presse du P.C.F. des articles dans lesquels ils rendaient compte de leur activité dans les entreprises et particulièrement dans les arsenaux nationaux et les usines travaillant pour la Défense nationale. Ce réseau, supervisé par l'un des membres les plus influents du Parti communiste, Jacques Duclos, fut révélé par l'affaire "Fantomas" en juin 1932. (Fournier et Legrand)

CORRESPONDRE, v.tr. : to correspond (à, to), to match up (à, with).

Le cœur du système de substitution est constitué par des cylindres [ou tambours]... tournant lentement sur eux-mêmes, et dont chacun peut occuper vingt-six positions, correspondant aussi aux vingt-six lettres de l'alphabet. (Stengers)

COTATION, s.f. : classification, evaluation.

Un système de cotation est d'ailleurs utilisé qui permet au lecteur de juger au coup d'oeil le crédit qui doit être donné à l'information. (La Police en France)

COUINER, v.i. (argot) : to squeak, squeal, squawk; to send morse signals (par radio).

COUINEUR, s.m. (argot) : radio, "squawk-box".

A Saint-Venant je dois enseigner l'A.B.C. du morse aux futurs transmetteurs par "couineur" pour les futurs radio-émetteurs... . (Couvoisier)

Il s'agit d'un miniscule émetteur-récepteur permettant de transmettre, à plusieurs centaines de mètres, un léger signal. (Bernert 2)

COUP de main, s.m. : act of sabotage, strong-arm tactic.

Le réseau de coups de main doit être organisé en vue de:
- paralyser tous les points sensibles (usines électriques, stations d'émissions, etc.);

- mettre aux leviers de commande administratifs des éléments sûrs;
- jalonner les routes pour les alliés;
- paralyser les mouvements de l'ennemi;
- mettre hors de combat un certain nombre d'officiers supérieurs et de soldats. (Passy)

La section de coups de main et de représailles...était chargée de monter des opérations de police--perquisitions rapides, enlèvements, exécuter les traîtres. (Anon.)

COUPE-CIRCUIT, s.f. : cut-out, intermediary.

...c'est-à-dire agent de liaison, entre elle et la tête du réseau. (Accoce et Dewever)

Un "cut-out", littéralement "coupe-circuit", ou intermédiaire, est un agent ou un officier subalterne utilisé comme agent de liaison entre l'officier et son informateur, pour rendre la surveillance du contre-espionnage plus difficile. (Penkovsky)

Dans certains cas, il est nécessaire d'avoir recours aux coupe-circuits et aux boîtes-aux-lettres pour organiser des contacts. (Penkovsky)

COUPER la surveillance : to break off, cut off, drop, stop a surveillance.

COUPS fourrés, s.m. : "dirty tricks".

COUPS tordus, s.m. : "dirty tricks".

On a prétendu que Jo Attila avait été dans tous les coups tordus actionnés par le SDECE. (Fournier et Legrand)

COUPURE, s.f. : banknote, bill.

Il avait changé à la banque Sass et Martini la somme de 19.000 dollars en coupures de cent dollars. (Krivitsky)

COURRIER, s.m.

: correspondence, mail, courier, liaison agent.

...il réussit...à devenir courrier diplomatique aux Affaires étrangères. Cet emploi était considéré comme un service militaire parce que tous les courriers diplomatiques font partie du personnel du Guépéou. (Krivitsky)

Les Pyrénées et l'Espagne restent cependant le passage le plus fréquenté par nos courriers et les Français qui veulent rejoindre l'armée française au combat. (Paillole)

Il faut que vous fassiez sa connaissance car c'est elle qui servira de courrier si je ne pouvais pas venir au rendez-vous. (Rado)

L'interception du courrier: cette méthode, vieille comme la police, est toujours utilisée. Impossible à pratiquer sur une vaste échelle, l'interception du courrier des "opposants" ou des "amis" sert aux opérations ponctuelles. La collecte a lieu soit au centre de tri postal grâce à la complicité d'un agent des P.T.T....soit par interception directe dans la boîte aux lettres. Le courrier subtilisé est "traité" dans l'heure, les enveloppes normales à la vapeur, les autocollantes au solvant, leur contenu photocopié, les plis refermés et rendus immédiatement à leurs destinataires. (Chairoff)

COUTEAU à cran, s.m.

: switchblade knife.

Des couteaux à cran...qui permettaient de liquider rapidement et sûrement des sentinelles allemandes ou tous autres indésirables. (Giskes)

COUVERT, adj.

: covert.

Parler a mots couverts : to hint at sth, to allude to sth.

Le groupe correspond de manière plus ou moins suivie, ...bien des choses y sont exprimées à mots couverts. (Doyon)

COUVERT, s.m.

: cover.

Sous couvert de ses activités diplomatiques, M. Krokhine dirigeait l'ensemble du réseau K.g.b. en France. Il était ce que les espions nomment, dans leur jargon, le "résident" du K.g.b. (L'Express, 21-27 août 1972)

COUVERTURE, s.f.

: cover, front.

Façade officielle qui dissimule les activités beaucoup plus clandestines de l'agent secret. Le titre de conseiller d'ambassade est une couverture fréquemment utilisée. (Penkovsky)

Une entreprise commerciale, l'"Acros", servait de couverture à l'espionnage soviétique en Angleterre. (Bourcart)

C.P.R. = Comité permanent du Renseignement: Permanent Intelligence Committee.

La division Renseignement du SGDN [le Secrétariat général à la Défense nationale] assure le Secrétariat du Comité permanent du Renseignement (C.P.R.) qui se réunit en moyenne tous les deux mois et qui est présidé par le directeur de cabinet du Premier ministre. En font partie les directeurs de cabinet des différents ministères intéressés aux problèmes de Défense (Armée, Intérieur, Quai d'Orsay) et le patron de SDECE.

La mission du C.P.R. porte essentiellement sur l'organisation et l'animation du renseignement. En particulier, c'est en son sein que s'élabore le "Plan de renseignement gouvernemental" (P.R.G.) déterminant les directions à donner pour la recherche, laquelle revêt trois aspects: l'information ouverte, la recherche diplomatique qui est de la compétence des Affaires étrangères, et la recherche secret confiée au SDECE. (Fournier et Legrand)

CRAMPON, s.m.

: a telltale device, an anti-tampering device.

...certains pays glissent en effet sous le cachet de leurs sacs diplomatiques ou dans la lettre, au moment de coller l'enveloppe, de minuscules crochets fabriqués dans un métal très flexible. Intégrés à la cire du cachet ou à la colle de l'enveloppe, ces crampons se cassent facilement lorsqu'on y touche sans être averti de leur présence.

(Bernert 2)

CRANTAGE, s.m.

: wards or obstructions (de la serrure), = "flats and grooves".

"Speculum"--un appareil capable, sur place, en temps record de découvrir le crantage de la serrure et de fabriquer la clé. (Bernert 2)

CREMERIE, s.f. : "creamery", = "pickle factory".

Le siège des services secrets français se trouve à Paris, face à la Piscine des Tourelles. Les journalistes ont pris l'habitude de désigner ainsi les services. Mais, dans la profession, on préfère appeler la centrale autrement: "la Boîte", "la Maison", "la Crèmerie". (Faligot-Krop)

CREUX, CREUSE, adj. : empty, hollow, without substance.

Certain rapports étaient romancées, quelquefois "creux" comme on dit en argot de métier. (La Police en France)

CRIBLAGE, s.m. : screening.

Une demande de criblage (de sécurité): a request for a security check.

Pour avoir droit de regard sur les documents "secrets", le postulant devait être passé au crible par les services de sécurité. (Tesselin)

CRIBLER, v.tr. : to screen, to run a name check, trace, to vet.

Il était regrettable que les services traitent des individus douteux sans les faire cribler au préalable par un service de sécurité. (Anon.)

Mais nous savons que, soigneusement criblés par Canaris, les hommes de ces postes se sont montrés dociles au jeu prescrit par leur chef, et ont travaillé dans le sens de l'opposition. (Rivet)

CROCHETER, v.tr. : to pick (une serrure).

CROQUIS, s.m. : sketch.

Faire un croquis : to make a sketch.

CRYPTANALYSE, s.f. : cryptanalysis, solving cryptograms or cryptographic systems.

La cryptanalyse...consiste à déchiffrer, à "décrypter" les codes et les chiffres, et à traduire en langage correct les messages interceptés d'autrui. (Dulles)

CRYPTOGRAMME, s.m. : cryptogram.

Tout message codé ou chiffré est un cryptogramme ou cryptographe. (Dulles)

...il vaut mieux garder le mot "langage convenu" pour les textes qui se lisent couramment avec un sens apparent, et traiter les autres documents qui se révèlent à première vue comme ayant subi une déformation pour en cacher le sens, de documents chiffrés ou cryptogrammes. (Givierge)

Chiffrer un texte clair, c'est le transformer méthodiquement en un autre, appelé cryptogramme, qui n'ait avec lui aucune relation apparente et dont le sens vrai soit par suite incompréhensible pour tout autre que le correspondant. (Cartier)

CRYPTOGRAPHE, s.m. : cryptograph, cipher device.

...les cryptographes sont des instruments à faire des cryptogrammes, des machines à chiffrer. (Givierge)

Bien que les cryptographes soient des appareils (de sorte que confondre un cryptologue avec un cryptographe, c'est prendre un homme pour une machine), on réserve en général le nom de machines à chiffrer aux cryptographes modernes

les plus perfectionnés qui se présentent sous une forme analogue à celle des machines à écrire avec clavier de touches et qui réalisent toutes en pratique des variétés de substitution à double clef, méthode particulière de substitution pure. (Eyraud)

...appareils permettant d'effectuer mécaniquement tout ou partie des opérations de chiffrement ou de déchiffrement. (Cartier)

CRYPTOGRAPHIE, s.f. : cryptography.

La cryptographie consiste à faire, combiner, inventer, ou protéger les codes et les chiffres pour l'usage d'un gouvernement. (Dulles)

...le mot "crypt"...abolit commodément la distinction entre codes et chiffres puisqu'il se réfère à toutes les méthodes de transformation en symboles d'un "texte en clair". Le terme général pour tout ce domaine est aujourd'hui la "cryptologie". Ce titre coiffe deux secteurs différents, la cryptographie et la cryptanalyse. (Dulles)

CRYPTOLOGUE, s.m. : cryptanalyst, cryptologist, cryptograpger.

Nous pouvons dire, ...qu'à toute époque les études cryptographiques sont utiles aux Etats, et que ceux-ci ont besoin de cryptologues exercés. (Givierge)

Quant à l'opération du tiers indiscret, cryptologue d'occasion ou de profession (et non cryptographe, les cryptographes sont des instruments à faire des cryptogrammes, des machines à chiffrer), qui cherche à découvrir la clef et à traduire un document qui ne lui est pas destiné, nous l'appellerons décryptement. (Givierge)

On appelle cryptologue le spécialiste s'occupant des questions de chiffre et de décryptement. (Cartier)

CUISINAGE, s.m. (argot) : harsh interrogation, third degree.

CUISINER, v.tr. (argot) : to grill s.o., to give s.o. the third degree.

Car si un Français vient jusqu'à Londres pour travailler contre de Gaulle et les Alliés, ce n'est pas en le cuisinant...sur ses évasions, prouesses dans la Résistance ou difficultés rencontrées sur la route de l'Angleterre, que je réussirai à déceler en lui l'agent double. (Bernert)

Sebold fut cuisiné par Ranken, qui fut très impressionné par ses déclarations. (Wighton et Peis)

CUIT, CUIE, p.p. : done for, finished.

Car un client prévenu est un client perdu. Perdu pour toujours, et l'affaire est cuite. (Levergeois)

CULOTTER, v.tr. : to color, age, season (une pipe, un document).

Il me fit subir un véritable interrogatoire, contrôla minutieusement mon (faux) passeport, culotté comme une vieille pipe. (Paillole)

CULTIVER, v.tr. : to cultivate s.o., develop (un agent).

CYLINDRE, s.m. : cylinder, drum, enciphering rotor.

Le coeur du système de substitution est constitué par des cylindres [ou tambours] (trois en général, mais certaines machines en comporteront davantage), tournant lentement sur eux-mêmes, et dont chacun peut occuper vingt-six positions, correspondant aussi aux vingt-six lettres de l'alphabet. (Stengers)

- D -

DEBRIEFER, v.tr. : to debrief s.o.

Je charge son manipulant...d'aller le "débrief", comme il est spécifié dans notre jargon technique. C'est-à-dire de l'interroger dans le moindre détail sur la genèse de cet incident, sur les intentions réelles de... . (Bernert 2)

DEBUSQUER, v.tr. : to hunt out, to oust s.o.

Première tâche d'un service de contre-espionnage: débusquer les agents doubles, manipulés par l'ennemi, qui tentent de s'infiltrer dans nos rangs, cherchent à noyauter nos organisations. (Bernert)

DECACHETAGE, s.m. : = "flaps and seals".

Le décachetage clandestin : "flaps and seals".

DECALAGE, s.m. : shift.

Chaque frappe déclenche le décalage d'une position du tambour de droite. (Bloch)

DECEPTOGRAPHE, s.m. : polygraph, "lie detector".

Le Monde du 21 octobre 1964 rend compte d'une lettre adressée au général Vallin, président de la Saint-Cyrienne, par un groupe de jeunes officiers. Ceux-ci protestaient contre le fait que des officiers convoqués par la S.M. aient été "invités" à se soumettre au déceptographe ou "machine à détecter le mensonge". (Dolent et Daquin)

DECLASSER, v.tr. : to declassify (un document).

DECLINER, v.tr. : to state, given (son nom).

Il déclina sa véritable identité et avoua tout. (Stead)

DECRYPTEMENT, s.m. : cryptanalysis, breaking (d'un chiffre), solution.

Pour la facilité du langage, nous admettrons que "chiffrer" veut dire: transformer un texte clair en texte chiffré; "déchiffrer" s'appliquera à la besogne du destinataire qui, ayant fait avec l'expéditeur la convention qui constitue la clef, transformera le cryptogramme en texte clair. Quant à l'opération du tiers indiscret--cryptologue--qui cherche à découvrir la clef et à traduire un document qui ne lui est pas destiné, nous l'appellerons "décryptement". (Certains auteurs l'appellent perustration.) (Givierge)

Le décryptement...diffère du déchiffrement en ce qu'ici la transformation en texte clair doit s'opérer sans que le traducteur, ou décrypteur, soit en possession de la méthode de chiffrement convenue entre les correspondants. (Cartier)

DECRYPTER, v.tr. : to study analytically an encoded to encippered text, to cryptanalize, to decrypt.

Il s'agit de déchiffrer, quand on est en possession des documents utilisés pour le chiffrement, et de décrypter, quand on se livre à l'étude des textes chiffrés pour arriver à les lire. (Bertrand)

DECRYPTEUR, s.m. : cryptanalyst.

DECULOTTER, v.tr. (argot) : to lay bare one's most secret thoughts.

L'adversaire va le traiter en suspect et fera tout pour le déculotter. ("Déculotter" est un terme technique qui signifie: chercher qu'un homme, ou une femme d'ailleurs, a dans la tête.) (Nord)

DEFECTER, v.i. : to defect.

DEFECTEUR, s.m. : defector.

Terme directement traduit de l'anglais (defector). Désigne un fonctionnaire des services spéciaux qui passe dans le camp adverse. Est employé en français, faute d'un autre substantif plus adéquat. (Berget)

DEFECTION, s.f. : defection.

Pendant dix-sept ans il avait appartenu au KGB, avant sa défection à Londres à l'occasion d'un voyage touristique. (de Vosjoli)

Faire défection : to defect.

Le chef des services de renseignements soviétiques à Istanbul...avait l'intention de faire défection. (Martin)

DEFENSE, s.f. : defense, physical security.

Système de défense supplémentaire--protecteurs électroniques, système d'alarmes. (Anon.)

Section de défense préventif--chargé d'étudier, de proposer et de faire appliquer les mesures concernant la portection du secret et la sécurité des points sensibles de toute nature intéressant la Défense nationale. (Navarre)

DEJOUER, v.tr. : to outwit, to throw off, out maneuver, shake off, frustrate, thwart.

Les premières recherches montrèrent que la bombe était d'une construction nouvelle et compliquée, avec des dispositifs anti-intervention destinés à déjouer toute tentative de la désarmer. (Anon.)

Il énumère les méthodes à employer pour déjouer la surveillance (filature) en insistant sur les marches et les détours apparemment inutiles. (Penkovsky)

De son côté, sa branche C.E. s'employait à déjouer les plans de pénétration des services secrets étrangers dans nos propres organismes de Défense Nationale. (Ruffin)

DEMARQUAGE, s.m. : sanitization (d'un document).

Afin que leur origine ne puisse être décelée, les rapports émanant de la source K subissent par le poste P2 un démarquage avant leur transmission à l'échelon supérieur. (Ruffin)

DEMARQUER, v.tr. : to paraphrase, to sanitize a report so as to hide the source.

Il révèle où se trouve le courrier qui, heureusement, a été démarqué par "Verneuil" et ne révélera rien sur l'organisation de TR. (Navarre)

Un document démarqué : a sanitized document.

DEMARRAGE, s.m. : lead time, get away (à la course).

Temps de démarrage : access time.

DEMENTI, s.m. : (flat) denial, contradiction.

Démenti plausible : plausible denial.

On pensait alors que le gouvernement américain serait en mesure d'opposer un "démenti plausible" à ceux qui l'accuseraient d'être mêlé aux activités de ces "officieux", (Colby)

DEPARTMENTS acquéreurs : (national level) intelligence collection agencies.

C'est-à-dire organismes chargés "d'acquérir" y compris par l'espionnage, le renseignement scientifique, technique et technologique disponible en Occident. (Regnard)

DEPISTER, v.tr. : to hunt down.

...le Guépéou a peu à peu retiré à l'O.M.S. beaucoup de ses fonctions, spécialement celles qui consistaient à dépister et à révéler à Moscou les cas d'hérésie et d'hostilité envers Staline. (Krivitsky)

DEPISTER une filature : to shake, throw off a surveillance.

DEPOSER, v.tr. : to load (une boîte aux lettres mortes).

L'agent qui se sert d'une boîte aux lettres peut craindre que l'objet déposé soit subtilisé ou qu'on le voie, lui ou son correspondant, déposer ou retirer l'objet. (Penkovsky)

Il a été recommandé à Schmidt de ne pas déposer plusieurs fois de suite dans une même boîte aux lettres--ou dans les boîtes aux lettres ressortissant d'un même bureau de poste --ses messages destinés à nos services. (Paillole 2)

Une boîte aux lettres mortes: une cache où un agent peut déposer un paquet que l'officier prendra plus tard, sans que ni l'un ni l'autre se rencontrent. (Anon.)

DEPOURVU

Etre pris au dépourvu : to be taken unawares, not to have a ready answer.

DEROBER, v.tr. : to snitch, steal, filch.

Lorsque les documents étaient tirés à beaucoup d'exemplaires, il en dérobait quelques-uns. (Anon.)

Entrer, sortir à la dérobée: to steal in, to slip out.

DESAMORCER, v.tr. : to defuse, to unprime.

Ce terrorisme postal est encore utilisé: plusieurs lettres piégées ont été désamorcées à l'Assemblée Nationale... . (Laurent)

DESERTEUR, s.m. : deserter, defector.

Le cas du déserteur chinois Chao Fu, qui avait servi comme "officier de sécurité" à l'ambassade chinoise communiste à Stockholm..., fut l'un des premiers ouvertement publiés à propos d'une désertion dans le service officiel de sécurité de la Chine communiste. (Dulles)

DESERTION, s.f. : desertion, defection.

(v. déserteur)

DESINFORMATEUR, s.m. : disinformation agent, deception agent, agent of influence. (Geirt)

DESINFORMATION, s.f. : disinformation, strategic deception (cf. intoxication - tactical deception).

Au dire des Soviétiques eux-mêmes, la désinformation consiste à "répandre des informations fausses et provoquantes". ... Elle comporte la distribution de documents, de lettres, de manuscrits, de photographies falsifiés ou fabriqués, la propagation de rumeurs maveillantes ou orientées et de faux renseignements par les agents, la tromperie à l'égard des étrangers qui visitent l'Union soviétique; elle inclut également l'action psychologique. Ces techniques, appliqués de diverses façons, visent à infléchir la politique des autres gouvernements, à dégrader les relations entre les autres pays, à saper la confiance des autres peuples en leurs dirigeants et leurs institutions, à discréditer les individus et les organisations opposées à la politique soviétique, à tromper les étrangers sur les intentions soviétiques et les conditions d'existence en URSS, voire, à l'occasion, simplement à dissimuler les méfaits et les bévues du KGB lui-même. (Barron)

Les visées de la "désinformation" sont multiples: induire les gouvernements de l'Ouest en erreur à propos des pays de l'Est, pour les inciter à des actions favorables à leur égard en les présentant sous un jour rassurant; saper la confiance des pays occidentaux entre eux; affaiblir leur système d'alliance défensive; neutraliser l'opposition extérieure; discréditer les partis et les individus susceptibles de porter préjudice à l'U.R.S.S., à ses satellites, à leurs objectifs. (Geirt)

[La désinformation] est une intoxication d'une envergure infiniment plus grande dont on contrôle les effets afin de mieux les réussir. Cela exige la mise en oeuvre de moyens importants: matériels, sources techniques et humaines, idées, etc. Il est donc indispensable de suivre le cheminement et le déroulement de l'action entreprise chez celui qui en est la victime, de prévoir son évolution à long terme, éventuellement de l'infléchir ou d'en modifier la direction selon les indications fournies par les contrôles à tous niveaux. (Bergot)

DESINTOXIQUER, v.tr.

: to rid (un service) of enemy deception agents.

Pour bien désintoxiquer, il faudrait aussi disposer d'un service organisé, dont la base est un système d'archives centralisant les informations depuis de longues années. (Nord 2)

Selon l'auteur du livre Spionagegruppe Rote Kapelle, ils faisaient ainsi d'une pierre deux coups: détenir le réseau de renseignements en question et, ce qui est non moins utile, entrer en liaison avec Moscou et désorienter les organismes ennemis en leur fournissant de faux renseignements. (Rado)

DESSERVIR, v.tr. : to unload a dead drop.

La radio sera utilisée pour dire à l'agent qu'une boîte aux lettres mortes a été surveillée par desservir. (Anon.)

DESTABILISATION, s.f. : destabilization.

Le principe de la rébellion n'était pas très différent de celui que l'on pratiquait pour tous les apprentis guerilleros, seule comptait en vérité la déstabilisation que ces futurs terroristes allaient exercer dans leurs pays respectifs, et qu'ils exercent encore aujourd'hui. (Vives)

DESTABILISER, v.tr. : to destabilize.

[Ces groupes terroristes]...ont beau crier qu'ils sont nationalistes, indépendantistes ou ce qu'ils veulent, ce ne sont que des marionnettes du communisme international destinées à déstabiliser les démocraties occidentales. (Vives)

DETECTEUR DE mensonge : lie detector, polygraph. (Bernard 2)

DETENTE, s.f. : easing, slackening of tension.

le 27 juin 1972, ..., Léonid Brejnev réaffirmait avec force que l'Union soviétique reste absolue à soutenir "toutes les forces révolutionnaires de notre temps". La détente avec les Etats-Unis, déclarait Brejnev, "ne constitue nullement un ralentissement de la lutte idéologique contre les pays occidentaux". Il ne peut y avoir aucune place à aucune équivoque, il concluait: "Nous devons, au contraire, nous préparer à une intensification de contact". (Barron)

DETOURNEMENT, s.m. : diverting, hi-jacking (d'un avion).

DETOURNER, v.tr. : to divert, to hi-jack (un avion), to make away with sth, to misappropriate.

Toutes les fois que le KGB est pris la main dans le sac dans une opération reprehensible qui menace d'être vraiment gênante pour l'Union soviétique, il entame précipitamment des opérations d'intoxication pour détourner de lui l'attention de l'opinion mondiale. (Barron)

C'est à ce niveau qu'il détournait le matériel pour Caraman en se contentant de le sortir dans sa serviette. (Accoce et Pouget)

...une femme de ménage employée à la Direction de la police à Berlin détournait assidûment tous les passe-ports en blanc qu'elle pouvait trouver... . (Bourcart)

DEUXIEME BUREAU, s.m.

: 2nd Bureau or Office.

Neuf romanciers d'espionnage sur dix confondent encore le deuxième bureau avec le SR, et présentent ce mélange sous une forme rocambolesque. Le 2e Bureau n'est que l'un des quatre bureaux de tout état-major de grande unité, à partir de la division jusqu'à l'état-major général de l'armée. Le 2e Bureau, le sous cerveau, renseigne le chef sur l'ennemi, sur les neutres--sur les amis. En somme, la mission du 2e Bureau, en temps de paix, est d'éviter au pays toute surprise dans sa politique étrangère et dans

sa défense. En temps de guerre, le 2e Bureau doit à tout instant pouvoir présenter au commandant en chef une synthèse de la force de l'ennemi. Le Deuxième Bureau est ...en possession d'une grande quantité de renseignements que seule des opérations des Services spéciaux peuvent fournir. C'est le Deuxième Bureau qui centralise et interprète ces informations à l'usage du Haut Commandement. Sa fonction officielle est de les "exploiter". ...tout ce matériel qui doit être synthétisé pour le commandement militaire n'est pas toujours d'un caractère secret, il s'en faut. (Stead)

DEVELOPPER, v.tr.

: to develop.

Il essaie de le développer et de le faire évoluer vers un recrutement. (Anon.)

D.G.E.R. = Direction générale des études et recherches: General

Directorate for Research and Analysis.

Le but de cette opération, c'est de faire fusionner, au sein de cette D.G.E.R., les services spéciaux de la France libre et ceux de Vichy, repliés sur Alger. (Bernert)

Le 26 novembre 1944, la D.G.S.S. disparaissait pour laisser la place à la D.G.E.R. (Direction générale des Etudes et Recherches). (Fournier et Legrand)

D.G.I. = Departamento General de Inteligencia = Département général de Renseignement : General Department for Intelligence. (Vives)

D.G.S.E. = Direction générale de la sécurité extérieure: General Directorate for External Security.

Chaque service secret a, peu ou prou, sa spécialité et sa chasse gardée. L'Amérique latine pour la CIA, le Moyen-Orient pour l'Intelligence Service britannique, l'Afrique pour le SDECE. Ou plutôt la DGSE--Direction générale de la sécurité extérieure--puisque c'est ainsi qu'ont été rebaptisés, le 4 avril [1982], les services de François Mitterrand. (Soudan)

D.G.S.P.D. = Departamento General de Seguridad Personal de los Dirigentes = Département général de Sécurité personnelle des dirigeants : General Department for the Leaders Personal Security. (Vive)

D.G.S.S. = Direction générale des services spéciaux: General Directorate for Special Services.

Sept jours plus tard [le 27 novembre 1943], un décret donnait naissance à un nouvel organisme qui prenait le nom de "Direction générale des services spéciaux" (DGSS). (Fournier et Legrand)

DIAL, s.m.

Le système "dial" : the "Dial" System.

On peut même repérer le numéro d'appel: un appareil spécial, le "dial", recompose sous forme de morse le numéro du correspondant que l'on identifie en appelant par une ligne directe un bureau des PTT. (Le Point No. 92)

DICTIONNAIRE, s.m. : dictionary, code-book.

Système à dictionnaire : code-book system.

Les systèmes à dictionnaire sont des systèmes de substitution, où les éléments des tableaux de correspondance, comprenant des lettres, des syllabes, des mots, des phrases, sont si nombreux qu'il n'est pas possible de les retenir par cœur ni de les rétablir au moment du besoin, et qu'il faut en faire l'objet de listes écrites. L'ensemble de ces listes forme ce qu'on appelle un code, ou un répertoire, ou un dictionnaire chiffré, ou des tables de chiffrement. (Givierge)

DICTIONNAIRE à batons rompus ou incohérent : two-part code.

Dans ce cas, au lieu de pouvoir se servir du même tableau pour les recherches des mots à chiffrer ou des représentations à déchiffrer, on adopte des tableaux différents: l'un où les mots à chiffrer sont en ordre alphabétique, et les représentations sans ordre, l'autre où les représentations sont en ordre alphabétique ou numérique, et les mots du clair sans ordre. (Givierge)

DICTIONNAIRE ordonné : one-part code.

Lorsque dans le tableau de correspondance, les deux listes, mots et leurs représentations, sont ordonnées toutes deux alphabétiquement ou numériquement, on dit que le dictionnaire est ordonné. Pour chiffrer, on cherche dans le tableau un mot à sa place alphabétique, et on écrit dans le cryptogramme la représentation de ce mot figurant en face de lui; pour déchiffrer, on cherche, dans le même tableau, à sa place alphabétique ou numérique, cette représentation, et on trouve en face d'elle, le mot du texte clair. (Givierge)

DIFFUSION restreinte : limited distribution; restricted.

Il y a quatre niveaux de protection: diffusion restreinte, confidentiel Défense, secret Défense, très secret. Les deux premières mentions relèvent de la discrétion professionnelle tandis que les classifications "secret Défense" et "très secret" relèvent du secret de Défense nationale stricto sensu. (Dolent-Daquin)

DIRECTION, s.f. : administration, management, leadership, directorate.

La direction communiste : the communist leaders, leadership.

...les Soviétiques ont créé, en 1968, le service A, dépendant de la Première Direction Principale du KGB, actuellement dirigé par le général-major Vladimir Petrovitch Ivanov. (Geirt)

DIRECTORAT, s.m. : directorate.

[Le KGB] est divisé en quatre Directoires généraux [sic - Directorats principaux], sept Directoires [sic - Directorats] autonomes et six Départements autonomes, dont la plupart comportent eux-mêmes de nombreuses subdivisions, dotées de noms divers: Directoires [sic - Directorats], Départements, Services et Directions. Le Premier Directoire général [sic - Directorat principal] est chargé des opérations à l'étranger. Le Deuxième Directoire général [sic - Directorat principal] supervise les opérations contre la population soviétique et les étrangers en territoire soviétique. Le Directoire général [sic - Directorat principal] des Gardes frontières, qui n'a pas de numéro, patrouille sur les frontières et, en ce moment, combat les Chinois. Il n'existe pas de Troisième Directoire général [sic - Directorat principal] ni de

Quatrième. Le Cinquième, de création récente, est chargé de certaines opérations spéciales contre la population soviétique. Les sept Directoires [sic - Directorats] autonomes sont responsables des Forces Armées, des opérations techniques, de l'Administration du Personnel, de la Surveillance, des Communications et du Chiffre, et des Gardes. Les six Départements autonomes s'occupent des Recherches spéciales, des Finances, de l'Analyse opérationnelle, des Communications de l'Etat, de la Sécurité matérielle du KGB, de l'Etat-civil et des Archives opérationnelles. (Barron)

[NB: Directorat or Direction is a more accurate translation of the KGB "directorate".]

DISCRIMINANT, s.m. : discriminant.

En général un groupe de 3 lettres ou chiffres qui fixent simplement le "type de trafic" Enigma auquel appartient le message. (Bloch)

DISPOSITIF, s.m. : apparatus, device, equipment, mechanism, system, formation, installation, disposition of forces, unit.

Désormais tout le dispositif du renseignement allemand est parfaitement connu et répertorié. (Garder)

Il ignore qu'un dispositif de surveillance a été mis en place par les Allemands à proximité de son domicile et que son arrivée a déjà été signalée aux Allemands. (Garder)

Le KGB place des dispositifs acoustiques de surveillance dans toutes les ambassades de Moscou. (Penkovsky)

[Le général] Black renforcera entre le 8 et 10 novembre son dispositif défensif dans les Vosges et négligera le secteur de Belfort. (Paillole)

On connaît le dispositif ennemi, on possède de précieuses indications sur ses intentions ultérieures, on n'ignore rien de sa doctrine, on guette le moindre de ses mouvements. (Garder)

DISPOSITIF de cachette : concealment device.

DISPOSITIF électronique : electronic device, audio device, "bug".

DISQUE, s.m. : (cipher) rotor (Eyraud) (= tambour chiffant ou Chiffrierwalze en allemand).

DISQUE origine : entry rotor (Eyraud) (= tambour d'entrée ou Eintrittswalze en allemand).

DISQUE miroir : reflector (Eyraud) (= tambour miroir ou Umkehrwalze en allemand).

DOCUMENT faux : false document.

Nous avons...la hantise du document faux, soit qu'il nous vienne d'un centre de truquage, car il y a, dans le service des renseignements, des spécialistes du faux, soit qu'il ait été, habilement, canalisé vers nous par des gens intéressés à nous faire tomber dans des pièges. (Allard)

DOCUMENT vrais-faux ou faux-vrais: authentic document in false name or false document in true name.

Les premiers sont authentiques et libellés à un faux nom. Dûment enregistré, ils résistent à n'importe quel contrôle, sauf, évidemment, à la comparaison des empreintes digitales du porteur avec celles figurant sur une fiche. ...on utilise fréquemment des documents diplomates "faux-vrais", c'est-à-dire des faux pour une vraie identité, qui sont largement satisfaisants lorsque l'utilisateur n'a pas de casier judiciaire, ou ne figure pas sur un avis de recherche. (Chairoff)

DOCUMENTATION, s.f. : ensemble de renseignements, i.e., totality, body of intelligence, evidence.

Service de documentation extérieure et de contre-espionnage : Foreign Intelligence and Counter-espionage Service.

Réunir la documentation relative aux malfaiteurs.

DOCUMENTER, v.tr. : to inform s.o.; to provide (finished) intelligence (including documentary intelligence).

Tous les deux paraissent très documentés sur la technique allemande de radio clandestine. (Paillote)

...la "section internationale" du Comité central, étroitement liée au KGB, qui exerce une tutelle sur le système gouvernemental et documente le Bureau politique. (Regnard)

DOIGTE, s.m. : adroitness (in appreciating circumstances and acting accordingly), a radio operator's "fist".

Il fallait un doigté énorme, une connaissance prodigieuse du terrain, pour éviter de recruter un crypto-communiste ou un sympathisant du parti qui irait aussi donner l'alerte. (Bernert 2)

Le Funkspiel consiste donc à obtenir de l'opérateur arrêté qu'il continue à travailler sans prévenir qu'il est aux mains de l'ennemi. ... La seconde solution, moins satisfaisante parce qu'infiniment plus subtile, consiste à remplacer l'opérateur et à imiter son doigté. (Delarue)

DOSSIER, s.m. : file.

Chaque fois que nous obtenions sur une même personne des informations émanant de sources nettement distinctes, nous ouvrons un dossier au nom de l'intéressé où se trouvaient collationnés tous les renseignements le concernant. (Passy)

Nous avons ici...près de 100.000 fiches et quelque 25.000 dossiers généraux et particuliers. (Paillole)

DOSSIER collectif : subject file.

Sous cette dénomination (improprement appelé parfois dossier de principe) il faut entendre par exemple le dossier d'une association ou d'une fédération départementale politique ou syndicale. (Anon.)

DOSSIER de travail : soft file, working file.

Il était essentiel que rien des documents du SR ne tombe aux

mains des Allemands. Les officiers ne conservèrent que leurs dossiers de travail. (Navarre)

DOSSIER individuel ou d'affaires: personnel file or case, operational file.

Improprement appelé parfois dossier administratif. (Anon.)

DOUBLE, s.m.

: double (agent).

Pendant cette guerre, le recrutement des doubles, dans lequel la France envahie et en partie compromise avec l'Allemagne joua un rôle capital,--leur maniement pratiqué par les Services Spéciaux alliés,--leur approvisionnement en renseignements par l'Etat-Major interallié, seul qualifié pour déterminer les vérités qu'ils pouvaient dire et les mensonges qu'ils devaient accréditer--tout ce haut jeu subtil fut mené magistralement. (Nord 2)

DROGUE de vérité

: truth serum.

DROPPAGE, s.m.

: drop zone.

Puis il revint à Narbonne et commença, en attendant de recevoir un poste radio, à reconnaître neuf emplacements qui lui avaient été signalés par Alger comme susceptibles de constituer des terrains d'atterrissage ou de droppage. (Bezy)

DROPPER, v.tr.

: to drop (par parachute).

Sans possibilité de bénéficier d'un comité de réception il avait choisi d'être droppé dans la région de Bernay. (Bezy)

D.S.T. = Direction de la Surveillance du Territoire

: Directorate for Territorial Oversight.

Aux termes de l'Ordi du 7 novembre 1951, la Direction de la Surveillance du Territoire est chargée "de la recherche, du contrôle et de la répression de toutes les activités secrètes de l'étranger dans les départements". (La Police en France)

Avant la dernière guerre [mondiale]...la Sûreté nationale créa, à côté du S.I. militaire, une direction de la Surveillance du Territoire (DST), spécialisée dans la répression de l'espionnage sur le sol national. (Nord)

[NB: The acronym D.S.T. is sometimes expanded inaccurately as Direction de la Sûreté du Territoire. See, for example, Roland Laurent, p. 247.]

EBAUCHER, v.tr. : to prepare (un projet), to put into effect.

Vers la fin mars, ce plan a été ébauché. (Paillole)

ECHANGE, s.m. : exchange.

Les échanges de renseignements entre les deux S.R. sont constants. (Paillole)

Nous avons commencé à pratiquer le système d'échanges d'espions ou simplement d'échange de notre espion emprisonné en Allemagne de l'Ouest contre un nombre X d'Allemands de l'Ouest arrêtés par nos soins de ce côté-ci de la barrière. (Tesselin)

ECHANTILLON, s.m. : sample, specimen.

En 1964, la Grande Bretagne arrêta Vladimir L. Solomatine, un attaché commercial, qui essayait d'obtenir des échantillons et des caractéristiques d'un matériel électronique dont l'exportation vers le bloc soviétique était interdite. (Barron)

ECHELON, s.m. : level.

ECHELON central : headquarters level.

ECHELON des exécutants : working level.

ECLAIRCISSEMENT, s.m. : explanation, explanatory statement.

...un rapport de la Brigade Criminelle apportait des éclaircissements à la suite de la découverte dans un parking de la Porte Maillot de grenades et de documents. (Laurent)

ECOUTE, s.f. : (telephone, wire) tap.

L'écoute téléphonique est tolérée, lorsqu'elle est faite à l'initiative de la Justice. (Anon.)

Matière d'écoute : audio equipment.

Avec les ultrasons, on atteint à la perfection en matière d'écoute.

Mettre sur l'écoute : to bug s.o. or sth, to install an audio device.

Des diplomates étrangers ont été mis sur l'écoute. (Bernert 2)

Le poste d'écoute : listening post (LP).

La table d'écoute : monitor desk, switchboard section, wire-tapping device.

ECOUTE DIRECTE : to listen directly to a tap.

...les inspecteurs pratiquent l'écoute directe et la lecture des bandes... . (Le Point No. 92)

En tout, les RG [Renseignements Généraux] possèdent pour Paris et sa périphérie 240 lignes d'écoute directe, dont 40 seulement sont prêtées à la police judiciaire pour les écoutes autorisées par un juge d'instruction... . (Le Point No. 92)

ECRITURE, s.f. : (hand)writing.

ECRITURE invisible : secret writing.

ECRITURE secrète : secret writing.

Les écritures secrètes, utilisées depuis des siècles, viennent au secours des espions et le carbone blanc, forme moderne de l'encre sympathique, est couramment utilisé. (Levergeois)

EFFACER, v.tr. : to erase, clean (une bande).

Il faut ajouter qu'une fois nos fiches rédigées et transmises à l'état-major des Renseignements Generaux... les renseignements des conversations étaient systématiquement effacés. (Le Point No. 92)

EFFECTIF, s.m. : assigned personnel, manpower, personnel strength.

EMBAUCHER, v.tr. : to engage s.o., to take on s.o., to sign on s.o., employ.

Le MfS avait accepté d'embaucher Pierre pour un salaire de DM 150 par mois. (Anon.)

EMETTEUR, s.m. : radio, transmitter.

EMETTEUR à ondes ultra-courtes : UHF transmitter.

EMETTEUR portatif : portable transmitter.

EMETTEUR radio : radio, transmitter.

Un émetteur radio est un appareil producteur de radiations électro-magnétiques à haute fréquence. Par l'intermédiaire d'un radiateur ou antenne, il rayonne dans l'éther ces radiations qui voyagent alors à la vitesse de la lumière. (Lorain)

EMETTEUR radio flash : burst transmitter.

EMETTEUR-récepteur : transceiver.

Edward venait de brancher l'émetteur-récepteur avec l'antenne. (Rado)

EMETTEUR-récepteur radiotéléphonique: radio-telephone.

L'homme repéra une Peugeot 404 noire coiffée d'une antenne de poste émetteur-récepteur radiotéléphonique qui stationnait sur l'aire d'escale... . (Accoce et Pouget)

EMISSION, s.f. : transmission, broadcast.

EMISSION en l'air : blind broadcast, transmission.

EMISSION brève : burst or squirt transmission.

L'émission brève rend difficile le repérage gonio car elle ne se poursuit que durant quelques secondes. Elle consiste en l'enregistrement sur bande magnétique du texte codé, bande qui est ensuite passée en transmission rapide dans l'émetteur. A la réception, il suffit de repasser le texte au ralenti pour lui restituer sa clarté. (Anon.)

EMISSION pirate : unauthorized transmission, illegal transmission.

Car Tanger est décidément un paradis pour les clandestins: son ionosphère très pure est particulièrement favorable à la transmission des messages secrets et des émissions pirates. (Bernert 2)

EMMAGASINER, v.tr. : to accumulate, to store.

...les mordus de renseignements emmagasinent avec passion des bribes de vérité... . (Garder)

EMPIEGEMENT, s.m. : entrapment.

A l'intérieur de l'Union soviétique, aussi bien que dans un pays appartenant au bloc communiste où les Soviétiques peuvent arranger la scène, fournir les lieux...ainsi que la troupe des provocateurs masculin ou féminins, on pratique souvent la tactique de l'"empiègement". (Dulles)

EMPIEGER, v.tr. : to entrap.

Dans leur travail, les Soviétiques se fondent souvent sur le principe que, pour décider quelqu'un à faire ce que l'on souhaiterait qu'il fasse, il faut essayer de le surprendre, ou de "l'empieger", dans une chose qu'il ne voudrait pas qu'elle fut révélée au public, à sa femme, à ses parents ou à son gouvernement, selon le cas. (Dulles)

EMPRUNT, s.m. : assumed or false (nom).

...des noms d'emprunt sous lesquels ils voyageraient. (Krivitsky)

ENCADREMENT, s.m. : handling, management.

Il est responsable du recrutement et de l'encadrement des "honorables correspondants". (Chairoff)

ENCADRER, v.tr. : to officer (une unité), to lead.

Les Brigades Internationales de Khadafi sont encadrées par des Palestiniens de la tendance Abou Nidal. (Laurent)

ENCRE sympathique : secret ink.

Au dos des notes de services, il écrit à l'encre sympathique les indications que lui donne la Force A. (Paillole)

En juin 1937, je reçus une carte postale de Paris. Entre les lignes, à l'encre sympathique, on avait écrit que je devais rencontrer à Paris le délégué du Centre. (Rado)

ENCRYPTER, v.tr. : to encrypt.

Transcrire en code ou en chiffres nos propres messages s'appelle les "encrypter". Mais quand nous traduisons nos propres messages en langage clair, nous "déchiffrons". (Dulles)

ENGAGEMENT, s.m. : (security) agreement, contract.

Quand il l'a reçue [l' = l'autorisation de recruter l'agent-candidat], l'officier effectue le recrutement et le régularise en faisant signer au candidat son engagement et en lui donnant un pseudonyme. (Penkovsky)

ENGAGEMENT d'honneur : an oath, security oath.

ENGAGEMENT sous seing privé : an account held in escrow.

ENLEVEMENT, s.m. : kidnapping, snatch.

On apprend en territoire hollandais l'enlèvement par des agents allemands de deux officiers des services spéciaux britanniques. (Garder)

ENLEVER, v.tr. : to remove, kidnap, snatch.

Si on ne les [micros] a pas trouvés, c'est parce qu'on les avait déjà enlevés. (Bernert)

ENQUETE sur les antécédents : background check, field check.

ENQUETE d'habitation au secret : security check.

Nous sommes soumis à une enquête très sérieuse--enquête d'habitation au secret--qui porte sur la vie de l'intéressé, ses parents et ses frères et soeurs, mais aussi sa femme, les parents et frères et soeurs de celle-ci. (Anon.)

ENREGISTREMENT, s.m. : recording (d'une conversation).

Nous y restâmes seuls tous les deux, même si des micros invisibles accomplissent discrètement leur tâche d'enregistrement. (Bernert)

ENREGISTRER, v.tr. : to record a name (au fichier), to record a conversation (sur bande).

L'agent est alors dûment enregistré au fichier central, à Moscou. (Penkovsky)

Un détail qu'ignore Mons, c'est que toute notre conversation ...est enregistrée. (Bernert)

Une machine à enregistrer : recorder, recording machine.

Un programme enregistré : a stored program.

ENTRAINEMENT de base : basic training.

Aussi les futurs informateurs durent-ils suivre des petits cours d'entraînement de base pour apprendre à obtenir des informations et surveiller les déplacements. (Vives)

ENTREMISE, s.f. : intervention.

Les services de renseignements du bloc soviétique cherchent à utiliser indirectement des membres des missions de l'OTAN, par l'entremise d'agents qu'ils ont recrutés parmi le personnel diplomatique de pays neutres. (Anon.)

ENTRETIEN, s.m. : conversation, talk, meeting.

L'entretien débute par un rappel de toutes les difficultés qui attendent l'agent de liaison sur le sol de France. (Garder)

L'entretien ne devant pas durer trop longtemps, l'officier doit le préparer minutieusement. (Penkovsky)

EPIER, v.tr. : to spy upon.

...T.R. épie les faits et gestes des membres de l'Abwehr installés à Casablanca. (Paillole)

Le général se savait d'ailleurs constamment épié, au point qu'il était arrivé à reconnaître les figures ou les silhouettes des personnages qui, depuis la boutique d'en face ou le café du coin, surveillaient ses allées et venues. (Bourcart)

EPLUCHER, v.tr. : to clean (une bande magnétique).

EPREUVE, s.f. : testing (d'un agent).

Mettre à l'épreuve : to put to the test.

Palbo est sûr, nous l'avons mis à l'épreuve. (Rado)

Dès qu'un agent a été recruté, son chef de réseau le met immédiatement à l'épreuve, afin de voir dans quelle mesure il lui sera possible de se fier à lui. (Marchetti et Marks)

EPREUVE, s.f. : proof (d'imprimerie), page proof, galley proof.

...l'embauchage d'un petit groupe de types communistes... au "Centre d'Etudes Militaires" de Versailles; ils étaient chargés de recopier, et si possible de soustraire, aux fins de photographie, des épreuves de tout ce qui s'imprimait dans cet organisme. (Bourcart)

EPURATION, s.f. : purge.

Quand la grande épuration commença, on liquida les communistes étrangers qui habitaient l'U.R.S.S. (Krivitsky)

EQUIPE, s.f. : team.

Des équipes de détecteurs de micros: sweepers teams.

Des équipes volantes : mobile teams.

Des équipes volantes de détection et de neutralisation des postes émetteurs. (Garder)

Des équipes de réception : reception teams.

En ce qui concernait les opérations de parachutage, Rex avait reçu des chefs de mouvements l'assurance formelle qu'ils avaient depuis longtemps fait repérer de nombreux terrains propices et que des équipes de réception étaient prêtes sur toute l'étendue de la zone libre. (Passy)

ERAFLURE, s.f. : scratch, abrasion (on the surface of a sheet of paper).

Les traces d'éraflure.

ESCAMOTAGE, s.m. : smuggling away (action de faire disparaître); pinching (action de dérober).

Jusqu'en 1967, ...sa technique d'escamotage des dossiers serait calquée sur celle de Robert van de Wiehle, (Accoce et Pouget)

ESCAMOTER, v.tr. : to smuggle, to pinch or filch sth.

ESCROC, s.m. : swindler, fabricator.

Un escroc aux renseignements: a paper-mill operator.

ESCROQUERIE, s.f. : swindle, fabrication.

Une escroquerie au renseignement: a paper-mill. (cf.: une officine de (faux) renseignements.)

Pratiquer l'escroquerie aux renseignements: to operate a paper-mill.

ESPION, ESPIONNE, s. : spy.

Il y a quelque chose d'ignoble dans le mot "espion"; ce terme, qui ne peut se prononcer sans dégoût, exprime tout à la fois la fraude, la cautèle, la duplicité, en même temps qu'il implique le recours à l'abus de confiance et, pour tout dire, à la trahison. (Rémy)

A toutes les époques, dans tous les pays, le recours aux espions a été, pour les gouvernants, un des moyens clefs d'assurer leur pouvoir sur les gouvernés. (Felix)

Un contre-espion : counter-spy.

Sous les ordres de l'amiral Canaris et du général Lahousen, espions, contre-espions et saboteurs de l'Abwehr menèrent aux quatre coins du globe le plus dramatique et le plus efficace des combats. (Wighton et Peis)

ESPION à gages : spy for hire, an intelligence peddler.

Il y avait un autre groupe composé d'un mélange bizarre d'espions à gages qui vendaient leurs informations à quiconque leur en offrait un bon prix. (Mitchell)

ESPION industriel : industrial spy.

Les espions industriels sont de plus en plus nombreux et de plus en plus audacieux. (Dénuzière)

ESPIONNAGE, s.m. : espionage, spying.

La définition de l'espionnage il y a cinquante ans, s'appliquait presque exclusivement aux secrets militaires. Depuis

lors, il y a eu une singulière évolution. Elle s'étend maintenant au domaine politique et beaucoup plus encore au domaine économique et scientifique. (La Police en France)

...le 2e Bureau donne une réponse quotidienne dans ses bulletins de renseignement qui suivent au jour le jour, grâce au bon travail d'espionnage du SR, l'ordre de bataille allemand. (Nord)

Les opérations d'espionnage d'un pays à partir d'un autre
: = third country operations.

ESPIONNAGE classique : conventional or traditional espionage.

Dans sa stricte définition, l'espionnage classique constitue un moyen de se renseigner en utilisant des hommes, leurs connaissances et leur savoir-faire; l'espionnage technique comporte l'utilisation de machines, comme les satellites photographiques, les dispositifs d'observation électronique à longue portée et les stations d'écoute de communications. (Marchetti et Marks)

ESPIONNAGE industriel : industrial espionage.

De nos jours, le développement industriel et technologique a accompli des progrès si considérables que l'espionnage industriel est devenu une activité florissante. (Fournier et Legrand)

ESPIONNER, v.tr. : to spy on s.o.

Je suis continuellement espionné. (Stead)

...il avait envoyé secrètement à Jericho deux hommes chargés d'espionner la ville afin d'en préparer la conquête. (Fournier et Legrand)

ESQUISSE, s.f.

: sketch, draft.

Une esquisse élémentaire: rough draft.

ESSAI, s.m.

: test, trial.

Les Russes ont re pris leurs essais nucléaires le 1er septembre 1961. Ils ont continué jusqu'à la signature du

traité, avec les Etats-Unis, en 1963. Par la suite, ils ont procédé a des essais souterrains, pour respecter en apparence les termes du traité. (Danzovsky)

Le major ne lui avait confié qu'une mission d'essai. (Levergeois)

Faire un essai

: to make a try run.

ESTIMATION, s.f.

: estimate, assessment.

Selon les meilleures estimations, un effectif d'environ dix mille personnes était utilisé dans les différentes opérations. (Stengers)

ETOFFER, v.tr.

: to develop, build up.

Un service secret relativement étouffé. (Amn.)

L'implantation des services de sécurité en Arabie a été étouffé. (Garder)

Notre pénétration n'est ni assez profonde ni assez étouffée; elle manque de directives, de coordination et évidemment de quelques agents supplémentaires de qualité. (Paillote)

ETOUFFEMENT, s.m.

: smothering.

...je ne crois à une volonté farouche d'étouffement de l'affaire. (Berneri)

EVALUATION, s.f. : assessment.

L'officier de renseignement prépare l'évaluation préliminaire du candidat et commence son approche. (Penkovsky)

EVALUER, v.tr. : to assess, to estimate.

...il doit relever les obstacles, préciser la largeur des cours d'eau, l'état des berges, évaluer la force portante des ponts, identifier les troupes, inventorier les dépôts d'essence. (Paillole)

...ce service a pour mission d'évaluer toutes les informations relatives à un risque de confrontation avec l'URSS. (Cuau-Carmel)

EVASION, s.f. : escape.

Le colonel du Vigier a chargé le commandant Lecoq d'organiser des évasions des camps de prisonniers en Allemagne. (Paillole)

EXAMEN de qualification : background check.

Le postulant subit ensuite un sévère examen de qualification, même pour l'emploi le plus médiocre. En même temps il accepte un nouveau sondage de son passé et de son entourage. (Accoce et Dewever)

EXECUTANT, -ANTE, s. : working level, action officer.

Les excellentes relations établies au sommet ont eu des conséquences heureuses à l'échelon des exécutants. (Garder)

EXPERIMENTE, -EE, adj. : experienced, skilled.

Le Résident Général est d'avis de laisser le SR, expérimenté et outillé, faire son métier. (Garder)

Il est indispensable de renforcer son poste par du personnel C.E. expérimenté, de compléter et d'utiliser son fichier et ses archives pour en faire la base de notre documentation en cas de repli. (Paillole)

EXPERTISER, v.tr.

: to examine (professionally).

La page blanche suivante, expertisée par nos services techniques, révèle les traces de l'écriture de la page arrachée. (Paillote)

Car tout ce "matériel", il fallait aller en prendre livraison, l'expertiser, et le reproduire sur place... . (Bertrand)

EXPLOITANT, -ANTE, adj.

: consumer.

Un officier exploitant : desk case officer, action officer.

L'officier exploitant qui avait ce document a estimé qu'il ne disposait pas d'éléments suffisants. (Barnett)

EXPLOITATION, s.f.

: exploitation, utilization.

Personnellement, je fus chargé de la première exploitation des renseignements recueillis et de la liaison très étroite que nous ne cessâmes pas de maintenir avec le 2e Bureau Air. (Bezy)

FABRICANT, -ANTE, s. : fabricator, forger, swindler.

En outre, un certain nombre d'artisans de toute confiance travaillaient pour lui secrètement: fabricants de faux papiers, de faux passeports, de faux cachets, de bagages truqués, d'encre sympathique, d'appareils miniaturisés photo et rado, etc. (Navarre)

C'est un des pseudonymes d'un certain André Haberman le "cordonnier", c'est-à-dire le fabricant de faux du réseau Curiel. (Gaucher)

FABRICANT de renseignements : an intelligence fabricator, a "snow artist", an intelligence swindler.

FABRICATION, s.f. : fabrication.

FABRICATION de renseignements : = "snow job".

FABRIQUER, v.tr. : to fabricate, to forge.

FABULER, v.tr. : to fabricate (des renseignements).

Carrefour fabule-t-il? A-t-il forgé de toutes pièces cette fausse audition de Payré par la D.S.T.? (Bernert)

FAILLE, s.f. : fault, character flaw, imperfection, weakness, weak point.

A moi, dans l'interrogatoire ou le télégramme, de mettre le doigt sur la faille, l'imperceptible fêlure, le "truc" qui ne colle pas. (Bernert)

Nombre d'espions sont recrutés parce que ceux qui les ont "approchés" connaissent leurs besoins d'argent, leurs ambitions déçues ou leur esprit d'aventure, ou toute autre faille. (Anon.)

FALSIFIER, v.tr. : to fake, to forge (un document).

Il ne fit de doute pour personne que le document avait été falsifié. (Delarue)

Un vrai passeport légèrement falsifié résiste mieux à un contrôle normal qu'une pièce entièrement falsifiée. (Gaucher)

FASCICULE, s.m. : section, part, installment, instruction booklet.

Au début de chaque mois, les opérateurs allemands reçoivent un fascicule d'instructions déterminant, pour le groupe d'utilisateurs d'Enigma auquel appartient l'opérateur... la configuration de la machine qui doit être réalisée pour chaque jour du mois. (Bloch)

FAUSSAIRE, s.m.f. : forger (des documents).

Un des plus remarquables faussaires, un Hollandais, accepte de travailler pour la révolution algérienne. C'est un ancien résistant qui a appris, sous l'occupation nazie, à imprimer de fausses pièces d'identité, faux permis de conduire, faux answeis, etc. (Bergert)

FAUX, FAUSSE, adj. : false, counterfeit, forged.

FAUSSE monnaie : counterfeit money.

FAUX nom : false name, alias.

A Berne, je vous présenterai à Punter sous un faux nom et pour le moment ne lui parlez pas de la Géopresse. (Rado)

FAUX papiers : false papers, forged documents.

Le service de faux papiers...préparait tous les documents d'identité, permis côtiers, ausweis, cartes de rationnement, etc., dont le réseau pouvait avoir besoin. (Passy)

FAUX renseignements : false information, intelligence.

Avant l'offensive allemande, il transmettait aux Anglais de faux renseignements stratégiques et tactiques en vue de provoquer la surprise des alliés occidentaux et de hâter, sinon assurer, leur défaite. (Herd)

Selon l'auteur du livre Spionnage-Grappe Rote Kapelle, ils faisaient ainsi d'une pierre deux coups: détruire le réseau de renseignements en question et, ce qui est non moins utile, entrer en liaison avec Moscou et désorienter les organismes ennemis en leur fournissant de faux renseignements. (Radio)

FAUX-monnayeur : counterfeit.

FAUX, s.m.pl. : forgeries, forged documents.

Le flot continu de papiers qui se déverse sur leurs tables comporte son lot oblique d'information sans intérêt, ...de faux fabriqués par l'adversaire ou tout simplement issue de l'imagination d'agents cherchant à se faire valoir. (Garder)

La technique du faux est spécialement utile aux communistes parce qu'ils possèdent les moyens d'une diffusion étendue et rapide. Des journaux, des organes de presse sont à leur disposition partout dans le monde. ... D'un autre côté, la technique du faux n'est pas d'un usage facile par les S.R. occidentaux en temps de paix car, tout à fait en dehors des considérations morales, nous risquons trop de tromper et de fourvoyer notre propre peuple et notre presse libre. (Dulles)

FAUX-vrais : v. documents faux-vrais, vrais-faux.

FERMETURE, s.f. : lock.

Une fermeture à combinaison: combination lock.

Un grand meuble à tiroirs en fer avec une fermeture à combinaison était dans un coin. (de Borchgrave et Moss)

FEUILLE de référence : cross-reference (form).

FICHAGE, s.m. : carding (des noms, etc.)

FICHE, s.f. : index card, file card.

Il a établi des fiches biographiques sur des journalistes susceptibles d'intéresser les Soviétiques qui cherchent toujours à recruter. (Geirt)

FICHE de sortie : a charge-out card.

FICHE signalétique : systematic description of a person for identification purposes; signalment.

Sa fiche signalétique de police générale no. 10535 indiquait "individu très dangereux, susceptible d'être armé". (Laurent)

FICHE technique : technical data card.

Véhicule sorti des usines: Daimler-Bens Aktiengesellschaft de Stuttgart (RFA) le 4.6.1965.
No. du châssis 111010-10-095371
No. du moteur 180947-10-018213
Carte grise no. 325 57 657
(Laurent)

FICHE, s.f. : plug (d'une lampe).

Le tout est couronné par un jeu de commutateurs, c'est-à-dire de fiches mobiles; celles-ci introduisent une substitution supplémentaire qui peut être régulièrement modifiée lorsque l'on change la position des fiches. (Stengers)

FICHER, v.tr. : to fill out a card on s.o.,
to card (un nom, etc.).

Je fais entreprendre les recherches à la D.S.T. Baranès n'y est pas fiché. (Bernert)

La police l'avait fiché comme suspect. (Rado)

FICHER, s.m. : card file, card index file.

Nous nous attachâmes..., avant tout, à établir un fichier central (fichier alphabétique doublé d'un fichier géographique) bien tenu et commode à consulter, où se trouvèrent reportés tous les noms quels qu'ils fussent, figurant dans les courriers que nous recevions ou dans les interrogatoires des volontaires qui rejoignaient la France Combattante. (Passy)

FICHER alphabétique : name index.

FICHER d'exploitation : operational information index.

FICHER géographique : index by geographical areas, geographic index.

Nous passons au fichier géographique, classant les réseaux département par département, avec leurs membres, leurs ressources, leurs activités. (Bernert)

FICHER informatique : computerized index system.

FICHER mécanographique : mechanically compiled index.

FICHER perforé : perforated card index.

[...information retrieval system using a stack of edge-punched cards. A search for desired information was conducted by sticking long pins through appropriate holes in the stack and shaking. Cards that might contain what was wanted would drop out. Gordon Welchman, The Hut Six Story, p. 72.]

FILATURE, s.f. : shadowing, surveillance, "tail".

La filature, qui consiste à suivre la personne sur laquelle on veut se renseigner et dont on veut connaître l'attitude et analyser le comportement, est un excellent moyen de police. Elle permet d'identifier toutes les relations et de se faire une opinion sur la personnalité de la personne en cause. (La Police en France)

Couper une filature : to break off a surveillance.

Prendre en filature : to put s.o. under surveillance,
to put a tail on s.o.

Les détectives de la Sécurité d'Etat le prennent en filature.
(Deriabine et Gibney)

Bien entendu, ce personnage fut pris en filature et conduisit
les agents du SID à son domicile... (Gorodnitskiy)

Rompre une filature : to break off a surveillance.

Semer une filature : to shake, to put under surveillance.

FILATURE à pied : a foot surveillance.

FILATURE d'obstruction : open observation.

FILATURE (ou surveillance) par une équipe de trois (méthode ABC).

La filature est classique: un agent marche devant, un second
avance sur le trottoir opposé, utilisant les vitrines des
boutiques comme miroir, un troisième traverse, double et
se laisse dépasser. (Geirt)

Le système de la troïka permet une filature plus sûre: "filo-
cheur" et limite les risques de voir "casser" la filature.
(Chairoff)

FILE, s.m. : person under surveillance,
being tailed, target, "pigeon".

Le "filé" et ses suivants s'installent dans le réseau, puis
s'installent dans l'autre. (Geirt)

FILEUR, s.m. : a "tail" = un suyeur: the
person following the "filé"
(the target), surveillant.

Mettre les fileurs sur une fausse piste.

Semer les fileurs : to shake a tail, to surveil.

FILIERE, s.f. : chain, channel, connection,
line, route, trail.

Il avait organisé des filières à travers les Pyrénées-Orientales, la plupart aboutissant à Barcelone, où contact avait été pris avec les représentants de l'I.S. (Navarre)

...le gouvernement français, désireux à cette époque de ménager l'U.R.S.S., hésitait à déclencher une affaire d'espionnage dont la filière semblait devoir aboutir à l'ambassade russe. (Bourcart)

Voici donc, apparemment, la filière des "fuites" établie. Celles-ci sortent des notes de Mons, d'où leur précision. Copiées par Turpin, pendant une absence de Mons hors de son bureau, elles sont transmises par Labrusse, dans un premier temps directement à d'Astier, puis à un intermédiaire, Baranès. (Gaucher)

FILIERE administrative : usual official channels.

FILIERE de courrier : courier route, net.

Philippe fut arrêté en franchissant la frontière au retour d'Espagne où il s'était rendu pour s'assurer du bon fonctionnement de la filière du courrier entre Port-Bou et Barcelone. (Bezy)

FILIERE de départ : escape route, ratline.

De même qu'en 1940, les organisations polonaises avaient aidé à organiser les premières filières de départ... . ("Le Réseau F2")

FILIERE d'évasion : "ratline", E&E net = escape and evasion net.

Il mit au point une filière d'évasion par l'Espagne qui assura le passage en Espagne de l'agent. (Anon.)

La section "DF" chargée d'établir les filières d'évasion pour le retour des agents en Angleterre. (Lorain)

FILIERE de passage : = une filière d'évasion.

Dès le printemps, Auguste avait pratiquement mis sur pied la mission que lui avait confiée Paillote d'assurer la liaison avec les postes de C.E. du Sud de la France et d'établir des filières de passage au travers des Pyrénées. (Bezy)

FILIERE de transit : = une filière d'évasion.

Ils avaient leurs propres filières de transit à travers la frontière.... (Bezy)

FILIERE d'infiltration : infiltration route.

Dans les années 20, par exemple, les agents secrets de Moscou créèrent une fausse filière d'infiltration en Russie soviétique. (Faligot-Kaufler)

FILTRE, s.f. (argot) : surveillance, "tut".

Être pris en filoché : être pris sous surveillance.

Faire la filoché : le fait s.o.

Prendre en filoché : le mettre à l'œil s.o.

FILOCHEUR, s.m. (argot) : targe (d'une surveillance), "piquet".

Le système de la troïka permet une relève rapide du "filocheur" et limite les risques de voir "casser" la filature. (Chaireff)

FILTRAGE, s.m. : processus (des réfugiés)

Et par la suite vous vous êtes trouvé dans un camp de filtrage à Aberdeen. (Wighton et Peis)

Alors commence l'opération de filtration très poussée et généralement menée par des intermédiaires de la même nationalité que les réfugiés. (Wighton et Peis)

FIRME, s.f. : the "company" the service.

Mais bien souvent, les agents du S.S.E. ne connurent de l'organisme qui les employait et qu'ils appelaient "La Firme"

qu'une chambre d'hôtel, un petit appartement ou même un bureau situé, disons, dans Marylebone ou Kensington.
(Lorain)

FIXE, adj. : permanent (emploi).

Des agents fixes : resident agents.

Le travail le plus délicat confié aux agents fixes de l'O.M.S. est la distribution de l'argent destiné à financer les partis communistes, (Krivitsky)

FLAGRANT DELIT : in flagrante delicto.

Etre pris en flagrant délit: to be caught in the act, red-handed.

Etre pris en flag : to be caught with one's pants down.

En janvier 1970, le premier secrétaire de l'ambassade soviétique à Paris, Alexandre Karioukine, était pris en flagrant délit d'espionnage à Paris et expulsé.
(Fournier et Legrand)

FLAIRER, v.tr. : to scent, smell, suspect sth.

Un officier possédant des aptitudes particulières pour évaluer la valeur et l'importance de l'information, et surtout pour flairer la moindre variations dans les rapports d'équilibre existant entre pays voisins, est placé à la tête de chaque région. (Fournier et Legrand)

F.L.B. = Front de Libération de la Bretagne: Front for the Liberation of Brittany.

F.N.L.C. = Front National de Libération de la Corse: National Front for the Liberation of Corsica.

FONDS, s.m.pl. : funds.

Des fonds secrets : confidential funds.

Des fonds spéciaux : confidential funds, unvouchered funds.

FONTAINE, s.f. : "bug", mike.

Installer une fontaine.

FORMATION, s.f. : training, education.

Considéré comme un sujet sûr, Gronier effectuée en juin 1967 son premier séjour à Moscou; il y reçoit une formation complète d'agent. (Levergeois)

FORMER, v.tr. : to train s.o.

La cinquième direction possède une école d'entraînement où l'on forme des saboteurs et des terroristes. (Penkovsky)

Former un agent aux techniques opérationnelles. (Anon.)

FOUILLE, s.f. : (physical) search.

Au cours de la fouille de l'appartement... . (Penkovsky)

FOUILLE à corps : body search, strip search.

FOUILLER, v.i. : to rummage in sth.

Elle écoutait aux portes, volait des documents, fouillait dans les corbeilles à papiers, écrivait des rapports sur les diplomates, servait d'agent provocateur. (Penkovsky)

FOULAGE, s.m. : impression (d'un crayon), mark.

Si l'on regarde bien ce bloc de papier à lettres, à la lumière rasante...ces quelques traces de foulages... . (Levergeois)

FOURNITURE, s.f. : = "chicken feed".

Les "fournitures", en argot de métier, désignent les renseignements que l'agent double est censé recueillir chez nous pour le compte de l'ennemi. (Terres)

L'officier traitant est celui qui, une fois le futur W [agent double, v. "W"] recruté, est mis à son contact, et devra par la suite, le rencontrer régulièrement, recueillir les informations qu'il apportera, lui donner des instructions et surtout lui procurer des fournitures (les Allemands appelaient cela le Spies Material). (Torres)

FOURNITURE d'appât : "baiting feed".

FOURNITURE d'entretien : build-up material.

...il faudrait que Geier donne quelque chose au Major Gambart--de ces "fournitures d'entretien" qui, comme les petits cadeaux, entretiennent l'amitié. Il vaudrait même mieux, au point de vue du G.I., que ces renseignements soient tellement vrais qu'ils valaient Geier aux yeux de son employeur, et qu'ils passent ainsi par les yeux qu'un jour ou l'autre il lui "vendra". (Moran)

FOURNITURE d'information spéciale: item of special information, special information item.

Le KGB est un service d'Etat directement subordonné au conseil des ministres d'URSS. En son sein il compte la direction T de la 1ère direction principale qui a pour mission de se

procurer les "fournitures d'information spéciale", relatives notamment à la recherche nucléaire, aux missiles, à l'espace, à la cyberséologie et à la technologie industrielle en général. (Moran)

FOURNITURE d'information : baiting material

F.P.L.P. -- Le Front Populaire pour la Libération de la Palestine:
Popular Front for the Liberation of Palestine.

FRANCHISSEMENT, v.m. : crossing (d'une frontière).

...sans avoir pu obtenir le moindre renseignement sur le franchissement de la frontière. (De Voss)

FRACTURER, v.t. : to force a lock, a safe; to break open.

...Turpin aurait dû fracturer l'armoire pour parvenir aux documents. (Garnett)

FRIC, s.m. (argot) : money, "dough", "bread".

FRONTIERE, s.f. : frontier, foreign territory,
e.g., a foreign embassy.

Cette "frontière" recouvre une notion ambiguë, mouvante et, à la limite, aussi insaisissable qu'indéfinissable. Ce sont des lieux où descendent, discutent, vivent, logent, transistent des étrangers. (Bernert 2)

FUITE, s.f. : leak.

Dans l'esprit de Kohler, cette remarque devait impliquer qu'il existait quelque part une fuite dans le système de sécurité des Etats-Unis. (Marchetti et Marks)

- G -

GAMME, s.f. : waveband.

Fréquences couvertes: 3,5 à 16 mc/s en trois gammes. (Lorain)

GARANT, -ANTE, s. : guarantor, surety.

Se porter garant de qn : to answer for s.o., to vouch for s.o.

Dides se porte garant de son agent. Pour d'impérieuses raisons de sécurité il ne peut, dit-il, divulguer son nom.
(Bernert)

G.A.R.I. = Groupe d'Action Révolutionnaire Internationaliste:
Group for International Revolutionary Action.

G.C.R. = Groupement de contrôles radio-électriques: Group for the Supervision of Electrical Communications.

Le travail du canal B est réalisé par des techniciens spécialistes. Il consiste essentiellement à établir des "rapports d'écoutes" en parlant de toute la masse de documentation fournie par le G.C.R. (Groupement de contrôles radio-électriques) qui écoute en permanence les émissions et les transmissions de pays lointains et par le G.I.C. (Groupement interministériel de contrôle) qui n'est rien d'autre que les écoutes téléphoniques métropolitaines et celles échangées entre la France et l'étranger.
(Fournier et Legrand)

GEMISSEMENT, s.m. : moaning, wailing.

Immédiatement, le représentant de l'OLP entendit un gémissement aigu dans le récepteur. C'était le signal électronique destiné à déclencher la bombe. (Laurent)

G.I.C. = Groupement interministériel de contrôle: Interministerial Control Group.

Le Groupement Interministériel de Contrôle, 2 bis, avenue de Tourville, à Paris, est le centre parisien des écoutes téléphoniques "officielles". (Chairoff)

GLANER, v.tr. : to glean.

Le poste d'Helsinki s'efforce de glaner le maximum d'informations sur le déroulement de la campagne. (Garder)

J'ai passé la journée du 15 à Lille à étudier les renseignements glanés au cours des interrogatoires et à assurer leur exploitation... (Paillole)

GONIO = goniométrique, adj. : DFing = direction finding, radio detection.

L'équipe dispose d'appareils gonios portatifs pour le repérage rapproché des émissions clandestines. (Paillole)

Repérage des emplacements d'émission par la goniométrie. (Paillole)

GONIOMETRE, s.m. : position finder, direction finder.

Les puissants goniomètres de l'Abwehr surveillaient nuit et jour les émetteurs illégaux. (Rado)

Un poste goniomètre est un simple appareil récepteur dans lequel un cadre mobile pivotant sur un axe remplace l'antenne conventionnelle. L'audition de l'émetteur recherche devient toujours maximale lorsque le plan du cadre se trouve dirigé vers cet émetteur. On peut ainsi déterminer la direction dans laquelle doivent s'orienter les recherches. La position du cadre à audition maximale indique la ligne sur laquelle se trouve l'émetteur. La localisation exacte

s'opère en effectuant un relèvement de trois points différents. Les trois lignes, en s'entrecoupant, enserrant avec précision l'émetteur clandestin dans un triangle. (Rado)

GONIOMETRE à ondes courtes : close-in or short-range DFing equipment.

Les émetteurs de Rosie à Genève et de Jim à Lausanne pouvaient également être relevés par un goniomètre à ondes courtes. (Rado)

GONIOMETRIE, s.f. : DFing (direction finding), radio detection, localization.

Repérage des emplacements d'émission par la goniométrie. (Paillole)

GONIOMETRIQUE, adj. : (radio)-goniometric, DFing.

Les service de recherches goniométriques, créé de toutes pièces à la mobilisation par la Sûreté nationale, est encore dans les limbes. (Paillole)

G.OU.G.B. = (en russe) Oupravlenie Gossoudarstvennoi Biezopasnosti = Direction Centrale de la Sûreté Nationale: Central Directorate for National Security.

Le N.K.V.D. comprenait une Direction Centrale de la Sûreté ... (G.OU.G.B.), chargée, entre autres, de l'espionnage dans les pays étrangers, à l'exception de l'espionnage militaire. (Mennevée)

G.P.OU = (en russe) Gossoudarstvennoie Polititcheskoie Oupravlienié = Administration Politique de l'Etat: State Political Administration.

La Tcheka, vers 1922, donne naissance au GPU (que l'on avait coutume en France d'appeler "Guépéou") appelé peu après O.G.P.U. (Bourcart)

G.R.A.P.O. = Groupe révolutionnaire anti-fasciste du 1er octobre: Anti-Fscist Revolutionary Group of October 1st.

GRIFONNER, v.tr. : to doodle.

Comme beaucoup de diplomates, il griffonne constamment pendant les interventions des autres délégués sur tout ce qui lui tombe sous la main. (Bernert 2)

GRILLER, v.tr. : to compromise s.o., to blow (sa couverture), to burn s.o.

C'est trop dangereux pour vous. Un officier français, c'est un peu voyant et nous ne tenons pas à courir le risque de vous griller. (Terres)

GRISBI, s.m. (argot) : money, "dough", "bread".

G.R.OU = (en russe) Glavnoie Razviedivatelnoie Oupravlenie = Direction principale du renseignement: Chief Intelligence Directorate.

Le G.R.U. [G.R.OU.] s'occupe essentiellement de la recherche du renseignement militaire stratégique et technique, bien qu'il intervienne également dans l'espionnage industriel et les guerres de partisans.

L'usage veut qu'on transcrive par U l'initiale de ce mot. En russe, on emploie la lettre "Y" qui se prononce "OU". (Barron)

La Direction principale du renseignement de l'Etat-Major général soviétique. (Penkovsky)

Bien que théoriquement indépendant, le GRU [GROU]...est en fait essentiellement une annexe du KGB. (Barron)

GUEPEOU (Guépéou) v. G.P.OU.

GUERRE froide : cold war.

Un élément essentiel de la stratégie des communistes dans la guerre froide d'aujourd'hui est leur pénétration secrète des Etats libres. Ils dissimulent le plus longtemps possible les moyens qu'ils utilisent, les pays qu'ils choisissent comme objectifs, les secteurs mous dans ces pays. Ils exploitent des faiblesses, des vulnérabilités secrètes quand l'occasion s'en présente; en outre et surtout, ils s'efforcent de noyauter, de s'infiltrer par des manoeuvres clandestines dans les forces armées et de sécurité. (Dulles)

Ce conflit latent entre les Soviets et leurs partisans d'une part, c'est ce que Churchill a baptisé la "guerre froide". (Felix)

GUERRE subversive ou révolutionnaire: subversive or revolutionary war.

La guerre est maintenant un ensemble d'actions de toutes natures (politiques, sociales, économiques, psychologiques, armées, etc.) qui vise le renversement du pouvoir établi dans un pays et son remplacement par un autre régime. (Trinquier)

...dans la guerre moderne nous ne nous heurtons pas seulement à quelques bandes armées dispersées sur l'ensemble du territoire, mais à une organisation clandestine armée, dont le rôle essentiel est d'imposer sa volonté à la population. La victoire ne pourra donc être obtenue que par la destruction complète de cette organisation. (Trinquier)

GUET, s.m.

: look-out, stake-out.

Il consiste à surveiller une maison ou une domicile pour étudier les horaires d'une personne, les habitudes d'une maison, la situation autour d'un pâ té de maisons, etc. C'est une surveillance statique qui demande souvent de rester à un même endroit sans bouger, souvent pendant des heures. (Laurent)

Faire le guet

: to be on a stake-out.

Pendant ce temps, mes hommes faisaient le guet à l'entrée, dans l'escalier, devant l'ascenseur que l'on bloquait, si nécessaire, pour gagner quelques secondes dans les couloirs. (Bernert 2)

GUET-APENS

: ambush, trap.

Pierre, en liaison à Paris, tombe dans un guet-apens. (Garder)

Il fut attiré dans un guet-apens en Suisse en septembre 1937 et exécuté par les agents du N.K.V.D. (Gaucher)

GUETTEUR, s.m.

: person on a stake-out.

De temps à autre, ces guetteurs s'éloignent, vont dans les cafés voisins et téléphonent à mots couverts quelques indications à de mystérieux correspondants. (Paillole)

HA = Commandant Hans Hausamann.

Le Bureau Ha (Buro Ha) : Office Ha.

...une filiale des services secrets suisses patronné par le général Guisan et qui devait son nom à son chef, le commandant Hans Hausamann. (Rado)

C'est le Dr. Xavier Schnieper qui...met son ami Roessler en rapport avec le Buro Ha (Bureau Pilatus). Il existe également à Lucerne le Buro Pilatus, un service de renseignement semi-officiel, sous la direction du major de réserve, Hans Hausamann [d'où le nom Buro Ha(usamann)]. (Piekalkiewicz)

HABILITATION, s.f. : = security clearance.

Sauf qu'il a reçu l'habilitation "OTAN-très secret" qui lui permet de prendre connaissance des documents les plus confidentiels de l'organisation afin de les reproduire. (Wolton)

HABILITER, v.tr. : to empower, to entitle.

Ce service est seul habilité pour traiter, avec les autorités françaises et alliées, des questions de contre-espionnage. (Navarre)

HABILLAGE, s.m. : preparing, preparation, assembling, putting together.

HABILLER, v.tr. : to prepare, assemble, put together.

Les rapports ne sont pas des renseignements bruts mais des informations "habillées" préalablement par le parti. (La Police en France)

Il apparaît en effet que l'informateur de la P.P. [Préfecture de Police] a été surpris par les inspecteurs de la D.S.T. au moment où...il était en train d'habiller les renseignements communiqués par Labrusse, en les insérant dans le compte rendu d'une pseudo-réunion du Bureau politique, inventée de toutes pièces. (Gaucher)

H.C. = Honorable correspondant : unpaid source.

Informateur non rétribué du SR français. (Navarre)

HIC, s.m. : difficulty, catch, hitch, snag.

Le hic--l'un des hics--est que la connaissance des passions humaines n'est pas transmissible par la parole et l'étude. (Nord 2)

HIRONDELLE, s.f. : swallow. (See "corbeau.")

A la fin de ses trois mois d'entraînement à Verkhonoya, Tania était devenue une "hirondelle" attirée, (de Bochgrave et Moss)

La police en conclut qu'il n'avait servi que d'"homme de paille" dans l'affaire. (Krivitsky)

HOMME-grenouille : frogman.

Les quatre hommes-grenouilles se glissent sans encombres dans le bassin commercial, placent des mines magnétiques (Bernert)

HOMOLOGUE, s.m. : opposite number, counterpart.

Le 26 octobre 1968, deux spécialistes du contre-espionnage anglais débarquaient à Bonn. Ils précédaient de peu deux homologues français. (Accoce et Pouget)

Le capitaine français se trouve beaucoup plus introduit au ministère de l'air du Reich que son homologue allemand ne l'est boulevard Victor à Paris. (Anon.)

HOMOLOGUER, v.tr. : to confirm, endorse.

Londres, consulté, a immédiatement homologué un terrain, pour une fois effectivement aménagé à l'usage de l'aviation. (Garder)

HONORABLE correspondant, s.m. : unpaid (witting) source, agent.

Autrement dit des personnages qui, par simple goût de l'aventure ou de l'intrigue, ou bien encore par simple réflexe patriotique, collaborent avec les Services Secrets sans être rétribués. (Fournier et Legrand)

Les services secrets italiens avaient été avertis par l'un de leurs "honorables correspondants", implantés dans les milieux bancaires suisses... . (Laurent)

...le Service de renseignement...dispose de deux sources: nos chfs de poste et certains de nos diplomates qui travaillent pour nous à l'étranger, civils qui sont, par définition, des auxiliaires bénévoles fournissant des informations par patriotisme et sans rétribution. (Bernert 2; Le Crapouillot no. 19, Hiver, 1971-1972)

On appelait "Honorables Correspondants" (HC) les personnes qui rendaient au SR régulièrement des services "bénévoles". C'étaient des hommes d'affaires, des industriels, des commerçants, des journalistes, des étudiants, des touristes, etc., qui voyageant en Allemagne ou en Italie ou y résidant, ne répugnaient pas à se compromettre en faisant de l'espionnage S'ils n'étaient pas rétribués en argent, il fallait tout de même reconnaître d'une façon ou d'une autre leurs services, même médiocres, et leurs notes de frais coûtaient souvent plus cher que la rétribution d'un agent. Il fallait ensuite les "remercier" par de multiples démarches et interventions, la Légion d'honneur étant généralement leur objectif principal. (Navarre)

HUIS clos, s.m. : closed doors.

Entendre une cause à huis clos: to hear a case in camera,
behind closed doors.

Après son apparition comme témoin dans ce procès à huis clos il a observé une période de silence. (Paillole)

ILLEGAL, ILLEGAUX, s.m. : illegal, clandestine, undercover agent

Les illégaux sont introduits dans un pays étranger sous fausses identités. Mêlés à la grisaille de la foule, travailleurs dans les usines, employés, artisans, commerçants, réfugiés, ils "végètent" souvent des années et s'entourent d'une "légende" paisible et vérifiable.
(de Villemarest)

IMMATRICULATION diplomatique : diplomatic license plates.

Ils suivaient à quelques centaines de mètres conduits par notre consul Revelli dans sa voiture à immatriculation diplomatique... . (Bezy)

IMMATRICULATION d'une source : registering or registration of a source.

IMMATRICULER, v.tr. : to register (un document, une voiture, une source, etc.)

Après tout, Ponzan a beau faire ce qu'il veut, il est quand même immatriculé comme agent des services spéciaux de l'armée. (Terres)

Tous ces véhicules sont immatriculés avec des numéros français de la Z.L. (zone libre) délivrés par les préfectures.
(Paillole)

Peyré venait d'être immatriculé comme agent axé sur la mission Yougoslave, au S.D.E.C.E... . (Bernert)

IMPLANTATION, s.f. : placement.

L'implantation des services de sécurité en zone sud a été étoffée. (Garder)

IMPLANTER, v.tr. : to place.

Jean Cremet...aidé de sa compagne Louise Clarac, se mit en devoir d'implanter un réseau d'agents dans les arsenaux et dans quelques industries travaillant pour la Défense nationale. (Bourcart)

INCONTRÔLABLE, adj. : difficult to verify, to check.

On lui établissait un certificat de Résistance sur un réseau bidon, où dont les archives étaient incontrôlables. (Chairoff)

INCONTROLE, p.p. : unchecked, unverifiable.

Les soupçonneux s'inquiètent des activités incontrôlées des Services spéciaux. (Garder)

INCROCHETABLE, adj. : unpickable (une serrure), burglar proof.

La valise contenant l'émetteur était munie d'une serrure incrochetable. (Anon.)

INCRUSTER, v.tr. : to insert.

Des microphones ultra-sensibles que l'on peut incruster sans difficulté dans les murs. (Anon.)

INDECRYPTABLE, adj. : resistant (to cryptanalysis), not susceptible to cryptanalytic attack.

Le chiffrement par machine est, depuis de nombreuses années, un but poursuivi par beaucoup de cryptologues qui ont le secret espoir que leur machine sera indécryptable, c'est-à-dire que les messages ainsi chiffrés ne pourront être compris que si l'on possède la clef de chiffrement. (Renauld)

Le résultat de ces études et enquêtes avant, pendant et après la guerre a conduit les experts...à la conclusion que...les messages issus de la machine Enigma étaient indécryptables. (Bloch)

INDEMNITE, s.f. : indemnity, compensation.

Indemnité journalière de séjour: per diem.

INDETECTABLE, adj. : undetectable.

Ils ont réalisé toute une gamme de micros et d'autres systèmes d'écoute d'une extraordinaire sensibilité et pratiquement indétectables. (Anon.)

INDICATEUR, s.m. : informer.

...bien que la plupart des serveurs de bar soient des indicateurs de police. (Tesselin)

INDICATIF, s.m. : call sign.

Un indicatif d'un poste radio.

Dans cet immense Réseau Radio, tous les indicatifs varient journallement, mais pas les longueurs d'ondes. (Bertrand)

INDICATIF d'appel : call sign, call indicator.

INDICATIF de clef : key indicator.

INDICE d'alerte : (early) warning indication.

INDIC, s.m. : indicateur (q.v.), police informer.

INDIC, s.m. : indication (q.v.)

Les indics de l'activité de l'ennemi.

INFEODATION, s.f. : subservience, submission.

Les adversaires de la maison Rivet ne manquent pas de dénoncer l'inféodation de celle-ci aux Services américains. (Garder)

INFEODER, v.tr. : to give allegiance (à, to).

Il n'y a pas d'ennemi, mais on ne doit être inféodé à personne, donc il faut espionner tous azimuts, Etats-Unis compris. (Fournier et Legrand)

...Labrusse...appartient...au comité directeur d'un mouvement politique d'extrême gauche inféodé au parti communiste. (Bernert)

Les Américains savent bien que le jeune gouvernement éthiopien va progressivement s'inféoder à l'U.R.S.S. (Faligot)

INFILTRATION, s.f. : infiltration, penetration.

La nécessité de nous protéger contre toute infiltration ennemie nous amena à éloigner du S.R. tous les éléments qui ne pouvaient nous être garantis par deux ou trois recoupements absolument sûrs. (Passy)

Car ces lignes aériennes servent de moyen d'infiltration en Occident d'agents spéciaux en mission. (Bernert 2)

INFILTRE, s.m. : penetration (agent).

...on ne peut exclure l'hypothèse selon laquelle quelques-uns des dissidents en question soient des infiltrés au sein de la société occidentale comme ce fut le cas, dans une autre période, pour quelques réfugiés d'Allemagne de l'Est comme le fameux Gunther Guillaume. (Kauffer)

INFILTRER, v.tr. : to infiltrate, to penetrate.

Nous y infiltrons des agents, sous le plus strict incognito, pour ne pas donner l'éveil à certains syndicalistes ou militants politiques. (Bernert 2)

L'ennemi peut infiltrer, choisir, former des agents qu'il garde en sommeil, longtemps. (Bernert)

Profondément engagé dans l'action clandestine, il déploie une remarquable aptitude à s'infiltrer dans tous les milieux... . (Gaucher)

INFIRMATION, s.f. : invalidation, nullification.

...ces services doivent avoir le souci constant d'entretenir des liaisons permanentes et sérieuses tant avec les autres services de police du département susceptibles de leur apporter éventuellement confirmation ou infirmation des nouvelles recueillies, (La Police en France)

...un KGB, qui serait parvenu, avec une habileté démoniaque, à noyauter la totalité des services secrets de nos alliés et à placer, partout ailleurs, les faux transfuges et les agents provocateurs innombrables dont il se servait pour influencer et contrecarrer la politique américaine. (Colby)

INFORMATION, s.f. : intelligence information, un-processed intelligence information.

L'information est en effet une donnée brute dont nous sommes entourés. (La Police en France)

Aubert avait été, pendant un an, chef du groupe de Rouen et avait fourni des informations de premier ordre sur les rampes de lancement de V 1 et sur les défenses côtières. (Bezy)

INFORMATEUR, s.m. : informant, informer.

En Union Soviétique, l'informateur est reconnu par la loi et honoré par tradition. (Deriabine et Gibney)

Un grand principe était à la base du travail du SR: ne demander aux informateurs, de recrutement difficile et d'emploi coûteux, que ce qu'il était impossible d'obtenir par d'autres moyens. (Navarre 2)

INFORMATEUR occasionnel : a casual informer or informant.

Le SR employait trois sortes d'informateurs: les "occasionnels", les "honorables correspondants", et les "agents". Les informateurs occasionnels: comme leur nom l'indique, il s'agissait de personnes qui, pour une raison ou une autre, étaient occasionnellement en mesure de fournir un renseignement, par exemple des industriels ou officiers français d'active ou de réserve, allant faire un voyage à l'étranger, (Navarre)

INFORMATRICE, s.f. : (female) informant, informer.

...en 1917, l'offensive austro-allemande sur la Piave fut également éventée grâce à une informatrice de premier ordre (une Italienne mariée à un banquier berlinois). (Navarre)

INGERENCE, s.f. : (unwarrantable) interference, (inter)meddling.

Cette ingérence ennemie touche à des considérations délicates d'ordre politique. (Paillole)

L'ingérence de la Russie dans les affaires intérieures françaises. (Anon.)

INITIE, -EE, s. : person in the know, witting, "insider".

Un collaborateur initié : a witting collaborator.

INSOLITE, adj. : unusual, unwonted, uncommon.

Nos correspondants signalent des contacts insolites en les deux capitales. (Paillole)

INSONORISER, v.tr. : to insulate, to make sound-proof.

Le nouveau siège de l'OTAN comporterait mille trois cent vingt pièces de travail et dix-sept salles de conférence climatisées, insonorisées. (Accoce et Pouget)

...les Français ont insonorisé une partie de leur ambassade dans la capitale soviétique en installant dans une salle une sorte d'aquarium en verre à l'intérieur duquel ils peuvent converser en toute sécurité. (Fournier et Legrand)

INSTALLATION "insensible" : sensitive installations.

Terme désignant les usines travaillant pour la Défense nationale. (Accoce et Dewever)

INSTRUIRE, v.tr. : to prepare (un procès).

Le procureur général Ludwig Martin, ...le même qui instruit l'affaire des cinq agents secrets manipulés par Runge, (Accoce et Pouget)

INSTRUMENTER, v.tr. : to operate.

Le SDECE n'ayant pas pouvoir d'instrumenter légalement en France, on passe l'affaire à la DST. (Levergeois)

INTELLIGENCES, s.f.pl. : unauthorized secret dealings.

Avoir des intelligences avec l'ennemi.

INTERCEPTER, v.tr. : to intercept (un message).

Les écoutes interceptent un message du poste de l'Abwehr. (Garder)

INTERCEPTION, s.f. : interception.

Il existe trois grandes catégories d'interceptions: l'écoute automatique, l'écoute occasionnelle, et l'écoute manuelle. (Anon.)

L'interception consiste à se procurer la correspondance de l'adversaire, par écoute radio ou par copie de ce qui est transmis par fil--messages chiffrés de préférence. (Bertrand)

INTERLIGNE, s.m. : space between the written lines of a letter.

Dans l'intervalle de ces entrevues, HE nous écrivait à l'encre sympathique, en utilisant les interlignes de lettres de caractère familial, (Navarre)

INTERMEDIAIRE, s.m. : intermediate, cut-out.

Le matériel concernant l'opération est transmis de l'agent à l'officier, et vice versa, par l'intermédiaire d'une tierce personne. (Anon.)

INTERMITTENCE, s.f. : intermittency, intermittence.

Par intermittence : intermittently.

Parmi les bonnes sources, "A" fonctionne encore mais par intermittence. (Garder)

INTERNATIONALE COMMUNISTE, s.f.: Communist International, Third International, Comintern.

L'Internationale Communiste est née à Moscou le 2 mars 1919. Elle reçut le coup de grâce à Moscou le 23 août 1939 quand le président de Conseil de l'URSS, Molotov, et le ministre des Affaires étrangères du Reich, von Ribbentrop, signèrent le pacte germano-soviétique. (Krivitsky)

INTERPOL = Organisation internationale de police criminelle:
International Police Organization.

[L'interpol] doit s'occuper uniquement, d'après ses statuts, de crimes de droit commun, mais comme ceux-ci englobent de nombreux actes terroristes, l'Organisation a joué un rôle utile en tant que centre d'échanges d'information.
(Laurent)

INTERROGATOIRE, s.m. : interrogatory, examination (of defendant), questioning.

La première condition à remplir pour qu'un interrogatoire soit rapide et efficace sera de disposer d'interrogateurs sachant ce qu'ils peuvent demander au terroriste interrogé.
(Trinquier)

Subir un interrogatoire : to undergo an interrogation.

INTERROGER, v.tr. : to interrogate.

...c'est tricher que d'admettre sereinement que l'artillerie ou l'aviation peuvent bombarder des villages où se trouvent des femmes et des enfants qui seront inutilement massacrés, alors que le plus souvent les ennemis visés auront pu s'enfuir, et refuser que des spécialistes en interrogeant un terroriste permettent de se saisir des vrais coupables et d'épargner les innocents. (Trinquier)

INTOX = intoxication (q.v.) : (tactical) deception, disinformation.

Alex ignore le mal que peuvent se donner ses employeurs pour obtenir les éléments d'"intox". (Garder)

INTOXICATEUR, s.m. : (tactical) deception, disinformation agent. (Bernert)

INTOXICATION, s.f. : lit.: poisoning; (tactical) deception, disinformation.

L'intoxication consiste à faire croire à l'adversaire ce qu'il faudrait qu'il croie pour être toujours surpris par l'événement, par la réalité,--pour avoir constamment une vue fausse de la situation--, afin qu'il mène sa guerre ou sa politique en aveugle, puis en paralytique. (Nord)

INTOXICATION d'entretien : buildup material (in a deception operation).

INTOXICATION politique : political deception, disinformation.

INTOXIQUER, v.tr. : to deceive.

INTRODUIRE, v.tr. : to introduce (dans, in), to plant, to insert, to penetrate.

...un réfugié politique allemand en France, ..., a été racroché et retourné par le S.D. de Heydrich, qui l'installe en Hollande pour essayer de l'introduire dans les services secrets britanniques. (Nord)

Dans le langage des services spéciaux, je m'apparente à l'agent double, à l'homme de l'ombre qui, sur l'ordre de ses vrais chefs, s'introduit dans le dispositif ennemi, y fait carrière, communiquant à l'adversaire de faux renseignements pour l'intoxiquer, mais réservant à son réseau les bonnes informations. (Paillole)

IRA = L'Armée révolutionnaire d'Irlande: The Irish Republican Army.

ITINERAIRE, s.m.

: approach route (à un rendez-vous).

Un itinéraire de sécurité.

JAMBE, s.f. : leg.

Faire un croc-en-jambe à qn: to trip up s.o.

Un agent de police croit de son devoir de faire un croc-en-jambe à ce criminel en fuite. (Garder)

JARRETELLE, s.f. : lit.: a garter; a telephone tap connection.

Il suffit de connecter les fils du téléphone à surveiller avec un réseau de câbles qui relient les Centraux téléphoniques avec les centres d'enregistrement. En langage professionnel cette connection s'appelle une "jarretelle" ou une "bretelle". (La Police en France)

Placer les jarretelles : to install a tap on a telephone line.

JEU, s.m. : (rules of the) game.

Il est venu tard au service des renseignements, mais il en possède d'instinct les dons du spécialiste et le "jeu". (Rivet)

JEU-RADIO (aussi: jeu de radio): a radio game (cf. Funkspiel en allemand); playback (retournement des radios.)

Le "Funkspiel" [jeu-radio] est une opération délicate qui consiste, après la capture d'un émetteur clandestin, à assurer la continuation de ses émissions de manière à tromper son correspondant. Celui-ci, ignorant que l'émetteur est aux mains de l'ennemi, continue à lui transmettre des messages secrets, à recevoir lui-même des messages qu'il croit authentiques, ce qui permet de l'intoxiquer. (Delarue 2)

JOUER, v.tr. : to operate a radio, to "play".

Le pianiste a reconnu à la façon de "jouer" un de ses anciens camarades travaillant à Londres et lui a transmis en clair un message de prise de contact. (Le Réseau F2)

JOUER au piano : to be fingerprinted.

JUSTIFICATIF, -IVE, adj. : relevant, supporting (documents).

Des éléments justificatifs d'identité: bona fides.

Des documents justificatifs: supporting documents.

KAPELLE = Orchestre : orchestra = enemy radio network.

Quand la question se pose de trouver un indicatif pour cette Kapelle--orchestre--comme l'Abwehr a coutume de désigner les groupes d'opérateurs-radio ennemis, Piepé réfléchit un instant et suggère: Rote Kapelle - Orchestre Rouge. (Piekalkiewicz)

KGB (en russe: Gossoudarstvennoï Bezopastnosti) = Comité de la Sécurité d'Etat: Committee for State Security (also known as Guébé = GB).

[Le KGB] contrôle tout le contre-espionnage à l'intérieur du pays. ... Il conserve également la responsabilité principale de l'espionnage, du contre-espionnage et des activités terroristes à l'étranger. (Deriabine et Gibney)

KI (en russe: Komitet Informatsi) = Comité d'Information: Information Committee.

...en 1947, fut créé un organisme spécial dit Comité de l'Information (K.I.) et la G.R. OU. (Glavnoië Razviedyvatielnoië Oupravlienië).* Le K.I. relevait du Conseil des Ministres. (Mennevée)

[*NB: L'usage veut qu'on transcrive par un U l'initiale de ce mot. En russe, on emploie la lettre "Y" qui se prononce "OU". (n.d.tr.)] (Barron)

KOMINTERN = Internationale Communiste: Communist International= Comintern.

...dès mars 1919, Lénine avait fondé dans le cadre de la Troisième Internationale le Komintern [dissous le 15 mai 1943] qui avait pour objet de réunir les partis communistes de tous les pays sous la houlette des dirigeants de Moscou. Certes, le Komintern ne pouvait pas être considéré à priori comme un service d'espionnage, mais en fait il servait de support logistique pour fomenter toutes sortes d'actions subversives dans les autres Etats afin de les ébranler et tâcher de les faire basculer dans le camp communiste. (Fournier et Legrand)

LAME ou LAMELLE, s.f. : leaf, slice.

Un cristal de quartz taillé en une mince lamelle, du format d'un timbre-poste, entretient, lorsqu'il est excité par un courant à haute fréquence, des oscillations d'une très grande stabilité dont la fréquence exacte est déterminée par l'épaisseur de la lame de cristal. (Lorain)

LAMPISTE, s.f. & m. : scapegoat, fall guy, patsy.

...je me souviens qu'à chaque fois qu'un journal faisait allusion au GIC [Groupement interministériel de contrôle], nous étions inquiets, et comme nous étions les lampistes, nous avions peur d'être sanctionnés. (Le Point No. 92)

LARGAGE, s.m. : (air) drop.

Une légère erreur d'altitude fait que le largage s'effectue à 80 mètres nécessaires. (Garder)

Point de largage : drop point, drop zone.

LARGUER, v.tr. : to make a drop, a parachute drop, etc.

Le 23 novembre 1943, ...un Heinkel parti de Montpellier largue en parachute, ...un agent de l'Abwehr chargé de prendre contact avec Gilbert. (Paillole)

LAVER, v.tr. : to launder (de l'argent).

Il lave ses fonds avant de les recycler. (Anon.)

LEGAL, LEGAUX, s.m. : legal, legals.

Les "légaux", ce sont les officiers et cadres du Renseignement et du contre-espionnage qui bénéficient de "couvertures" com-modes: ambassadeurs, consuls, diplomates, chargés de missions de "coopération", scientifiques, techniciens, artistes, at-tachés commerciaux, etc. (de Villemarest)

LEGENDE, s.f. : cover story, legend.

Une légende simple consiste à se faire passer pour un "national" du pays que l'on veut espionner. (Anon.)

On fabrique une "légende", c'est-à-dire non seulement un faux état-civil, mais toute une fausse existence à Schlokoff. (Nord)

Se construire une légende : to build one's own legend.

...les "illégaux" cherchent tout de suite du travail, exercent un métier qui justifiera leur train de vie. Ainsi ils se métamorphosent, laborieusement et par mimétisme, en individus dont il deviendrait, le cas échéant, très difficile de découvrir la provenance. Cela s'appelle "se construire une légende". (Accoce et Dewever)

LETTRE morte : "dead letter" - additive to an enciphered message, a null.

...les lettres mortes que l'on mettrait en tête ou en queue des textes chiffrés... (Passy)

LETTRE piégée : letter bomb.

Les lettres piégées sont également une des armes préférées des terroristes. (Laurent)

LETTRE de sécurité : security indicator.

Une lettre de sécurité suffisait à faire comprendre qu'il opérait par contrainte et force. (Anon.)

Une lettre de sécurité ne figurait pas dans les groupes chiffrés qui ont été mis sous mes yeux. (Anon.)

LEVER, v.tr. : to service (une boîte aux lettres mortes); terminate.

...Hardy se présente...avec sa serviette bourrée du produit des boîtes aux lettres levées la veille au soir et le jour même dans Toulouse. (Nord)

...la surveillance est levée. (Levergeois)

LIAISON, s.f. : liaison, contact, link, connection.

Un télétype assure une liaison constante avec Londres.
(Paillole)

Chaque fois que cela est possible, la liaison est assurée au moyen d'une simple "boîte aux lettres" qui peut être une personne ou un endroit: des messages écrits sont ainsi échangés sans aucun contact personnel. (Felix)

Le colonel Ronin maintint la liaison la plus étroite avec le colonel Rivet et ses adjoints, particulièrement en matière de menées antinationales et de contre-espionnage.
(Navarre)

LIAISON courrier : courrier route.

Rauscher établit en outre une liaison courrier avec Gibraltar pour la transmission des documents ou renseignements moins urgent. (Bezy)

LIBELLE, s.m. : clear text, open text, plain-text.

Chiffrer, c'est traduire un texte clair, dit libellé, en texte secret ou cryptogramme. (Eyraud)

Chiffrer un texte, ce n'est pas seulement le rendre inintelligible à simple lecture. C'est aussi faire disparaître plus ou moins complètement les caractéristiques du langage clair de sorte que le libellé primitif ne puisse pas être retrouvé si l'on ne connaît pas la clef du chiffrement.
(Eyraud)

LIGNE, s.f. : = circuit.

LIMAILLE, s.f. : filings, rubbing.

La limaille de plomb répandue sur cette page blanche fait apparaître deux numéros de téléphone. (Paillole)

LIMIER, s.m. : bloodhound, sleuth, "dick" (detective).

Les limiers de la D.S.T. pistèrent en vain Robert Van de Wielhe. (Accoce et Pouget)

Un ministre a chargé un jour ses limiers de lui dévoiler les intentions secrètes d'un adversaire politique.
(La Police en France)

LIMITROPHE, adj. : adjacent (de, to), bordering (de, upon).

Contrairement à ce que ce nom [résident-directeur] semble signifier, un résident n'habite jamais le territoire qu'il surveille. Installé dans un pays limitrophe, et dont il se garde bien d'enfreindre les législations, afin qu'on lui accorde une paix totale, il manoeuvre ses agents de subversion implantés dans la nation qu'il vise, dans la place à pourrir. (Accoce et Pouget)

LOCALISER, v.tr. : to localize, locate, to take a radio bearing, a fix.

Quel que soit le pays qu'il sert...le contre-espionnage obéit à trois règles: localiser, identifier, neutraliser. (Accoce et Dewever)

...ils localisèrent à Berlin et à Bruxelles des émetteurs illégaux qui transmettaient des informations chiffrées à Moscou. (Rado)

En l'usage professionnel localiser un agent signifie repérer son domicile et connaître sa profession. (Koch-Kent)

LOUPE, s.m. : screw up.

L'homme du KGB ne vient pas au rendez-vous: peut-être a-t-il remarqué quelque chose de suspect. Pathé retourne chez lui. Et pour les inspecteurs de la DST c'est, en termes de métier, un "loupé". (Geirt)

LOUPER (se), v.tr. : to miss (un train), to louse up, to muff, to screw up.

Il s'agit sans doute d'un rendez-vous de repêchage comme le prévoit toujours un officier traitant et un agent s'ils se loupent une première fois. (Wolton)

MAGASINAGE, s.m. : storing, storage.

MAGASINAGE en sécurité : secure storage.

MAIN ROUGE : Red Hand.

La "Main Rouge" était née au cours de l'automne 1954 dans une ferme, près du Kief, en Tunisie. ... D'abord structurée en commandos, la "Main Rouge" établit très vite des liaisons avec les services secrets français... Elle se transforma ensuite en "Catena" (Comité antiterroriste nord-africain). Après avoir fait ses premières armes en Tunisie et avant de se livrer à une chasse sans merci aux amis et pourvoyeurs du FLN, la "Main Rouge" alla exercer ses talents meurtriers au Maroc enfiévré par les mouvements nationalistes réclamant l'indépendance. (Fournier et Legrand)

MAISON, s.f. : (intelligence) establishment, head office, company, firm.

Le siège des services secrets français se trouve à Paris, face à la Piscine des Tourelles. Les journalistes ont pris

l'habitude de désigner ainsi les services. Mais, dans la profession, on préfère appeler la central autrement: "la Boîte", "la Maison", "la Crêmerie". (Faligot - Krop)

MAISON sûre : safe house.

MANIEMENT, s.m. : handling (d'un agent).

Rien n'est plus difficile, intellectuellement et moralement ...que le maniement d'un agent d'intoxication d'un pays vaincu. (Nord)

Le maniement des agents exigeait, de la part de l'officier ou fonctionnaire du SR, l'observation de règles impératives, sous peine de risques très graves pour lui et pour le service. (Navarre)

MANIER, v.tr.

: to handle (un agent), to operate (une radio).

Il fallut beaucoup de courage aux membres des T.R. restés en France occupée pour continuer de manier leurs doubles. (Anon.)

...il apprend à observer et surtout à manier les appareils radio émetteurs-récepteurs. (Paillole)

Les agents étaient "traités", "maniés", "manipulés"--ces termes étant synonymes--par des officiers et quelquefois par des employés civils des antennes, des postes, ou exceptionnellement de la Centrale, quand il s'agissait de très grands agents. (Navarre)

MANIPULANT, s.m.

: (agent) handler, operations officer.

Car, loin de l'OTAN, il perdait tout intérêt pour son manipulant. (Accoce et Pouget)

Un officier des services secrets est un manipulant ou bien un traitant. Il est en outre légal s'il dispose d'une couverture diplomatique; illégal s'il infiltre clandestinement un territoire à infecter. (Accoce et Pouget 2)

MANIPULATEUR, s.m.

: agent handler, operations officer.

Il nous rendit compte de ses entretiens avec son manipulateur soviétique. (Anon.)

MANIPULATEUR, s.m.

: telegraph key.

MANIPULATEUR miniature incorporé: built-in micro key.

Son manipulateur miniature incorporé est particulièrement silencieux. (Lorain)

MANIPULATION, s.f.

: handling (d'un agent); development (d'un agent).

Désigne l'action exercée par un officier traitant sur son agent. Désigne aussi la manière dont l'agent est recruté, "tamponné" et amené à travailler. (Bergot).

MANIPULATION, s.f. : operation (des radios).

Il possédait à fond le morse et la manipulation des émetteurs-récepteurs ondes courtes. (Wighton et Peis)

MANIPULATION technique : technical operation (d'une radio).

Du côté allemand, c'étaient surtout des opérateurs du service de repérage qui manipulaient les émetteurs. Mais l'important était alors moins la manipulation technique que la rédaction du message envoyé à la direction londonienne. (Reile)

MANIPULER, v.tr. : to handle (un agent), to run (un agent); to operate (une radio), to send morse code.

Il connaît son affaire, "manipule" avec précautions deux ou trois agents doubles. (Paillole)

MAQUILLER, v.tr. : lit.: to make up for a part in a theater production; to document or "paper" (un agent); to backstop (un agent).

MARQUANT, s.m. : indicator, system, or message indicator.

Tout cryptogramme obtenu à l'aide de clefs particulières laissées à l'initiative du chiffreur doit être accompagné des indications nécessaires au déchiffrement. Le règlement prévoira donc un groupe indicatif de clef (ou plusieurs si nécessaire) qui ne sera pas transmis tel quel, mais sous une ou deux formes secrètes que l'on appelle des marquants (un marquant et son groupe de contrôle). (Eyraud)

MARQUANT clef : key indicator.

MARQUANT de clef : message indicator, key indicator.

MARQUANT de système : (enciphered) system indicator, discriminant.

MATIERE, s.f. : subject (d'un dossier) other than an individual.

MATIERES premières : raw material.

Des Allemands allaient aussi en Suède pour de très importants marchés de matériel de guerre et de matières premières.
(Navarre)

MENEE, s.f. : activity, intrigue.

Un service dit des "Menées antinationales" (M.A.) sera créé au sein de l'Armée d'armistice. La mission officielle du Service M.A. se limitera à la lettre à l'intérieur de l'Armée contre toute menée subversive et antinationale.
(Garder)

Si nous sommes à peu près sûrs de maîtriser l'Abwehr, nous avons, en revanche, une impression d'impuissance face aux ingérences et aux menées insidieuses de l'ennemi dans notre vie nationale. (Paillolè)

MESSAGE conventionnel : an innocent text message.

MESSAGE de couverture : an innocent text message.

MESURE, s.f. : measure.

...pour être sûr de l'efficacité des mesures de sécurité que nous voudrions imposer. (Paillolè)

MESURES anti-écoutes : counteraudio measures.

MESURES actives : active measures.

METHODES opérationnelles : = modus operandi, M.O., methods of operation, operational methods.

METIER, s.m. : craft, trade-craft, profession, professional skill, experience.

...ces réseaux S.R. se lèvent spontanément partout où il y a l'ennemi, s'organisant et travaillant, n'ayant au commence-

ment aucune technique "professionnelle", apprenant le métier S.R. d'une façon empirique, souvent à leurs dépens--dans des délais souvent très brefs, à des résultats qui étonneront les professionnels penchés sur les bureaux d'études des états-majors de Londres. (Le Réseau F2)

Le métier s'apprend sur la terrain.

Un aviateur de métier : an experienced pilot.

Un homme de métier : a professional.

Un terme de métier : a trade-craft term.

METTRE à table : to confess.

mettre au point une stratégie contre-insurrectionnelle globale, d'améliorer au maximum nos renseignements par une politique d'infiltrations et d'interrogatoires systématiques, et d'accroître considérablement les effectifs de la police pour faire ressentir l'existence de la loi dans les campagnes. (Colby)

METTRE au vert : to remove a "blown" agent to a safe area, to "cauterize".

METTRE sur écoute : to install a telephone tap.

Des diplomates étrangers ont été mis sur l'écoute.
(Bernert 2)

METTRE sur pied : to set up.

En France, on met sur pied de nouvelles grandes unités...
(Garder)

...en 1935, il fut possible de mettre sur pied, un système de surveillance systématique de l'activité de la marine française dans la Manche et sur les côtes de l'Atlantique.
(Stead)

METTRE un terme à qch : to put an end to sth.

Je ne serais fâché au surplus de mettre un terme à la carrière d'agent double de Gessmann. (Paillole)

MICRO = microphone, s.m. : bug, mike, microphone.

Il venait de transmettre au gouvernement un important renseignement obtenu par micro dans une ambassade. (Anon.)

MICRO-clou ou à clou : spike mike, probe microphone.

C'est une sorte de clou que l'on plante à distance dans un mur avec un fusil; le micro est placé près de la tête à l'extérieur, ce qui permet de recueillir les vibrations de la voix humaine à l'intérieur du mur. (Vives)

MICRO avec fil : wired mike.

MICRO directionnel : directional mike.

Braqué à plusieurs dizaines de mètres vers la personne à surveiller, l'appareil rend parfaitement audible toute conversation. (Anon.)

C'est un micro directionnel spécialement fabriqué par notre laboratoire. Orienté vers le plafond, ses émissions sont captées par un de mes hommes qui occupera la pièce immédiatement au-dessus... (Bernert 2)

MICRO-émetteur sans fil : wireless mike.

MICRO-fléchette : "dart-bug".

Un micro-émetteur, d'une durée de vie de huit jours, lancé à l'aide d'un fusil spécial, permet de "sonoriser" un local quelconque sans s'en approcher à moins de quatre-vingt mètres. (Chairoff)

MICROFILMEUSE, s.f. : microfilm camera.

...les documents qui, dépliés, sont glissés sous l'objectif d'une microfilmeuse. (Bernert 2)

MICROPHONIQUE, adj. : microphonic, audio surveillance (dispositif).

Si les Alliés étaient effectivement aussi bien informés des plans du Reich, tant politique que militaires, en A.F.N., c'est que depuis près d'un an un extraordinaire dispositif d'écoutes microphoniques captait toutes les conversations dans tous les locaux, y compris les chambres à coucher. (Ruffin)

MICROPOINT, s.m. : microdot.

Un système de correspondance par micropoint sur cartes-postales. (Anon.)

Les micropoints, crottes de mouche d'un gros millimètre de diamètre, arrivaient par cartes postales, dissimulés dans l'épaisseur du carton d'un angle, dont la position changeait suivant un ordre préalablement fixé. (Levergeois)

Agrandis, les micropoints collés sur timbres...se révèlent être des rapports sur les intentions de l'OTAN en cas de conflit armé dans les Balkans, sur les recherches de l'utilisation du cuivre en électronique. (Accoce et Dewever)

MICROTER, v.tr. : to install a microphone.

Placer des micros (émetteurs ou filaires) dans un local déterminé. On dit indifféremment "sonoriser". (Bergot)

MILITANT, s.m. : a non-cadre activist, supporter.

Ni les simples militants, ni même la plupart des chefs des partis communistes ne connaissent l'identité du représentant de l'O.M.S., responsable devant Moscou et qui demeure à l'écart des discussions du parti. (Krivitsky)

MILITANTS de base : the mass of the communist party membership, rank and file.

MINERALOGIQUE, adj. : = plaque minéralogique - license plate (des véhicules automobiles).

...nous savons par le numéro minéralogique qu'elle [une voiture] appartient au S.D. [Sicherheitsdienst] de l'avenue Foch. (Paillole)

Aucune des voitures qui circulent avec une plaque minéralogique diplomatique ou étrangère n'échappe à leur vigilance, de comme de nuit. (Vives)

MISE au point : completion, carrying out, clarification, checking out, testing and final adjustments, improvement, perfection of a method, development.

Certains qui choisirent la carrière militaire...jouèrent un rôle important dans la mise au point des techniques de la guérilla... . (Colby)

MISE au point technique : engineering development.

MISE en commun : standardization.

MISE en garde : an alert.

Un avis de mise en garde : = burn notice.

MISE en surveillance : place, put under surveillance.

Ils est difficile de connaître le nombre exact des personnes mises en surveillance téléphonique du compartimentage de sécurité qui existe au sein des organismes d'écoute.
(La Police en France)

MISE en vigueur : putting into effect, into operation.

Un de leurs brillants "analystes", qui a eu à partager la responsabilité de la mise en vigueur de la machine, a confié, dès 1932, ses conclusions à ce sujet. (Bertrand)

MISSION, s.f. : mission, objective, target, assignment, operation.

Il revoit ses deux manipulateurs soviétiques qui le chargent d'une mission sur un ingénieur. (Anon.)

Leur mission principale était le renseignement militaire: emplacement de radar et de défense anti-aérienne et près des côtes, rampes de V1 et défenses côtières. (Bezy)

En mission : on assignment, on an operational assignment.

Car ces lignes aériennes servent de moyen d'infiltration en Occident d'agents spéciaux en mission.

Depuis que les centrales d'espionnage utilisent la stratégie de la couverture légale pour garantir l'élite de leur personnel en mission... . (Accoce et Pouget)

Cette section, appelée Ligne KR, est chargée à la fois de contrôler étroitement les ressortissants soviétiques (surveillance) et d'assurer la sécurité des officiers du KGB en mission (contre-espionnage). (Wolton)

En mission temporaire : temporary duty, assignment.

En mission permanente : permanent duty, assignment, PCS (permanent change of station).

MISSION polyvalente : composite mission.

MISSION ponctuelle : one-time assignment, mission, or operation.

MONNAYEUR, s.m. : coiner.

Faux monnayeur : counterfeiter.

MONOALPHABETIQUE, adj. : monoalphabetic, simple substitution.

Si l'on n'utilise qu'un seul alphabet de substitution, une lettre du texte clair ne pourra prendre qu'un seul déguisement, toujours le même. Un tel procédé, dit monoalphabétique, ne présente bien entendu aucune garantie de sécurité. (Lorain)

MONOGRAMMIQUE, adj. : monographic.

Nous n'avons examiné jusqu'ici que la substitution lettre pour lettre ou monogrammique. (Lorain)

MONTAGE, s.m. : setting up, assembling.

...le montage [des machines à chiffrer] était effectué dans un atelier spécial de la firme Enigma où chaque ouvrier était surveillé par un sous-officier de l'Abwehr. (Bertrand)

MONTER, v.tr. : to set up, to mount (une opération).

...afin de vous aider à monter des missions de sabotage dans le nord de la France. (Garder)

MONTER sur la table : to confess, to "break".

MOT-CLE, Mot-CLEF, s.m. : key word.

MOT DE CODE, s.m. : code word.

"Gustav" était un mot de code attribué par l'O.K.W. au général Giraud. (Wighton et Peis)

MOT DE PASSE, s.m. : password.

Son bureau est rue de la Bienfaisance à Paris; le mot de passe pour entrer en contact avec lui est: "La Croix portera ses fruits". (Bezy)

MOUCHARDAGE, s.m. : informing, squealing, fingering, finking, snitching.

MOUCHARDER, v.tr. : to finger s.o., blow the whistle on, sell out, squeal on, rat on, etc.

MOUCHE, s.f. : police informer.

MOUTON, s.m. : stool pigeon.

Emprisonné à Fresnes dès le 30, je fus, avant d'être isolé, enfermé avec un autre détenu, qui fut d'ailleurs changé deux ou trois fois et que je soupçonnais fort (et à juste raison) d'être un "mouton". (Navarre 2)

M.V.D. = (en russe) Ministerstvo Vnoutrennykh Del = Ministère de l'Intérieur: Ministry of Internal Affairs.

[Le MVD] contrôle la police régulière (militia), le système pénitentiaire et les sections spéciales de l'Intérieur.
(Deriabine et Gibney)

Après la guerre, en 1946, le NKVD et le NKGB...devinrent des ministères, le premier sous le titre de Ministerstvo Vnoutrennykh Del, alias Ministère de l'Intérieur, le second, sous celui de Ministerstvo Goussoudarstvennoi Viespasnosti (MGB), ou Ministère de la Sûreté Nationale. (Mennevée)

N.A.P. = Noyaux prolétariens armés: Armed Proletarian Squads.

Les Brigades Rouges ont en grande partie absorbé les Noyaux prolétariens armés (NAP), qui ont introduit dans leurs rangs un certain nombre d'ouvriers et d'anciens condamnés politiques. (Laurent)

NAVETTE, v.tr. : shuttle.

Faire la navette : to go, shuttle, back and forth.

Tous deux avaient donné les noms de dizaines de courriers canadiens, faisant la navette entre les antennes soviétiques de New York et d'Ottawa. (Martin)

NEUTRALISATION progressive : roll back.

N.K.G.B. = (en russe) Narodny Kommissariat Gossoudarstvennoï Bezopasnusti = Commissariat du Peuple à la Sûreté Nationale: People's Commissariat for National Security.

En février 1941, la G.O.U.G.B.... séparée du NKVD, devint le Commissariat du Peuple à la Sûreté Nationale... alias NKGB, mais après l'invasion allemande celui-ci fut à nouveau rattaché au NKVD, pour redevenir indépendant en 1943, c'est-à-dire après la défaite allemande en Russie. (Mennevée)

N.K.V.D. = (en russe) Narodny Kommissariat Vnoutrennykh Del = Commissariat du Peuple à l'Intérieur: People's Commissariat for Internal Affairs.

En 1934 l'OCPOU est remplacé par le NKVD. (Mennevée)

NODOSITE, s.f. : nodule, a lump.

Il est surpris par les légères nodosités que ses doigts perçoivent en glissant sur quelques points de la ponctuation. En général, la frappe de la machine à écrire a tendance à enfoncer le papier et non à mettre le signe en relief. (Paillole)

NOIR, adj. : black, deep-cover.

Les agents noirs--des employés qui doivent dissimuler leur appartenance au Service. (Anon.)

NOM de camouflage : cover name.

TR (Travaux Ruraux) était, je le rappelle, le nom de camouflage du contre-espionnage offensif. (Navarre 2)

NOM d'emprunt : assumed, false name, alias.

Il fit louer par un ami et sous un nom d'emprunt une pièce (avec entrée particulière) d'un appartement appartenant à sa famille. (Bezy)

NOM fictif : fictitious name.

NOMENKLATURA, s.f. : = la nouvelle class = the new class, new elite [i.e., the privileged class, Party elite, Party members who occupy responsible posts falling within the appointment sphere of the Central Committee of the CPSU. (Mygakov)]

La Nomenklatura constitue la liste des postes les plus importants; les candidatures sont préalablement examinées, recommandées et sanctionnées par un comité du Parti d'arrondissement, de ville, de région, etc. Il faut également l'accord du comité du Parti pour que soient libérées de leur fonction les personnes admises à faire partie de la Nomenklatura dudit comité. La Nomenklatura comprend des personnes occupant des postes clefs. (Voslensky)

NOYAU, s.m. : cell.

Sur la formation d'un réseau d'information, il est important de concevoir que ce réseau est composé de noyaux résidentiels distincts les uns des autres et sans liaison commune, chacun possédant ses propres agents d'information. (Mennevée)

NOYAUTAGE, s.m. : the setting up of cells (noyaux) within an organization; penetration, infiltration.

Grâce à ce noyautage de l'adversaire, j'ai pu tenir à jour, dès la première minute, tout l'organigramme de la rébellion, surtout en métropole. (Bernert)

Il se hâta donc d'envoyer en Allemagne une quantité d'agents et d'agitateurs, chargés de procéder à un noyautage complet des organismes gouvernementaux allemands, principalement de la Reichswehr et de la police. (Bourcart)

NOYAUTER, v.tr. : to infiltrate, penetrate (une organisation).

Une population noyautée par des organismes clandestins... . (Anon.)

Ils s'efforcent de noyauter, de s'infiltrer par des manoeuvres clandestines dans les forces armées et de sécurité. (Anon.)

Dans le cadre de ces opérations nous avons noyauté le personnel des hôtels de luxe par des hommes à nous, qui y fonctionnent comme réceptionnistes, bagagistes, garçons d'étage... . (Bernert 2)

NOYER le poisson : to confuse the issue(s).

NUL, NULLE, adj. : worthless, of no value.

On peut compliquer le décryptement par l'introduction des lettres nulles. (Givierge)

NULLE, s.f. : null, dummy letter.

On appelle nulles des syllabes ou des phrases insignifiantes, entremêlées aux caractères significatifs. (Mennevée)

OBJECTIF SR : intelligence target.

Le terme "objectif SR" désigne indifféremment une personne exploitée ou une entreprise pénétrée. (Accoce et Pouget)

OBJET Creux : concealment device.

OBSERVATION, s.f. : observation.

L'observation est une surveillance statique. (Anon.)

OEUVRE, s.f.

A pied d'oeuvre : on site.

Définitivement, à pied d'oeuvre à partir du 30 octobre, l'adversaire peut, à loisir, choisir son heure et opter pour telle ou telle manoeuvre. (Garder)

OFFICIER traitant : agent handler, operations officer.

Quand il "approche" un candidate, l'officier "traitant" s'appuie sur deux principes de base: d'abord, établir des relations amicales avec lui; puis susciter des conditions telles que le candidat se sente endetté envers les services

de Renseignements. (Penkovsky)

OFFICIER de renseignement : intelligence officer.

OFFICIER d'étude : analyst.

OFFICIEUX, -EUSE, adj. : unofficial, semi-official.

...les organismes officiels ou officieux à supprimer ou à créer dès le jour J. (Passy)

OFFICINE, s.f.

: a place for shady deals, etc.

...basés sur des faux documents ou ouvrages émanant d'une officine spécialisée et animé par M. Bessedovsky, l'ancien chargé d'Affaires soviétique à Paris et qui avait "choisi la liberté" en octobre 1929. (Mennevée)

OFFICINE de (faux) renseignements: = paper-mill.

...il y avait des officines qui cherchaient à vendre--très cher naturellement--du renseignement et s'étaient assuré l'appui de parlementaires, de ministres et même de certains généraux. ... Ces officines prétendaient avoir des informateurs remarquablement placés, mais sur lesquels elles se refusaient, bien entendu, à donner la moindre indication, car ceux-ci n'étaient en réalité que des correspondants à l'étranger qui écoutaient la radio ou lisaient la presse locale et y trouvaient des informations banales qui, adroitement arrangées, étaient présentées comme venant de sources sérieuses. (Navarre 2)

O.G.P.OU (aussi: O.G.P.U.) = (en russe) Obiednnoie Gossoudarstvennoie Polititscheskoie Oupravlienie = Direction Politique de l'Etat Unifiée: Unified State Political Administration.

...l'année suivante, le Comité Central Exécutif du l'U.R.S.S. effectuait une centralisation plus poussée de la police politique, en même temps qu'il élargissait ses pouvoirs et son champ d'action. Ainsi naquit, par la loi du 15 novembre 1923, la Direction Politique de l'Etat Unifiée...dite O.G.P.OU. (Mennevée)

O.M.S. = (en russe) Otdiel Mejdounarodnoi Sviaze = Section (ou département de liaison internationale: Department for International Liaison (of the Comintern).

Piatnitski, chef de l'O.M.S., ...créa un réseau d'agents à postes fixes, responsables devant lui et chargés de la liaison entre Moscou et les partis communistes nominale-ment autonomes d'Europe, d'Asie, d'Amérique du Sud et des Etats-Unis... .

Dans les cas importants, on ne réfère au Politbureau du Parti bolchevik russe. Pour les cas d'intérêt moindre, le représentant de l'O.M.S. a pleins pouvoirs. ...les agents dépêchés par Moscou comme commissaires politiques auprès des partis communistes étrangers établissent tous leurs contacts par l'entremise de l'O.M.S., qui...sert généralement de trait d'union entre les bureaux de Moscou et ses agents à l'étranger. (Krivitsky)

OPERATIONS autonomes : unilateral operations.

OPERATIONS clandestines : clandestine operations.

OPERATIONS défensives : security operations.

Le terme "sécurité" désigne les opérations défensives. ...les activités intérieures du pays (qui sont pour une bonne part défensives) ressortissent à la sécurité et la responsabilité en incombe à ses agents. (Felix)

OPERATIONS de harcèlement : harassment operations.

OPERATIONS d'intoxication : disinformation, deception operations.

Les opérations d'intoxication se distinguent de la propagande classique en ce que leurs véritables origines restent cachées et qu'elles impliquent en général une part d'action clandestine. C'est pourquoi les dirigeants soviétiques ont toujours confié à leur appareil clandestin les responsabilités essentielles en matière d'intoxication. (Barron)

OPERATIONS de parachutage : air-drop operations.

En ce qui concernait les opérations de parachutage, Rex avait reçu des chefs de mouvements l'assurance formelle qu'ils avaient depuis longtemps fait repérer de nombreux terrains propices et que des équipes de réception étaient prêtes sur toute l'étendue de la zone libre. (Passy)

OPERATIONS mouillées : wet affairs (en russe: Mokrie Diela).

...cette appellation désigne tout simplement les exécutions ou assassinats. (Kauffer)

OPERATIONS offensives : offensive operations.

OPERATIONS ponctuelles : one-shot operations, one-time operations, assassinations.

Le responsable en France de l'O.A.S., André Canal, dit "le Monocle", reçut pour directive de diminuer les plasticages au profit des opérations ponctuelles (1) contre les personnalités gaullistes et communistes.

(1) opérations ponctuelles = assassinats. (Bitterlin)

OPERATIONNEL, s.m.f. : operator, operational personnel.

...qui vont ne procurer les chambres dont j'ai besoin pour mes opérationnels, mon matériel de laboratoire, mes radios. (Bernert 2)

ORCHESTRE Rouge = Rote Kapelle : Red Orchestra.

...je dois mentionner l'activité du bureau de contre-espionnage de Himmler, le "Commando Orchestre Rouge" qui avait pour tâche de découvrir les agents secrets soviétiques en Europe. (Rado)

ORGANE, s.m. : organ, component.

Le Directoire des Forces Armées est...un organe important et même vital du KGB. Il compte douze départements principaux qui supervisent le ministère de la Défense et l'Etat-Major Général, le G.R.U., les forces terrestres conventionnelles, la marine de guerre, l'armée de l'air, les troupes-frontières (du KGB), la milice et les troupes de l'intérieur dépendant du ministère de l'Intérieur, les unités de missiles, les forces nucléaires, l'aviation civile et le district militaire de Moscou. (Barron)

Machine à crypter et à décrypter basée sur les troupes-frontières du cheminement d'un courant électrique à travers ses multiples organes, l'Enigma a pour caractéristique essentielle la réversibilité... . (Bloch)

ORGANIGRAMME, s.m. : administrative chart (d'une organisation), a chart showing organizational breakdown.

...il est d'abord indispensable de le [le terroriste] situer exactement dans l'organigramme de l'organisation à laquelle il appartient. (Trinquier)

OUVREUR, s.m. : safe-cracker.

Je préviens donc Jean-Marie Cohidon, formidable ouvreur de coffre... . (Bernert 2)

PARACHUTAGE, s.m. : air drop, parachute drop.

Il fut neutralisé pendant deux mois par les conditions de son parachutage. Aucun comité de réception n'était encore organisé et il s'agissait...d'un parachutage aveugle.

PARALLELE, adj. : unofficial.

Il a monté une sorte de service secret parallèle, avec fichiers, classeurs, organigrammes, indicateurs, spécialisé dans les enquêtes sur le P.C. [Parti communiste] et ses filiales. (Bernert)

Yejov avait créé sans bruit une seconde Guépéou parallèle à la première et responsable devant le seul Staline.
(Krivitsky)

Pour compléter ce tableau schématique des agences de renseignements, on ne peut omettre, parlant de l'Afrique, les réseaux parallèles, créés par Jacques Foccart sous de Gaulle et Pompidou, parfois partiellement intégrés au SDECE, jusque vers le milieu des années soixante-dix, puis repris en main et remodelés par son successeur René Journiac, "conseiller des affaires africaines et malagaches" auprès de Giscard d'Estaing. (Faligot)

PARASITER, v.tr. : to interfere, create static.

Tout officier traitant apprend pendant son stage que le néon parasite les émissions, et qu'il faut éviter de se tenir dans son rayonnement quand on est en enregistrement.
(Bernert 2)

PARAVENT, s.m. : cover, front, screen.

Ultime notification de Moscou, Rado devra veiller à ce que son organisation demeure toujours prête à produire, mais surtout, avant que cet ordre du "Centre" vienne, qu'il se terre, que nul ne puisse suspecter son activité secrète. On lui a donné un bon paravent pour cela. Il est directeur de la société de cartographie Géo-Pressé, spécialisée dans la fabrication des planisphères et toutes autres cartes nécessaires aux journaux, au grand public. (Accoce et Quet)

PARC, s.m. : depot, pool.

Le responsable du parc d'émetteurs-récepteurs que le P.C.F. [Parti communiste français] lui a "prêté", Fernand Pauriol, tombe entre les griffes de la Gestapo. (Faligot-Kauffer)

PARCOURS de sécurité : a secure route (pour dépister les pisteurs).

Un diplomate qui se rend à un rendez-vous clandestin accomplit obligatoirement ce qu'on appelle un parcours de sécurité. ...il quitte sa résidence trois ou quatre heures avant l'heure du rendez-vous et accomplit son parcours par un itinéraire très compliqué... . (Levergeois)

Avant d'être envoyé en mission à l'étranger, chaque officier du KGB et du GRU apprend pendant des mois à Moscou la technique du parcours de sécurité, exercices pratiques à l'appui. Si les consignes sont respectées, il est pratiquement impossible de suivre continuellement un bon professionnel dans une grande ville comme Paris sans qu'il s'en aperçoive et déjoue la filature. (Wolton)

PARFUM, s.m. : perfume.

Etre au parfum : to be in the know.

Mettre qn au parfum : to let s.o. in on sth, to put s.o. wise to sth.

PASSAGE, s.m. : crossing (d'une frontière), a trip across (une frontière).

Paul...était le principal organisateur des passages, auxquels il participait comme guide. (Navarre)

PASSAGE à l'Ouest : a going over to the West, a defection.

Le passage à l'Ouest d'Anatoli Dolnytsine a provoqué l'arrestation d'une bonne centaine d'agents de l'Est. (Accoce et Pouget)

PASSAGE à tabac : third degree.

Après un passage à tabac en règle ils racontèrent leur histoire. (Anon.)

PASSER au piano : to be fingerprinted.

Se faire prendre les empreintes digitales à l'Identité Judiciaire. (Anon.)

PASSER dans la clandestinité : to go underground.

Albert est persuadé que sa maison est surveillée. Il a réussi à passer dans la clandestinité. (Rado)

PASSEUR, s.m. : escort (dans une filière d'évasion), guide, line-crosser, border-crosser.

...ils avaient traité, en dehors de nous, avec un "passeur" espagnol qui les vendit aux Allemands, suivant les usages en rigueur dans ce monde particulier, à ce moment-là. (Bertrand)

PASTILLE, s.f. : lozenge, tablet.

Une "pastille"--en terme d'espionnage un micro-émetteur, permettant de transmettre les conversations échangées à des gens indiscrets éloignés de 500 mètres au moins de la maison--a été placée dans le combiné. (Dénuzière)

PASTILLE d'aconitine : "L" tablet ("L" = lethal).

PATERNITE, s.f. : sponsorship.

...arrêter de Massey et lui faire avouer un complot dont la paternité retomberait sur le SDECE. (Bernert 2)

PAVILLON, s.m. : flag.

Un faux pavillon : false flag.

Autrement dit, ajouta Kramar pour résumer la situation, nous recrutons sous un faux pavillon. (de Borchgrave et Moss)

PENETRANT, s.m. : = penetration agent.

Un agent de pénétration du CE offensif. (Anon.)

Grâce aux pénétrants, on connaît la "maison concurrente", ses procédés de recrutement, sa façon de traiter les agents. On en profite pour lui soutirer de l'argent en échange de renseignements fabriqués et pour avoir des atouts supplémentaires dans la chasse à ses agents. On intoxique aussi l'ennemi. (Garder)

PENETRATION par personne interposée: a dangle.

Afin d'abuser la vigilance de ceux qui protègent Gamma, ils vont recourir à ce qu'on nomme dans leur jargon "la pénétration par personne interposée". (Accoce et Dewever)

PEPINIERE, s.f. : P.: safe-house.

PERCER, v.tr. : to pick (une serrure; to break into (un chiffre), to find an entrance into, to penetrate (un chiffre).

Un coffre-fort est percé par un spécialiste. (Chairoff)

Quelques serrures peuvent être percées facilement. (Anon.)

...le K.G.B. emploierait environ 20,000 personnes aux fins de percer les secrets de la technologie occidentale. (Kauffer)

...le service cryptographique de la marine allemande réussit pendant une partie de la guerre à percer le code naval britannique. (Stengers)

Le chiffre utilisé pour les sous-marins allemands...a été percé à partir de mai 1941, "perdu" en février 1942, et percé à nouveau en décembre 1942. (Stengers)

PERCEUR de coffres-forts : safe-cracker.

PERIMER, v.i. : to become invalid, to be compromised, to lose value after a certain time.

...ils sont persuadés que nous connaissons le contenu de la valise et que leurs secrets sont périmés. (Bernert 2)

PERLUSTRATION, s.f.

: cryptanalysis.

Quant à l'opération du tiers indiscret, cryptologue d'occasion ou de profession, qui cherche à découvrir la clef et à traduire un document qui ne lui est pas destiné, nous l'appellerons décryptement. (Certains auteurs l'appellent perlustration.) (Givierge)

Afin de ne pas exciter les soupçons de la Tcheka, censée s'adonner à la "perlustration" des lettres venant de l'étranger, il baptisait de noms de femmes tous les hommes dont il fournissait ou demandait des nouvelles. (Volkoff)

Terme technique des SR signifiant aussi bien détournement d'un agent, d'un émetteur, qu'intoxication. (Accoce et Quet)

[NB: A curious field, totally unexplored, deals with techniques for clandestinely opening letters, sometimes called "perlustration". See Kahn on Codes, p. 284.]

PERQUISITION, s.f.

: thorough search or inquiry.

Une perquisition dans son bureau avait permis d'observer que les documents secrets qui lui étaient confiés dans l'exercice de ses fonctions, et eux seuls étaient marqués en leur milieu de la trace d'un pli. (Paillole)

PERQUISITIONNER, v.tr.

: to make, conduct a thorough search.

On perquisitionne dans la petite chambre que j'occupe... . (Bernert)

PHOTOMONTAGE, s.m.

: composite photograph.

Deux types principaux de photomontages furent couramment réalisés. Le premier, très classique dans le renseignement, relève évidemment de la "photo de mœurs"... . Le second type de photomontages concerne, non plus la vie intime, mais les relations politiques ou extra-politiques. On regroupe sur la même photographie la personne à manipuler et un opposant farouche, un militant engagé, un homme du "milieu", mouillé dans une sale histoire. (Chairoff)

PHOTOREDUCTEUR, s.m. : photographic reduction.

Un appareil photoréducteur ramenait à un point la dimension de la feuille dactylographiée. Une petite poinçonneuse, d'un gabarit adapté, enlevait un ou plusieurs points tapés sur la lettre officielle. Dans les vides ainsi aménagés, l'espion insérait la microréduction de son rapport.
(Paillole)

PIANISTE, s.m. : = radio operator.

La Gestapo, lorsqu'elle arrêta des "pianistes", c'est-à-dire des opérateurs radio, essayait de les prendre à son service pour essayer d'intoxiquer ceux qui recevaient les messages. (Faligot-Kauffer)

PIANO, s.m. : = radio-transmitter.

Le Docteur Mochler, radio du groupe, se met au piano; le poste émetteur, fonctionnant sur les accumulateurs de la Citroën, marche à merveille. (Aziz)

PIANOTER, v.i. : = to transmit morse code, to transmit by radio.

Quelques minutes après que "Gregg" a le contact, il commence à "pianoter" ses messages les plus urgents...
(Courvoisier)

La voici élève attentive à l'Ecole du Mont-Lénine. Elle "pianote" bientôt comme d'autres tricotent, avec le même doigté, un message à l'endroit, un message à l'envers.
Faligot-Kauffer)

PIEGE, s.m. : trap, countermeasure.

Pris au piège dans la rade de Toulon, la flotte française se saborde. (Garder)

Mais il faut se méfier également des pièges que l'adversaire peut glisser dans l'enveloppe pour vérifier si l'on n'a pas tenté une manipulation sur le courrier. (Bernert 2)

Elément-piège : entrapment element.

On ne communiquera plus à Kergorlay de renseignements vitaux sur les agents que nous envoyons en France. Par contre, nous lui livrerons de fausses indications dont nous suivrons le cheminement. Si ces éléments-pièges, connus du seul Kergorlay, sont captés et exploités par les Allemands, c'est qu'il y a vraiment trahison. (Bernert)

PIEGER, v.i. : to bug with microphones; to make a letter or a package into a booby-trap; to entrap s.o.

...tous les appartements sont piégés... . (Bernert 2)

Même le jardin bordant l'ambassade avait été piégé. (Anon.)

Si le chantage aux moeurs reste l'arme privilégiée du KGB pour piéger les Occidentaux. Il n'est pas toujours facile de l'utiliser. (Wolton)

Un colis piégé : a package rigged to explode.

Une lettre piégée : a letter bomb.

Lettres contenant une charge explosive expédiées par voie postale. (Laurent)

PIEGER un coffre-fort : to rig a safe.

PIFFOMETRE, s.f. : a rough estimate, a guesstimate.

Mesurer, calculer au piffomètre: to make a guesstimate.

PIGE, s.f. : trigger, an antitheft device, tell-tale.

J'ai mis des piges la nuit dans les coffres de nos attachés militaires. (Paillole)

PILLER, v.tr. : to pilfer, filch, loot, plunder.

Wolf Dobbertin est un agent du SR est-allemand (le MfS), entré au CNRS [Centre national de la recherche scientifique] dans le seul but de piller la recherche scientifique française. (Wolton)

PINCER, v.tr. : to arrest, to "pinch".

...il s'était rendu compte aussi que, dans son métier, l'unique règle était de ne pas se laisser pincer. (de Borchgrave et Moss)

PIPER, v.tr. : to arrest.

Se faire piper : to get nabbed.

Il y a quelques jours, l'un de nos groupes a tenté de saboter un pétrolier italien dans le port de la Goulette. Nos hommes-grenouilles se sont fait piper. (Paillole)

PIRATE de l'air : hijacker.

PIRATE aérien : hijacker.

Émission-PIRATE : unauthorized transmission, illegal transmission.

Tanger est décidément un paradis pour les radios clandestins: son ionosphere très pure est particulièrement favorable à la transmission des messages secrets et des émissions-pirates. (Bernert 2)

navire-PIRATE : = rum runner, bootlegger.

En réalité, les vedettes de Puchert rencontrent, en haute mer, des navires-pirates transportant des produits de contre-bande. (Bernert 2)

PISCINE, s.f. : swimming pool; = the firm, the company.

Le siège des services secrets français se trouve à Paris, face à la Piscine des Tourelles. Les journalistes ont pris l'habitude de désigner ainsi les services. Mais, dans la profession, on préfère appeler la central autrement: "la Boîte", "la Maison", "la Crèmerie". (Faligot-Krop)

PISTE, s.f. : lead, track, trail.

C'est encore Gessmann qui a su mettre nos services sur la piste de la belle Suissesse Lydia Oswald. (Paillole)

J'avais découvert...que l'un de nos agents en Allemagne avait été sur la piste de négociations secrètes entre l'attaché militaire japonais à Berlin, le lieutenant général Hiroshi Oshima et le baron von Ribbentrop... . (Anon.)

Dès le départ, je renonce...à une éventuelle piste Jean Mons. (Bernert)

Etre à la piste de qn : to be on s.o.'s trail.

Une fausse piste : false lead, trail.

Manoeuvrant avec une parfaite aisance, selon un plan pré-médité, Baranès m'a aiguillé sur une fausse piste. (Bernert)

PISTER, v.tr. : to tail s.o.

Joanovici fut pris en filature, on le pista jour et nuit. (Bernert)

PISTEUR, s.m. : a "tail"; the person carrying out a (foot) surveillance.

Il quitte son lieu de travail généralement quatre heures avant son rendez-vous pour semer les pisteurs éventuels. (Wolton)

L'un des pisteurs qui surveillaient Erwin en Contédération helvétique signalait que l'agent ne se trouvait plus en Suisse. (Accoce et Portet)

PLACE, s.f. : place.

En place : in place, on the scene, on the ground.

Seuls les agents "en place" sont réellement efficaces. (Navarre 2)

P.L. = Prima Linea = Première Ligne: First Line.

Le Mouvement de première ligne (Prima Linea, PL) associe le terrorisme clandestin à une action politique plus ouverte destinée à mobiliser les masses dans la rue et dans les usines. (Laurent)

PLAN de fuite : escape plan.

Le MfS a même préparé à son intention un plan de fuite en cas de danger. (Wolton)

PLAN de renseignement : Intelligence Collection Plan, Related Mission Directive.

Le plan de renseignement annuel de la VPK est établi avec une rigoureuse précision... . Chaque demande est accompagnée des caractéristiques techniques, du numéro de série, du nom de la firme et des endroits où l'on peut se procurer le matériel commandé par tel ou tel ministère. (Wolton)

PLAN de travail : work plan; transmitting schedule (d'un radio).

Chaque opérateur avait un "plan de travail" microfilmé fixant d'une façon rigide les indicatifs à employer, les jours et les heures de ses vacations ainsi que les fréquences à utiliser. (Lorain)

PLANQUE, adj. : hiding out.

Dans les chantiers, en pleine forêt, il y avait 30 employés de la Shell et au moins autant de types planqués. ... Des camarades du Parti sont arrivés sans papiers d'identité. On les planquait sur les différents chantiers de carbonisation. (Faligot-Kauffer)

PLANQUE, s.f. : accomodation address, hiding place, hide-out, safe-house.

Divers appartements, villas, boutiques, ainsi que d'innocentes auberges des environs de Paris, constituent autant de "planques", où sont hébergés les agents transitant par la capitale. (Fournier et Legrand)

Cet appartement nous servait à la fois de lieu de travail et de "planque" pour nos papiers. (Navarre 2)

Je peux lui avoir de faux papiers, et lui indiquer quelques bonnes adresses de planques dans des coins paumés de l'Auvergne. (Terres)

En planque : stake out, tail.

C'est...qui l'identifie un jour presque par hasard sur une photo prise par un homme du contre-espionnage suédois en planque devant un immeuble loué par les diplomates est-allemands à Stockholm. (Cuau et Carmel)

PLANQUER, v.tr. : to stake out, to tail s.o, to hide s.o.

...j'ai appris à planquer le plus loin possible du domicile, à démarrer avec un retard... . (Levergeois)

Dans les chantiers, en pleine forêt, il y avait 30 employés de la Shell et au moins autant de types planqués. ... Des camarades du Parti sont arrivés sans papiers d'identité. On les planquait sur les différents chantiers de carbonisation. (Faligot-Kauffer)

PLAQUE, s.f. : board, panle, plate; lampboard.

A la place du système d'impression de la machine à écrire, on trouve une plaque percée de voyants lumineux correspondant eux aussi aux différentes lettres de l'alphabet. (Stengers)

PLAQUE d'immatriculation : automobile license plate.

...deux voitures décapotables "Mercedes-Benz" à quatre places munies de fausses plaques d'immatriculation françaises démarrent en trombe. (Lorain)

PLAQUE tournante, s.f. : center.

Pour infiltrer Tanger, nouvelle plaque tournante du trafic d'armes du F.L.N., univers de truands, contre-bandiers, mafieux en cavale, je ne pouvais pas me servir d'un garçon aux traits distingués, aux cheveux bien coupés, sortant de Polytechnique ou de l'E.N.A. (Bernert 2)

On demandait également à Grobart de préparer la réception d'un certain nombre d'agents du KGB...car la Havane était devenue la plaque tournante de leur pénétration vers l'Amérique latine et l'Amérique du Nord. (Vives)

PLASTIC, s.m. : plastic explosive.

Poser un plastic : to set a plastic bomb.

PLASTICAGE, s.m. : bombing with plastic explosives.

PLASTIQUEUR, s.m. : a plastic bomb handler.

PLI, s.m. : file folder, sealed envelope.

...le général commandant l'opération a ouvert un pli secret lui désignant sa mission. (Paillole)

POLYALPHABETIQUE, adj. : polyalphabetic, polyalphabetical.

Les systèmes de substitution usuels sont tous du type dit polyalphabétique, c'est-à-dire qu'à chaque lettre de l'alphabet clair correspond, non pas une seule lettre chiffrée, mais un alphabet complet; chaque lettre pouvant ainsi prendre vingt-six déguisements, chaque déguisement étant choisi au moyen d'une clé (suite de lettres ou de nombres convenus à l'avance). (Lorain)

POLYGRAMMIQUE, adj. : polygraphic.

On peut envisager de remplacer un mot, une portion de phrase ou même une phrase entière par un groupe de lettres ou de chiffres. Ceci présente l'avantage de réduire la longueur du texte chiffré et nous en arrivons aux codes qui ne sont qu'un système de substitution dit polygrammique. (Lorain)

POLYPHONE, adj. : polyphonic.

Les mots moins courants pouvaient se partager le même groupe chiffré (codique) lorsqu'il n'y avait pas d'ambiguïté: ici MARVEL et MARY (un tel groupe est appelé Polyphone). (Lorain)

PONCTUEL, -ELLE, adj. : once, one-time, one-shot.

Des opérations ponctuelles: one-time operations.

L'interception du courrier: cette méthode, vieille comme la police, est toujours utilisée. Impossible à pratiquer sur une vaste échelle, l'interception du courrier des "opposants" ou des "amis" sert aux opérations ponctuelles. (Chairoff)

Le responsable en France de l'O.A.S., André Canal, dit "le Monocle", reçut pour directive de diminuer les plasticages au profit des opérations ponctuelles (1) contre les personnalités gaullistes et communistes.

(1) Opération ponctuelle = assassinat. (Bitterlin)

PORTER le chapeau : = to be suspected of being an informer; to be held responsible for sth.

Je savais bien que si je ne retrouvais pas les responsables de la catastrophe, on aurait vite fait de me faire porter le chapeau en m'accusant d'avoir trahi. (Terres)

J'en ai marre de porter le chapeau pour les conneries des autres. (Sandry et Carrere)

PORTRAIT-ROBOT, s.m. : mock-up, composite sketch.

Sa "bio" correspond au portrait-robot idéal pour le travail qu'on va lui confier. (Faligot-Kauffer)

POSE, s.f. : placement.

Le travail de pose est exécuté par un de mes agents camouflé en valet de chambre. (Bernert 2)

Mais en général la pose d'un appareillage d'écoute est effectuée par des spécialistes, venus directement du siège de l'organisation ou dépendant d'un centre opérationnel régional, (Marchetti et Marks)

POSER, v.tr. : to place, install (un micro).

Le service n'aurait accepté de poser des micros en dehors de sa mission. (Anon.)

...par précaution ultime, le micro ne sera posé qu'au dernier moment, après l'arrivée du ministre... . (Bernert 2)

POSTE, s.m. : post, (field) station, base.

Un poste SR comprenait une branche "renseignement" et une branche "contre-espionnage". De ce poste dépendait des "annexes" ou "antennes" chargées de recruter et de manier les informateurs. (Navarre 2)

L'Abwehr possède, dans les zones proches des frontières, des postes qui dirigent les recherches sur les pays voisins. Un poste d'officiers de S.R. était à chaque Wehrkreis [circonscriptions militaires territoriales]. Il détachait des antennes aux frontières, au voisinage des points de passage. (Rivet)

Les différents postes d'écoute commencent à intercepter de nombreux messages radio allemands. (Garder)

Dépendant directement du service central, une chaîne de postes de recherches aux frontières...constitue avec les postes d'importance diverses camouflés à l'étranger, les "éléments producteurs spécifiques" de l'ensemble de nos Services spéciaux. (Paillole)

POSTE d'observation : an observation post.

Le choix d'un poste d'observation...plutôt protégé et qui fournisse un bon alibi (un bar avec vitrine qui donne sur le lieu choisi; une cabine téléphonique d'où l'on peut parler interminablement, un banc, etc.). (Laurent)

POSTE de veille : lookout post, watcher post.

Dès les années trente, elle [la Marine] avait installé sur divers points du territoire français des postes de veille. (Navarre)

POSTE-valise : a portable radio carried in a suitcase.

L'exploitation de l'affaire nous permettra la saisie de six postes-valises avec plan et code. (Anon.)

en POSTE : on assignment.

Certains directeurs de compagnies, en poste à Paris, sont pris la main dans le sac, en train d'espionner nos installations, nos avions, nos usines aéronautiques. (Bernert 2)

POSTE-restant, s.f. : general delivery.

Je me présentais comme sous-officier de réserve et demandais une réponse à la poste-restante de Luxembourg Central.
(Paillole)

PREPARATION, s.f. : cultivation, training, casing
(d'un endroit).

...il estime que les qualités qui comptent le plus chez un agent, c'est son imagination et sa patience. Et, bien entendu, sa préparation. (Anon.)

Une préparation du terrain. (Bertrand)

PRESSION, s.f. : control.

Collaborer avec un service par pression, par contrainte.
(Anon.)

Avoir un moyen de pression sur l'agent. (Anon.)

Faire pression sur qn : to bring pressure to bear upon
s.o.

Il ne disposait d'aucune unité susceptible de faire pression
sur les hésitants. (Anon.)

PRETER serment : to take an oath, to swear.

Comme tous les fonctionnaires du F.A. [Forschungsamt], j'ai dû prêter serment de secret et discrétion. (Paillole 2)

PRIMER, v.tr. : to take priority over.

La transmission des renseignements prime le reste. (Anon.)

La cause de la Patrie prime tout autre sentiment.
(Paillole)

PROCES-VERBAL, s.m. : (official) report, transcription.

Le ton ironique, la plaisanterie ne sont pas analysés comme tel dans les procès-verbaux d'audition, puisque tout commentaire est interdit. (La Police en France)

Il n'est pas rare de voir plusieurs services demander les mêmes procès-verbaux d'écoute. (Anon.)

En matière de contre-espionnage, le rôle du SR (SCR) était double: d'une part, se renseigner au maximum sur les services secrets adverses, afin d'être en mesure de se prémunir contre leurs entreprises et de mettre hors d'état de nuire leurs agents, d'autre part, organiser la protection des secrets de toute nature intéressant la Défense nationale. (Navarre)

en PROTECTION : = (carrying out a) countersurveillance.

Ces déplacements sont insupportables car le filet statique est obligé de bouger, légèrement peut-être, mais de bouger tout de même, pour suivre de près, tant l'intervention paraît imminente.

Et Slioutchenko, en protection, croise sans arrêt son collègue, pour s'assurer que tout est au point. (Levergeois)

PROTEGE, p.p. : = privileged (information).

Il faut lui expliquer qu'il s'agit là d'un matériel très protégé. (Anon.)

PROVOCATEUR, s.m. : provocation (agent).

Tous les services de renseignements sont aux prises avec le même problème: distinguer, chaque fois que se présentent des offres non-sollicitées, entre un volontaire de bonne foi [a walk-in] et un agent de pénétration [provocateur] qui aurait été envoyé par l'autre camp. (Anon.)

PRUDENCE, s.f. : discretion.

Yvan Berzine, qui avait commandé le GRU en 1934, a fait un jour un commentaire classique sur son métier: "Dans notre travail, hardiesse, audace, risque, doivent s'allier à la plus grande prudence". (Penkovsky)

PUISER, v.tr.

: to draw (information) (dans,
from).

...les hommes des réseaux...ont même pu puiser à loisir dans les archives magnétiques. (Chairoff)

Le rapport d'un service américain où nous avons puisé la plupart de ces informations... . (Gaucher)

QUADRILLAGE, s.m. : stake-out.

Pour contourner la difficulté [de savoir qui fait quoi et qui va où, dans le service ennemi] la DST a mis au point la technique du quadrillage. Elle place des policiers, tous reliés par radio-téléphone, aux endroits stratégiques de la capitale (ponts, grandes artères, points de passage obligés) pour suivre de loin en loin le trajet d'un officier en mission. (Wolton)

QUADRILLER, v.tr. : to stake out (un endroit).

Le rendez-vous a lieu exactement au même endroit que l'année précédente. Les inspecteurs quadrillent le quartier en attendant le contact, bien décidés à arrêter Grégoire et son officier traitant en flagrant délit. (Wolton)

Le 8 juillet 1971, le sympathique bois de Boulogne avait été choisi et quadrillé. ...à chaque carrefour important, une voiture stationnait avec un homme à bord. (Levergeois)

Ainsi les forces armées soviétiques tout entières sont-elles quadrillées par les espions du KGB qui renseignent en permanence le Parti sur l'état d'esprit idéologique de chaque officier et le climat politique dans chaque unité. (Barron)

QUARTIER GENERAL, s.m. : headquarters. (v. la Centrale, le Centre.)

Le quartier général du KGB se situe à quelque **distance** du Kremlin, dans un groupe d'immeubles que rien ne vient distinguer extérieurement. (Barron)

QUESTIONNAIRE, s.m. : = intelligence requirements (for an agent).

La plupart des questionnaires remis aux agents de pénétration du S.C.R. fait ressortir le souci de connaître la nature d'une riposte franco-britannique en cas d'une action allemande entre la Hoallande et la Belgique. (Garder)

Il me demande de l'informer des recherches de l'Abwehr, de ses questionnaires qui sont les reflets des préoccupations de la Reichswehr et du Reichsführer. (Paillole)

Le questionnaire, c'est la liste des renseignements que l'agent [double] doit obtenir au cours de sa mission, c'est tout simplement ce que l'ennemi veut savoir. (Terres)

QUESTIONNAIRE biographique : biographic summary, personal history statement.

N'importe quel communiste de n'importe quel parti, ...est invité à remplir un questionnaire biographique dit "bio" dans l'argot du P.C.F. (Gaucher)

- R -

RABCORS = (en russe) radotschije korrespondenti = correspondants
ouvriers : worker correspondants.

Dans les années 1930 fonctionnait en France une organisation soviétique, alimentée avec efficacité par un réseau de "correspondants ouvriers". Quelque 3.000 "Rabcors", sous prétexte de dénoncer les conditions de travail dans leurs usines, adressaient à la presse du P.C.F. des articles dans lesquels ils rendaient compte de leur activité dans les entreprises et particulièrement dans les arsenaux nationaux et les usines travaillant pour la Défense nationale. (Fournier et Legrand)

RADIO, s.f. : radio, wireless set.

Jeux de radio : radio playback.

D'autre part, ce que les Allemands appellent Funkspiele (littéralement: jeux de radio), autrement dit les communications entre les agents opérateurs-radio tombés aux mains de l'ennemi et Londres, apportent de plus en plus à l'adversaire la certitude que l'invasion doit être attendue dans le Pas-de-Calais. (Piekalkiewicz)

RADIO, s.m. : radio operator; radio message.

Chaque plan (de travail) micro-filmé est remis au radio avant son départ ou bien lui est parachuté en cours de mission. (Larain)

Le capitaine Riollet, venant d'Angleterre, fut parachuté avec son radio Hennequin, le 17 juillet 1943, (Navarre)

Nous interceptions avec soin tous les radiotélégrammes adressés à Berlin, et nous avons la collection complète de ceux de l'agent en question. Quelques-uns de ces radios étaient en langage clair, d'autres en langage convenu, d'autres étaient chiffrés avec un dictionnaire dont nous n'avions pu établir la contexture en raison du nombre insuffisants des groupes de chiffres constituant les radios chiffrés sus-visés. (Cartier)

RADIOGONIOMÈTRE, s.m. : radio direction finder.

RADIOGONIOMETRIE, s.f. : radio detection, direction finding (by triangulation).

Il s'agit de l'interception et de la localisation d'émetteurs radio illégaux, autrement de la radiogoniométrie, ou gonio pour être plus bref. La gonio utilise des appareils de mesure électroniques extrêmement sensibles qui, lorsqu'ils sont montés sur des récepteurs mobiles...peuvent déterminer l'emplacement d'un émetteur radio en indiquant si le signal est plus fort ou plus faible, suivant que le récepteur mobile s'en approche ou s'en éloigne, dans un quartier où un émetteur a déjà été identifié comme illégal. (Dulles)

RADIOGONIOMETRIQUE, adj. : radio detection, direction finding, D/Fing.

Les Allemands...avaient installé un système radiogoniométrique particulièrement efficace... . (Anon.)

Les Soviétiques feront alors de l'excellent travail, malgré la guerre sans merci que leur livreront les services d'écoute radiogoniométrique allemands. (Bourcart)

Un relèvement radiogoniométrique: radio (detection) fix or bearing.

Le principe de radiorepérage (v. ce mot) (relèvement radiogoniométrique). Du fait même qu'un émetteur rayonne dans toutes les directions un champ électro-magnétique dont l'intensité va s'affaiblissant au fur et à mesure de l'éloignement, la possibilité d'un repérage apparaît immédiatement dès lors que deux ou trois récepteurs se trouvent dans le champ rayonné par l'onde de sol. (Lorain)

RADIOREPERAGE, s.m. : locating or spotting a radio by a D/F bearing or fix.

Du fait même qu'un émetteur rayonne dans toutes les directions un champ électro-magnétique dont l'intensité va s'affaiblissant au fur et à mesure de l'éloignement, la possibilité d'un repérage apparaît immédiatement dès lors que

deux ou trois récepteurs se trouvent dans le champ rayonné par l'onde de sol. (Lorain)

RAPPROCHE, adj. : close-in.

Un satellite d'observation rapprochée.

Un spécialiste du combat rapproché.

RAPPROCHEMENT, s.m. : comparison (de faits).

Le rapprochement de ces renseignements avec ceux obtenus dans la journée par l'aviation et les troupes au contact permirent au commandant Baril, en fin de soirée du 11 mai, d'acquiescer la conviction que le Schwerpunkt de l'offensive allemande était au sud de la Meuse, à travers les Ardennes. (Navarre)

RATISSAGE, s.m. : sweep, combing.

...des éléments mobiles en effectueront le ratissage. (Anon.)

RATTRAPAGE, s.m. : alternate or back-up rendez-vous.

Il donna à la D.S.T. les lieux de la rencontre prochaine qu'il devait avoir avec Tomescu--le rendez-vous principal puis le rendez-vous de rattrapage en cas de ratage--ce qui permet de photographier subrepticement l'officier de renseignement roumain. (Accoce et Pouget)

L'homme du KGB ne vient pas au rendez-vous...et pour les inspecteurs de la DST c'est, en termes de métier, un loupé. Il sera suivi d'un "rattrapage". En effet, en matière d'espionnage, les agents ont toujours un autre rendez-vous fixé par avance à une date ultérieure. (Geirt)

RAZZIA, s.f. : incursion, raid, foray.

Nous profitons de cet état d'esprit pour faire une razzia sur les Italiens agents du S.I.M. [S.R. italien] et indirectement de l'Abwehr. (Paillole)

REACTEUR, s.m. : test for the existence of secret writing.

REBELLE, adj. : resistant.

Pour une fois, le code s'est montré rebelle à toutes les tentatives de notre service de chiffre. (Bernert 2)

RECEPTEUR, s.m. : telephone receiver.

RECEPTIONNER, v.tr. : to receive s.o., to take delivery.

De l'autre côté de la frontière, de Massey sera réceptionné et pris en charge par un avocat suisse qui travaille pour nous. (Bernert 2)

...il leur fallut de nombreuses heures de marche avant d'être récep tionnés, de l'autre côté de la frontière, par un gendarme ami et prévenu qui les attendait. (Bezy)

RECHERCHE, s.f. : collection (du renseignement), research.

La création immédiate d'un nouveau SR camouflé, dont la mission principale serait la recherche du renseignement et le contre-espionnage sur l'Allemagne et l'Italie (en première urgence, sur les troupes allemandes en France). (Navarre 2)

RECHERCHE conventionnelle : = agent collection, human intelligence (HUMINT).

RECHERCHE des informations : information retrieval.

RECHERCHE méthodique des approchants: a systematic way of reconstructing garbles.

RECHERCHE et mise au point : Research and Development.

RECHERCHES scientifiques et applications techniques: Research and Development.

RECHERCHER, v.tr. : to search for, look for, search (une bande), scan, investigate (une transmission, to collect (du renseignement)).

Le SR ne recherchait en effet le renseignement que sur les pays considérés comme des ennemis éventuels et s'abstenait de travailler sur les pays amis. C'était une erreur car,

pour bien savoir ce qu'on peut attendre d'eux, il faut être renseigné sur ses alliés éventuels. (Navarre 2)

RECOLEMENT, s.m. : checking, verification.

Mais après tout le récolement des textes et leur interprétation ne sont-ils pas une des bases de l'espionnage moderne? (Fournier et Legrand)

RECONNAISSANCE, s.f. : reconnoitering, casing.

Faire une reconnaissance des lieux.

RECONNAITRE, v.tr. : to reconnoiter, to case (des lieux).

Le matin du jour J, je vais reconnaître la salle de restaurant. (Levergeois)

RECOUPEMENT, s.m. : confirmation, cross-checking.

Mais de toutes parts arrivaient d'autres renseignements dont le recoupement était souvent impossible. (Castellan)

La nécessité de nous protéger contre toute infiltration ennemie nous amena à éloigner du S.R. tous les éléments qui ne pouvaient nous être garantis par deux ou trois recoupements absolument sûrs. (Passy)

Les recoupements indiquaient la province de la Hollande du sud comme siège de l'agent, et le repérage à courte distance avait fini vers le 15 février par situer ce siège exactement à La Haye. (Giskes)

Faire des recoupements : to cross check.

RECOUPER, v.tr. : to confirm, cross-check, support.

Les agents de différents sous-sections recoupent continuellement les renseignements obtenus qui sont ensuite analysés et contrôlés par le bureau d'études. (Le Réseau F2)

Le capitaine Stehlin...donne sur le réarmement allemand et plus particulièrement sur l'aviation militaire, des renseignements qui complètent et recoupent ceux recueillis par nos postes. (Paillole)

RECRUE, s.m. : recruit.

L'employeur est à ce point satisfait qu'un peu plus tard il invite le "neveu" à lui indiquer des recrues possibles pour l'Abwehr. (Paillole)

RECRUTEMENT, s.m. : recruitment.

En matière ou probabilité de recrutement, on essaye avant tout d'utiliser les moyens de persuasion, le chantage, toutes sortes de pressions et de menaces. (Penkovsky)

Le "recrutement" des agents se faisait de diverses manières. Il y avait d'abord ceux qui venaient d'eux-mêmes offrir leurs services en se présentant ou en écrivant à un organisme officiel. (Navarre)

RECRUTEMENT "bille en tête" : cold approach.

RECRUTEMENT direct : cold approach.

RECRUTER, v.tr. : to recruit s.o.

Recruté au cours d'un voyage à Berlin-Ouest, il avait reçu pour mission de se faire passer pour un "faucon" adhérent de l'organisation Atlantic Council. (Cuau et Carmel)

RECRUTEUR, s.m. : recruiting officer, recruter.

..."recruteur", agent spécialisé dans ce genre de travail. (Navarre)

Agent RECRUTEUR : a recruiter agent.

Il avait été recruté par le NKVD comme beaucoup d'étudiants de l'époque, parce que les agents recruteurs jouaient à la fois sur le patriotisme des jeunes Russes et sur l'attrait de meilleures conditions de vie. (Tesselin)

RECU, s.m. : receipt, voucher.

Des reçus sont exigés de l'agent qui les rédige entièrement à la main. (Anon.)

RECUEIL, s.m.

: collection.

La direction 1, par son importance, tient une place essentielle et originale au centre de l'organisation de recueil du renseignement scientifique, technique et technologique soviétique. (Bouvard)

L'évaluation des résultats obtenus par les soviétiques en matière de recueil de renseignements scientifique, technique et technologique ne peut être faite de manière directe et précise. (Bouvard)

RECUEILLIR, v.tr.

: to collect (des renseignements).

Il ne servirait de rien de recueillir les renseignements si l'on ne pouvait les faire parvenir à temps au chef qui en a besoin. (Pilliod)

Les renseignements recueillis par le SP le plus souvent clandestinement, sont transmis pour l'exploitation au 2e Bureau de l'État-major de l'Armée (EMA), Boulevard Saint Germain. Celui-ci, après les avoir "digérés", voire confrontés ou complétés avec ceux d'autres sources généralement officielles...les remet sous forme de synthèse et avec ses commentaires, au commandement ou aux ministères concernés. (Pilliod)

REDIGER, v.tr.

: to write, fill out (une fiche).

Il faut ajouter qu'une fois nos fiches rédigées et transmises à l'État-major des MA...les enregistrements des conversations étaient systématiquement effacés. (Le Point No.92)

REFERENCE de renvoi

: cross-reference.

REFERENTOURA ou REFERENTYURA

: restricted area within a communist embassy where classified material is kept.

La Referentoura tient des dossiers de tous les documents secrets et communications avec Moscou. (Ménayée 2)

quand Zaslavov se présente à la résidence, il se dirigea droit vers la referentoura--l'édifice sanctuaire du KGB. (de Borchgrave et Moss)

REGLAGE, s.m. : tuning.

Le réglage du poste établi au plus vite sera rarement correct. (Lorain)

RELATION, s.f. : contact.

A la terrasse des cafés de la place de France, il se fait des relations, offre ses services. (Bernert 2)

RELEVE, s.m. : bearing, fix.

Les antennes tournantes [des voitures goniométriques] sont prêtes à un dernier relevé. (Lorain)

RELEVEMENT, s.m. : bearing, fix.

La salle d'opérations appelle par radio la base [mobile régionale] de Clermont-Ferrand et lui communique la fréquence suspecte et les coordonnées de relèvement. (Lorain)

RELEVER, v.i. : to be dependant (de, on), answerable or report (de, to), responsible (de, to), s.o., sth.

...le chef du SR ne sût jamais exactement de qui il relevait. (Navarre)

Les Services des frontières relèvent du Service départemental des Renseignements Généraux. (Anon.)

RELEVER, v.tr. : to remove, to pick up, to service (une boîte aux lettres).

A la suite de l'incident à propos du renseignement de T... l'ancien chef de poste a été relevé. (Garder)

Une indication curieuse est toutefois relevée dans un questionnaire de l'antenne de Cologne. (Garder)

La boîte a été relevée : the drop has been serviced.

...la règle impérative est de relever cette cette "boîte aux lettres" quelques minutes après qu'elle a été approvisionnée. (Levergeois)

RELIEVER, v.t. : to take a bearing on, pick up, plot, locate.

~~Relouer en cartographie~~ : to take a bearing on sth by D/Ping.

RENCONTRE, v.t. : contact, meeting.

On a des officiers de renseignements à l'oeuvre, recrutant, fixant des rencontres clandestines... (Penkovsky)

Des rencontres soignées n'éveilleraient pas de soupçon, si elles n'étaient pas trop fréquentes. (Rado)

RENCONTRE à la ~~main~~ : brush, pass contact.

Une autre méthode d'utilisation fréquente est celle de la rencontre à la main, où l'agent et le chef de réseau, ou un tiers quelconque, se retrouvent en passant dans un lieu public, d'une façon préalablement convenue. Feignant d'être totalement inconnus l'un de l'autre, les deux hommes s'arrachent pour être un instant suffisamment rapprochés pour que l'un glisse son dans la main ou dans la poche de l'autre. Dans tous ces cas le contact doit être extrêmement rapide. (Marchetti et Marks)

RENDEMENT, n.m. : return, production, performance, profit, feedback.

...après consultation de l'ensemble des renseignements recueillis, la direction était à même de juger du rendement des agents. (Nelson)

RENDEZ-VOUS, n.m. : (agent) meeting.

Prendre rendez-vous : to set up a meeting (avec, with).

Fixer rendez-vous : to set up a meeting.

~~RENDEZ-VOUS en réserve~~ : alternate meeting.

~~RENDEZ-VOUS de secours~~ : emergency meeting.

RENDEZ-VOUS de rattrapage : alternate meeting.

Un rendez-vous de rattrapage était prévu le lendemain, même heure, même endroit. (Levergeois)

RENDEZ-VOUS de repêchage : alternate or back-up meeting.

...un rendez-vous de rattrapage était prévu le lendemain, même heure, même endroit. Si cela ne pouvait se faire, le [rendez-vous de] repêchage s'effectuait les 10, 20 ou 30 du mois, à partir de la Station "République",
(Levergeois)

RENDRE COMPTE, v.tr. : to report, to make a report.

Il a rendu compte de ces deux premiers contacts à son officier traitant. (Anon.)

RENSEIGNEMENT, s.m. : Intelligence, intelligence.

C'est un des succès les plus fructueux remportés par le Renseignement occidental. (Anon.)

Le renseignement n'est pas une fin en soi, il est simplement un outil. Le renseignement n'a jamais eu la vertu de résoudre une crise, il doit simplement permettre aux responsables de la politique gouvernementale de connaître exactement la situation pour y faire face, pour gagner du temps, pour prendre telle ou telle mesure. (La Police en France)

Le renseignement a ses limites et ses limites se situent très exactement au point où la politique commence. C'est au pouvoir politique, et à lui seul, qu'il appartient de rassembler les éléments nécessaires pour la décision de choisir le moment, les formes, les moyens d'action qu'il juge nécessaire d'entreprendre pour la défense de la nation. (La Police en France)

RENSEIGNEMENT au profit d'un ministère: departmental intelligence.

RENSEIGNEMENT au profit du gouvernement: national intelligence.

RENSEIGNEMENT bidon : false intelligence, "snow"
(émanant d'un escroc, d'une
officine de renseignement, ou
d'un agent).

RENSEIGNEMENT brut : raw intelligence, unevaluated
intelligence.

Le SR fournissait au Deuxième Bureau du "renseignement brut",
c'est-à-dire tel qu'il avait été obtenu, en indiquant seule-
ment la valeur de la source. (Navarre)

RENSEIGNEMENT biographique : biographical intelligence.

RENSEIGNEMENT d'actualité : current intelligence.

RENSEIGNEMENT de contre-espionnage: counterintelligence.

Le groupe IIIF [de l'Abwehr], le plus important, a dans ses
attributions la recherche du renseignement de C.E. adverses
en liaison avec le S.D. [Sicherheitsdienst] et la Gestapo.
(Paillole)

Ce service était surtout appelé à fournir des renseignements
de contre-espionnage. (Navarre)

RENSEIGNEMENT de défense : national intelligence.

...c'est un type d'information qui doit déboucher sur une
action, plus précisément une action de défense. ... En
d'autres termes, le renseignement de défense a pour but de
permettre à l'Etat de lutter contre toutes les subversions
qui le menacent dans son essence, dans sa politique, dans
ses alliances. (La Police en France)

RENSEIGNEMENT d'étude : finished intelligence.

Toutes les informations qui peuvent permettre au Gouvernement,
à un organisme gouvernemental, de suivre une politique sociale
et économique, de faire des synthèses susceptibles d'orienter
une décision. (La Police en France)

RENSEIGNEMENT de transmissions : communications intelligence
(COMINT).

Directives pour la recherche du renseignement par le
moyen des transmissions. (Bertrand)

RENSEIGNEMENT économique	: economical intelligence.
RENSEIGNEMENT géographique	: geographical intelligence.
RENSEIGNEMENT militaire	: military, defense intelligence.
RENSEIGNEMENT politique	: political intelligence.
RENSEIGNEMENT par les communications:	communications intelligence (COMINT).
...le <u>renseignement par les communications</u> est aujourd'hui un domaine supérieurement technique, l'un de ceux où s'affrontent les meilleurs esprits mathématiciens dans une guerre de finesse que l'on pourrait facilement comparer à la bataille pour les informations scientifiques. (Dulles)	
RENSEIGNEMENT scientifique	: scientific intelligence.
RENSEIGNEMENT stratégique	: strategic intelligence.
RENSEIGNEMENT tactique	: tactical intelligence.
RENSEIGNEMENT technique	: technical intelligence.
RENSEIGNEMENT(S), s.m.	: singular or plural = information, intelligence information.

Au cours de la présente enquête, il n'a été recueilli aucun(s) renseignement(s) défavorable(s) à l'encontre de l'intéressé, aux points de vue nationaux et politiques.
(Anon.)

RENSEIGNEMENTS dignes de foi : reliable intelligence.

Nous savions, par des renseignements dignes de foi, que les

troupes allemandes avaient été concentrées aux frontières soviétiques et que l'Allemagne se préparait à attaquer.
(Rado)

RENOYER, v.tr. : to refer.

Toute personne citée dans un quelconque document fera l'objet d'une fiche renvoyant au dossier où est classée cette pièce.
(Anon.)

RENOYER, v.tr. : to play back (une radio).

Peu après nous apprenions...qu'un agent radio avait été arrêté par la SIPO [Sicherheitspolizei - security police] à Rotterdam, qui opérait depuis quelque temps dans cette ville. ... L'homme allait être "converti" et son appareil "renvoyé" par les soins de la SIPO. (Giskes)

REPECHAGE, s.m. : alternate meeting, back-up meeting (rendez-vous).

Au rendez-vous de la semaine suivante, Tillon attend en vain. Martinet n'est pas venu. Premier rendez-vous de repêchage: personne. ... Avec anxiété, Tillon se présente au second point de repêchage. En vain. (Faligot - Kauffer)

En cas de rendez-vous manqué, deux repêchages sont prévues en des lieux et à des heures convenues d'avance avec l'agent. (Wolton)

REPERAGE, s.m. : spotting.

La recherche systématique d'hommes et de femmes qui pourraient être recrutés par un groupement clandestin. (Anon.)

Le repérage d'un agent est la partie la plus importante du recrutement. (Penkovsky)

C'est parfois Moscou qui effectue le repérage; des renseignements (sur des savants, des ingénieurs) sont relevés à Moscou dans des documents officiels, et on les enregistre sur des fiches qui sont répertoriées. (Penkovsky)

REPERCUTER, v.ti. : to reflect back, to transmit
(à une base).

Le poste de La Haye a répercuté sur 2 bis un renseignement de la source "A". (Garder)

Répercutés ensuite sur Paris par trois canaux différents, ... ces renseignements sèment parfois la confusion. (Garder)

REPERER, v.tr. : to locate, spot; to case (un endroit)

Nous cherchons évidemment à les repérer à l'avance sur les listes des passagers attendus, afin de les filer dès leur arrivée à Paris. (Bernert 2)

Dès que nous repérons une conversation politique importante, nous la transcrivons à la main aussi vite que possible. (Le Point No. 92)

Les endroits sont toujours soigneusement repérés par les hommes du KGB pour leur discrétion, comme la place de l'Eglise à Boulogne, dont la dénivellation permet de n'être pas aperçu des passants lorsqu'on s'assied sur l'un de ses bancs. (Geirt)

REPERTOIRE, s.m. : index.

L'essentiel...est de sauver les archives secrètes--les répertoires d'agents. (Garder)

REPERTOIRE-codes : = code book.

REPERTORIER, v.tr. : to index.

Ils ont répertorié 260.000 indices particuliers et objets, fiché des milliers de véhicules..., dressé la liste de centaines d'appartements. (Laurent)

REPETITION, s.f. : rehearsal (d'une pièce, d'une opération).

REPETITION à blanc : dry run.

RESEAU, s.m. : (agent) net, network.

Un réseau d'évasion : escape and evasion net, an E&E net, a ratline.

Un réseau fantôme : notional network.

Un réseau de sabotage : sabotage network.

Réseau de sabotage--c'est pour exercer des actions soit contre certaines personnalités travaillant pour l'ennemi, soit sur des objectifs déterminés, soit dans les usines de façon à paralyser au maximum...le potentiel offensif des Allemands. (Passy)

Un réseau de soutien : support network.

RESIDENCE, sf. : residence, residency.

Le terme du KGB est Rezidentoura qui désigne le détachement du KGB opérant dans une capitale ou une région déterminée à l'étranger. (Barron)

RESIDENCE illégale : illegal (or clandestine) residence), residency.

Les Soviétiques appellent "Résidence illégale" les représentants du KGB implantés à l'Occident dans une clandestinité absolue, sans couverture officielle et munis de fausses identités et de fausses nationalités. (Anon.)

RESIDENCE légale : legal residence, residency.

Les représentants du KGB opérant sous une couverture "légale", c'est-à-dire officielle (Ambassade, mission commerciale, agence TASS, etc.). (Anon.)

RESIDENT, s.m. : = rezident (en russe), resident (agent), director, the principal legal Soviet intelligence officer in a foreign country.

...dans la terminologie de Moscou, un "réresident" est un chef de réseau établi de façon permanente dans une ville, située

souvent en dehors du pays où fonctionne le réseau, et d'où il commande directement chaque agent. (Bourcart)

En décembre 1936, Sloutsky se dérange en personne pour venir voir en Hollande Krivitsky, son resident, son chef de poste d'espionnage sur l'Europe occidentale. (Nord)

RESIDENT illégal : illegal, clandestine resident.

Un résident illégal (ou directeur régional) est le chef du réseau. Il est en liaison directe avec Moscou, en dehors des voies de communications qui relient les autres illégaux à Moscou ou dont se servent les officiers de la rezidentura établie "sous la couverture" à l'ambassade soviétique ou dans tout autre organisme officiel, tel que les Nations Unies à New York. (Penkovsky)

...l'expression "illégale" qualifie une organisation sous le contrôle d'une personne autre qu'un membre de l'Ambassade, ne jouissant donc d'aucun privilège diplomatique et appelée "Résident clandestin". (Mennevée)

RESIDENT légal : legal resident.

Dans le langage spécial soviétique, le terme "Résident" désigne le chef d'un service secret; il est qualifié "Rési-
dent légal" s'il est, en même temps, couvert par une fonction diplomatique, et de "résident clandestin" dans le cas contraire. (Mennevée)

RESSOURCE, s.f. : resource, asset (des sources de renseignements, d'influence).

Le K.G.B. exploitera à l'avenir de façon plus actives les ressources que lui procure sa clandestinité pour soutenir la politique étrangère de l'U.R.S.S. (Geirt)

L'appareil secret soviétique, avec ses ressources immenses, ne s'embarrasse d'aucune règle traditionnelle ou diplomatique. (Paillole)

RETOURNEMENT, s.m. : doubling (d'un agent), playing back (un radio)

Sans qu'ils aient eu la preuve de son retournement, les anciens ont préféré rompre avec lui. (Garder)

Il savait...très bien ce qu'il convenait de faire: établir une surveillance étroite et indétectable autour du poste émetteur, prendre en filature les agents de liaison clandestins, intervenir à un moment où le poste est à l'arrêt, pour empêcher les "pianistes" d'alerter leurs correspondants et pour avoir le temps de préparer, éventuellement, le retournement du réseau. (Bernert)

RETOURNER, v.tr. : to double (un agent), to turn (un agent) around, to play back (un radio).

Le procédé le plus couramment employé est le "retournement" d'un agent ennemi. Retourner un agent, c'est-à-dire convaincre un homme de changer de camp tout en poursuivant son activité, avec tous les risques que cela implique, suppose une action psychologique extrêmement complexe. (Felix)

Au point qu'une commission de sécurité a étudié s'il valait mieux protester tout de suite auprès des gouvernements responsables ou, comme on dit en jargon des services spéciaux, "retourner" la source radioélectrique pour "intoxiquer" les services adverses. (Le Point No. 61)

REVENDIQUER, v.tr. : to claim, demand.

Une heure après la mort de Curriel, une voix anonyme a diffusé à l'A.F.P. le communiqué de l'organisation Delta qui avait auparavant revendiqué le meurtre de Laid Sebai au siège de l'Amicale des Algériens en Europe. (Gaucher)

REVERSIBILITE, s.f. : reciprocity.

En vertu du principe de réversibilité si A est transformé en Y, Y est réciproquement transformé en A. Le principe de réversibilité a pour corollaire un principe d'exclusion.

Par construction, le fonctionnement de la machine [Enigma] assure qu'une lettre du texte clair ne peut être représentée par elle-même dans le texte chiffré. (Bloch)

REZIDENT (en russe), s.m. : resident (agent).

En décembre 1936, Sloutsky se dérange en personne pour venir voir en Hollande Krivitsky, son rezident, son chef de poste d'espionnage sur l'Europe occidentale. (Nord)

R.G. = Renseignements Généraux : General Information (Services).

Les services des Renseignements Généraux sont chargés: de recueillir pour le Ministre de l'Intérieur et le Gouvernement à l'échelon central, et pour les Préfets à l'échelon départemental, les informations d'ordre politique, économique et social qui leur sont nécessaires... .
(La Police en France)

RHUBARBE, s.f. : = quid pro quo.

Passe-moi la rhubarbe, je te passe le senne [séné].

Cette expression, fort en vogue dans les milieux du renseignement, désigne un échange mutuel de services. (Chairoff)

Le ROI DE PRUSSE : the King of Prussia.

Personnage symbolique pour lequel on est censé faire une chose sans profit.

Ainsi...la préfecture de police se paie-t-elle le luxe d'entretenir un réseau de renseignement pour le Roi de Prusse, un service secret potentiel. (Bernert)

ROSE des vents, s.f. : compass rose.

ROTE DREI = Les Trois Rouges : The Red Trio.

...on acquiert bientôt la certitude que trois émetteurs communiquent régulièrement avec Moscou, depuis la Suisse neutre: l'un situé à Genève même, le deuxième à proximité de cette ville, tout près de la frontière française, et le troisième à Lausanne. A l'Abwehr, le dossier reçoit l'indicatif Rote Drei (le Trois Rouges). (Piekalkiewicz)

ROUE, s.f. : = roue à chiffrer, cipher wheel, drum, rotor (d'une machine à chiffrer).

ROUTIER, s.m.

: old hand, veteran (d'un service).

Les stagiaires [à l'école de SR interarmées] étaient de toutes provenances: officiers d'active et de réserve des trois armes, et fonctionnaires civils. Une équipe de vieux routiers du métier y fit des conférences. (Navarre)

Un vieux routier de renseignements: an old intelligence hand.

SABOTAGE, s.m.

: sabotage.

Il n'en reste pas moins que son action de sabotage moral ne cesse de s'étendre. (Gardier)

Sa mission de sabotage s'étend au sabotage politique par l'exploitation, à l'intérieur des pays ennemis, des tendances opposantes et des dissidents. (Gardier)

Le réseau de sabotage serait constitué pour exécuter des actions: soit contre certaines personnes travaillant pour l'ennemi; soit sur des objectifs militaires; soit dans les usines, de façon à paralyser au maximum... le potentiel offensif des Allemands, ...leur action défensive et leur retraite, au moment du débarquement. (Gardier)

A TER, v.tr.

: to pull down, to do wilful damage to sth.

Thiry le Dynamiteur détruira deux sections de la société des transports routiers et sabotera les communications aériennes du château de Rocquencourt. (Gardier)

SAC, s.m.

: SAC, SAC, Service.

Vider son sac

: to spill one's guts.

Il est compréhensible que dans certains cas, le continent ou la conviction d'avoir été trahi ait poussé des agents à "vider leur sac", et à nous procurer ainsi de bons renseignements. (Giskès)

S.A.C. = Service d'Action Civique: a civil action service.

...cette branche collatérale des espions à l'usage de lorraine et de la police secrète qu'on appelle l'espionnage No. 19)

Conçu à l'origine comme instrument important visant à la prise du pouvoir, revu et corrigé pour ne pas se transformer en une organisation d'action civile spécialisée dans les "coups fourrés"... . L'objectif principal du SAC consiste à protéger les personnes importantes lors des voyages officiels, des réunions importantes, etc. En pratique, il en va tout autrement. On se rend compte, il devient évident qu'il s'agit de constituer dans des couloirs "en réserve de la République" quelques centaines de choc susceptibles d'être utilisés au moment de la révolution. (Chairoff)

SAMIZDAT

: samizdat.

...(mot-à-mot--"auto-publication"), c'est-à-dire que l'auteur d'une oeuvre interdite en tape lui-même des copies, qu'il passe à ses amis de la main à la main. (Barron)

SANCTUAIRE, s.m.

: secure room, room within a room, sanctuary.

Dans chaque ambassade il existe un "sanctuaire", une région à l'abri de l'écoute qui est gardée jour et nuit et n'est accessible qu'à quelques diplomates. (Le Point No. 61)

Dans certains pays d'Amérique latine des mouvements révolutionnaires peuvent faire office de sanctuaires, au moins provisoires. (Gaucher)

SATELLITE, s.m.

: satellite.

SATELLITE d'interception

Satellites d'interception capables d'écouter et de trier un million de conversations téléphoniques et radio. (Cuau et Carmel)

SATELLITE d'observation ou satellites espions

Les satellites d'observation transmettent directement leurs photos au centre des opérations... . (Cuau et Carmel)

SATELLITE de reconnaissance

SATELLITE de surveillance

SATELLITE de télécommunications

SATELLITE-espion

Avec les satellites-espions, on arrive au stade actuel de la technologie la plus élaborée. (Fournier et Legrand)

SAUVETTE (à la), loc. adv. : hastily.

C'est...une perte dans le lot d'informations recueillies à la sauvette par l'Allemagne nazie. (Faitier)

SBIRE, s.m. : com, russ, policeman.

Comme Foukatchevski, il avait bien...été aussi victime d'une machination montée par les services spéciaux de Hitler; ces derniers se seraient efforcés pour faire passer entre les mains des Soviétiques des faux documents fabriqués par eux, faisant de Fiantsky un agent allemand. 7 moins que ce ne soit l'inverse et que ce soient les soviets de Staline qui se soient chargés de fausser dans un premier temps de tels documents à la Sauvette. (Faitier)

SELLER, v.tr. : to sell (on sell).

Afin de préserver l'intégrité de leur courrier, les services étrangers sellent leurs lettres à la Sauvette. (Faitier)

S.C.R. = Section de Centralisation des Renseignements: Section for the Centralization of Intelligence.

Le SCR, en liaison avec les services du Ministère de l'Intérieur, spécialement la Sécurité Nationale (SN) et la préfecture de police (PP), lutte contre les activités étrangères nuisibles à la Défense nationale et à l'État. Il doit rechercher le renseignement de contre-espionnage dans des frontières et assurer la protection du S.R. (Faitier)

S.D.E.C.E. = Service de Documentation Extérieure et de Contre-espionnage: Foreign Intelligence and Counter Intelligence Service.

Ainsi naquit, le 25 décembre 1941, le S.D.E.C.E. (Fournier et Legendre)

Les hommes de S.D.E.C.E. ont leur mission...de fournir les lois du territoire national sous les renseignements et la documentation sus-citées. L'objectif de S.D.E.C.E. est de signaler aux administrations intéressées les activités des renseignements étrangers qui conduisent à la Défense nationale ou à la Sécurité de l'État. (Faitier)

SECRET, -ETE, adj. : secret.

Dans l'ensemble, l'information n'est une force qu'à condition de rester secrète. (Felix)

SECRET, s.m. : secret, secrecy.

On peut ajouter que pendant la guerre le secret de nos déchiffrements fut assez mal gardé. (Givierge)

Parce que nous cherchons des secrets, notre structure, notre action doivent rester secrètes. (Paillote)

Le secret est la première et fondamentale raison de la surprise de TORCH. (Nord)

SECRET de Polichinelle : an open secret.

L'agression nittlérienne contre la Russie [avant le 21 juin 1941] était le secret de polichinelle. (Nord)

Il va de soi que l'opération...était un secret de polichinelle, connu de tous et suivi pas à pas dans la presse de l'époque. (Vives)

SECRET d'Etat : = national security.

Ces policiers [les anciens membres du contre-espionnage] gardent toujours un sens aigu du devoir de réserve et du secret d'Etat. (Wolton)

SECURITE, s.f. : security

SECURITE défensive : physical security.

SECURITE militaire : military security.

La Sécurité Militaire (rattachée au ministère des Armées) est un organe du commandement chargé de la détection des éléments subversifs dans les forces armées. (La Police en France)

La direction de la Sécurité militaire est le service spécialisé dont disposent les différents échelons du commandement pour leur permettre d'assurer la protection des personnels, des informations, des documents, des matériels et des établissements contre les ingérences et les menées subversives de tous ordres. (Dolent - Daquin)

SEING-PRIVE, s.m. : escrow (account).

Engagement sous seing-privé confié à un tiers pour être livré au destinataire lors de la réalisation de certaines conditions spéciales. (Mansion)

SEMER, v.tr. : to shake off, to get rid of, to shed.

On lui apprend...comment semer quelqu'un qui le filerait, dans un grand magasin, en utilisant les ascenseurs et les sorties multiples, ou bien dans le métro ou les autobus.
(Accoce et Dewever)

SERRE, adj. : intensive.

Le CE, occasionnellement avisé, se livra à une enquête serrée sur ce personnage. (Navarre)

SERRURE, s.f. : lock.

...la police ne s'était pas souciée de...vérifier si la serrure de la porte avait été forcée. (Martin)

Crocheter des serrures : to pick locks.

SERRURE de sûreté : secure lock.

L'ouverture des portes, des serrures dites "de sûreté" ou des verrous Yale ou Fichet, ne pose aucun problème en raison de l'excellence des spécialistes utilisés. (Chairoff)

SERVICE Actif : operational, active service.

SERVICE administratif : administrative service.

En SERVICE Commandé : directed assignment.

SERVICE de Renseignements de l'Etat-major de l'Armée de Terre:
Intelligence Service of the Army General Staff.

Dans les années qui précèdent 1914, le S.R. était sous les ordres du colonel chef du Service de Renseignements disposant à tous les échelons d'éléments de l'Armée de Terre et de l'Air spécialisés dans leurs domaines respectifs. L'Etat-major général de la Marine disposait d'un service propre de renseignement. Le Service de Contre-Espionnage surtout recruté parmi les prisonniers de l'Armée de Terre assurait en fait pour les troupes de la flotte contre les activités nuisibles à notre flotte de l'étranger. (Bony)

SERVICES Spéciaux : Special Services.

Les plus puissants alliés du S.R. sont...le S.R. (Service de Renseignements) et le C.E. (Service de Contre-Espionnage). En outre, il y a des services secrets, constituent les Services Spéciaux. Le temps de paix, les Services Spéciaux restent généralement sans emploi. Au

temps de guerre, ils deviennent -- avant l'ouverture d'un antenne à 1940 -- un département spécial de l'Etat-Major et portent le nom de Cipher Department. Leur tâche est d'obtenir des renseignements par tous les moyens possibles, que par l'espionnage, et d'évaluer les dangers et la sécurité nationale de la France contre les actions de l'étranger et des puissances. (Stead)

SERVIR, v.tr. : to serve (to write to the dead).

La radio sera utilisée pour servir les lettres aux lettres mortes à été servi à l'étranger. (Bony)

S.G.D.N. = Secrétariat Général à la Défense Nationale: National Defense General Secretariat.

C'est le Secrétariat Général à la Défense Nationale (SGDN), un service rattaché à l'Etat-Major, qui, en réalité, coordonne toutes les activités de défense de l'Etat et de renseignement. (Bony et Stead)

S.H.R.A.C. = short range agent control.

Un appareil de liaison à courte portée appelé short range agent control. Il a pour but de recevoir et d'envoyer, très rapidement, des messages radio, pré-déterminés enregistrés, pouvant atteindre l'importance d'une page de

texte dactylographié. Le temps d'émission ou de réception est d'environ une seconde et l'appareil est capable de fonctionner en zone urbaine dans un rayon de deux à trois kilomètres. Les opérations se déroulent dans un périmètre convenu, à une heure soigneusement précisée, selon un tableau code. (Levergeois)

SIGLE, s.m. : initial, acronym.

Le sigle AA signifie "Archives Anciennes". (Anon.)

...le 2e Bureau du général de Gaulle s'était transformé en BCRAM, puis perdit la dernière lettre de son sigle pour devenir BCRA. (Fournier et Legrand)

SIGNAL, -AUX, s.m. : signal.

SIGNAL d'alarme : danger signal.

L'apparition de la lettre D sur le troisième pilier de la balustrade, en face du no. 48 de rue Botzaris à Paris, était un signal d'alarme destiné au manipulateur. (Anon.)

SIGNAL de danger : danger signal.

SIGNAL de sûreté : safety signal.

SIGNALEMENT, s.m. : physical description.

Le signalement d'un individu: An individual's physical description.

Pour me mettre à l'aise, il m'a donné les noms de mes officiers et leurs signalements. (Paillole)

SIGNALER, v.tr. : to report, point out, give a description of s.o.

La susnommée a été signalée comme ayant été employée à titre de personnel auxiliaire, par la Gestapo. (Anon.)

Signalé comme susceptible de se livrer à l'espionnage pour le compte d'une puissance étrangère. (Anon.)

Un informateur a signalé les relations suspectes d'un journaliste parisien. (Paillole)

SIGNE, s.m. : sign.

Le signe convenu en cas de danger n'était pas visible non plus. (Rado)

SIGNE de reconnaissance : recognition signal.

Les signes de reconnaissance (deux stylos à bille, un bleu et un rouge, en évidence dans la poche de poitrine), des phrases convenues aussi, telle que: "Peux-tu me conduire au marché?" "Allons d'abord chez toi." (Levergeois)

Gervais lui donna un code et un plan pour appeler éventuellement Alger et un signe de reconnaissance en prévision d'un débarquement dans le Sud de la France. (Bezy)

S.M. = La Sécurité Militaire : Military Security Service.

Service secret de l'armée, la Sécurité Militaire a été fondée après la deuxième guerre mondiale et complètement restructurée par un décret du 5 avril 1961. Aux termes de l'article 5 de ce décret, la S.M. est "le service spécialisé dont disposent les différents échelons du commandement pour leur permettre d'assurer la protection du personnel, des documents, du matériel et des établissements contre les ingérences et les menées subversives de tout ordres. (Fournier et Legrand)

SMERSH = (en russe) Smertchpionam : Mort aux espions: Death to Spies.

Le SMERSH (littéralement "mort aux espions") était en fait la direction principale du contre-espionnage des forces armées soviétiques. Il devint une section de MGB en 1946 et le resta jusqu'en février 1947, date à laquelle le nom disparut. Aujourd'hui le service est connu seulement comme la Direction principale du contre-espionnage du KGB pour les forces armées soviétiques (3e Direction). (Penkovsky)

S.O. = Service d'Ordre : security service.

Le service d'ordre du R.P.F. [Rassemblement du Peuple Français] assure non seulement la police intérieure du mouvement gaulliste mais pratique également une politique de harcèlement des mouvements de gauche. (Chairoff)

SOLLICITER, v.tr. : to canvass.

Des sources en place sont sollicitées. (Garder)

SOMMEIL, s.m. : sleep.

Mettre un agent en sommeil: to place, put an agent on ice.

Les agents du réseau se mettront en sommeil, susceptibles d'être réveillés un jour, à nouveau, pour une autre action ponctuelle. (Anon.)

A la suite de toutes les arrestations qui ont dû donner aux allemands des éléments importants de l'organisation existante, le réseau aurait dû normalement être mis en sommeil pour un ou deux mois. (Le Réseau 12)

...sa principale mission consistait à recruter des natifs des divers pays européens et à les maintenir "en sommeil". Autrement dit, c'étaient des agents potentiels qui pouvaient être contactés en cas de besoin ou lorsque les postes qu'ils étaient amenés à occuper prenaient une dimension nationale. (Vives)

SONDAGE, s.m. : sweep (pour détecter des micros).

Pourtant, en principe, pour ordonner le sondage des murs, il faudrait en passer par moi. (Marnet)

Comme nous ne pouvons pas suivre une dizaine de conversations à la fois, nous procédons par sondages, cherchant à repérer le dialogue le plus intéressant. (Le Point No. 92)

SONDE, s.f. : probe.

Un coup de sonde : probe, probing.

L'antenne du poste de Lille pousse sans arrêt des coups de sonde de l'autre côté de la frontière. (Marnet)

SONDER, v.tr. : to sound out, to make searching probe, to probe.

Le commandant sonde son hôte sur l'attitude de la France.... (garder)

Les Russes s'assignèrent donc deux tâches: l'une fut de sonder les dispositions des Occidentaux pour mesurer les possibilités de l'expansion communiste; l'autre consista à saper la puissance occidentale et surtout américaine. (Felix)

On sondera en vain...les murs de la salle du Conseil des ministres à l'Elysée, dans l'espoir d'y découvrir des micros. (Bernert)

SONORISATION, s.f. : bugging, installation of audio equipment, devices.

Il a participé à de nombreuses opérations de sonorisation. (Anon.)

L'installation de micros et d'appareils d'enregistrement clandestine. (Ditreau)

SONORISER, v.tr. : to bug (une pièce), to install audio equipment, devices.

La transaction finale se déroule dans une chambre d'hôtel de Rome, que nous avons sonorisée. Toute la conversation est enregistrée. (Bernert 2)

SOSIE, s.m. : copy, counterpart, replica.

Dès le mois d'août, deux sosies d'Enigma allaient être expédiés, via la valise diplomatique, à Paris et à Londres. (Stengers)

SOUFFLER, v.tr. : to prompt.

Il est certain qu'il n'a pas été immédiatement un agent de "désinformation". D'abord, il a fallu que ses écrits soient connus, puis qu'ils deviennent crédibles, enfin que ses prévisions, souvent soufflées par les Soviétiques, se réalisent. (Geirt)

SOURCE contrôlée : controlled source.

SOURCE de première main : primary source.

SOURCE de deuxième main : secondary source.

SOURCE humaine : human source.

Soyez persuadé que malgré les progrès techniques, la source humaine reste de première grandeur. (Bergot)

SOURCE ouverte : open source, ouvert source, unclassified source.

...tout ce matériel qui doit être synthétisé pour le Commandement militaire n'est pas toujours d'un caractère secret, il s'en faut. Il provient en grande partie de la presse et d'autres sources "ouvertes" aussi accessibles que la radio, le cinéma, la télévision, les livres. Une partie en est fournie par les services diplomatiques, les ambassades, les consulats, et particulièrement les attachés militaires. (Stead)

SOURCE technique : technical source.

SOUS-AGENT, s.m. : sub-agent.

En SOUS-MAIN : behind the scenes.

Dans les Balkans, ...il stimule en sous-main, les menées insurrectionnelles des résistants. (Rivet)

SOUS-MARIN, s.m. : submarine.

On s'aperçut que le premier des deux curieux était ce que l'on appelait, en jargon du parti communiste, un "sous-marin". C'est-à-dire un clandestin absolu. Ayant reçu une formation particulière, généralement à Prague ou à Berlin-Est, les sous-marins ne figurent sur aucune liste, même secrète, même du PC. (Bergot)

SOUSTPAIRE, v.tr. : to filch, to purloin.

...l'embauchage d'un petit groupe de typos communistes...au "Centre d'Etudes Militaires" de Versailles; ils étaient chargés de recopier, et si possible de soustpaire, aux fins de photographie, des épreuves de tout ce qui s'imprimait dans cet organisme. (Bourcart)

SPETSNAZ = (en russe) Spetsialnoye Naznatcheniya = forces de missions spéciales : Special Mission Forces.

Leurs missions: reconnaissance profonde, espionnage, sabotage, assassinats, guérilla urbaine ou rurale, destruction des lignes de communication de l'adversaire et, en général, toutes opérations destinées à affaiblir les capacités de réaction politico-militaire du pays-cible et à soutenir l'armée d'invasion. (Wolton)

SPIELMATERIEL (allemand) = matériel de jeu: deception material, play back material, "chicken feed".

Il ne pouvait s'agir que de Spielmateriel, de "matériel de jeu", comme les Allemands appellent les documents d'intoxication. (Nord)

Ensemble de renseignements erronés (joint parfois à quelques données exactes) qui sont véhiculés par la voie d'agents doubles vers le service de renseignements ennemi pour intoxiquer le Haut Commandement adverse. (Papeleux)

SR = Service de Renseignements : Intelligence Service.

Organisme complémentaire, mais distinct du 2e Bureau, le SR recherche et fournit le renseignement. Le 2e Bureau de l'état-major exploite le renseignement. (Anon.)

Partie intégrante de l'armée, le Service de Renseignements et de contre-espionnage constitue en quelque sorte un épiphénomène de l'état-major auquel il se trouve attaché. Les non-initiés le confondent d'ailleurs avec le 2e Bureau dont il n'est que le fournisseur. (Garder)

SRD = Service de renseignement de défense: Defense Intelligence Service.

Organisme essentiellement militaire, dépendant de l'état-major général de la Défense nationale. Chargé essentiellement du renseignement extérieur militaire. Ne possède pas de section de contre-espionnage; uniquement un service de sécurité intérieure chargé de la protection interne. (Bergot)

SSM = Service de Sécurité Militaire: Military Security Service.

Le Service M.A. fut dissout le 22 août 1942 et remplacé par une nouvelle organisation, appelée Service de Sécurité Militaire...un véritable service de contre-espionnage semi-clandestin. (Stead)

STAGE, s.m. : period of probation, of training.

A la fin du stage, ils étaient capables à transmettre à vitesse accélérée. (Wighton et Peis)

Un noyau d'officiers et de policiers a été recruté et suit des stages d'instruction comprenant en particulier un entraînement au parachutage. (Garder)

Mettre un agent en stage : to prepare an agent for a mission.

STATION d'écoute : monitoring station, listening post (LP).

STENOGRAMME, s.m. : verbatim report, transcript.

Un sténogramme d'interrogatoire.

STENOGRAPHIE, s.f. : transcript.

Voici ce qu'il déclare devant le tribunal, d'après la sténographie de l'époque. (Bernert)

SUBORDINATION hiérarchique : command line.

SUBSTITUTION, s.f. : substitution.

Les systèmes de substitution donnent des cryptogrammes où les éléments du texte clair, lettres, syllabes, mots, membres de phrases même, sont remplacés par une représentation différente de l'élément clair, mais où l'ordre de ces représentations est conforme à l'ordre des éléments du clair, si bien que si, par exemple, une même syllabe se trouve en tête et en queue du clair, l'élément de tête et l'élément de queue du cryptogramme représentent la même syllabe du clair. (Givierge)

SUBSTITUTION polyalphabétique : polyalphabetic substitution.

De construction allemande ou suédoise, elles [les machines à chiffrer] ont généralement le plus souvent un système de substitution polyalphabétique à clé très longue (plusieurs centaines de milliers de lettres incohérentes de lettres.) (Hearain)

SUCRE, s.m. : Lit.: a lump of sugar; track-
ing device.

Un sucré est, en fait, du métier, un micro-émetteur ou un "lipper". (Hearain)

SUITE, s.f. : action.

Donner suite à : to take appropriate action concerning (une affaire); to carry out (une commande); to comply with (une requête).

Wagner reçoit des instructions sur la suite à donner et sur la correspondance à échanger. (Navarre)

SUIVEUR, -EUSE, s. : tail.

L'itinéraire avait été convenu d'avance et Guillaume la suivait à bonne distance, cherchant de repérer parmi la foule un sui-veur ou une sui-veuse. (Léonelin)

SURCHIFFREMENT, s.m. : double encipherment, superencipherment, enciphered code.

Le surchiffrement est la transformation, par un chiffrement additionnel, d'un texte déjà rendu inintelligible aux tiers par un premier chiffrement, lequel peut naturellement être basé (et c'est même recommandable) sur un procédé différent de celui qui sert à effectuer le second. (Cartier)

SURVEILLANCE, s.f. : surveillance.

Surveillance est le terme professionnel pour l'action de suivre ou de pister; la surveillance doit se faire avec un maximum de précautions, de peur que la personne surveillée ne s'en rende compte. (Nord)

Au sein de la Sécurité d'Etat, la surveillance est un domaine à part et dépend d'un département spécifique du K.G.B. (Deriabine et Gibney)

Contre-surveillance : countersurveillance.

Le plus souvent il n'est pas contacté le premier jour; les agents font d'abord une contre-surveillance pour être sûrs qu'ils ne sont pas suivis... . (Vives)

SURVEILLANCE à pied : foot surveillance.

SURVEILLANCE étroite : close-in surveillance.

Il savait...très bien ce qu'il convenait de faire: établir une surveillance étroite et indétectable autour du poste émetteur, prendre en filature les agents de liaison clandestins, intervenir à un moment où le poste est à l'arrêt, pour empêcher les "pianistes" d'alerter leurs correspondants et pour avoir le temps de préparer, éventuellement, le retournement du réseau. (Bernert)

SURVEILLANCE en voiture : mobile surveillance.

SURVEILLANCE mobile : mobile surveillance.

SURVEILLANCE statique : fixed surveillance.

SURVEILLER, v.tr. : to oversee, to watch (over), to observe.

...mes agents doivent aussi apprendre à passer inaperçus, à suivre et à surveiller des adversaires sans se faire remarquer eux-mêmes. (Bernert 2)

SYMPATHISANT, -ANTE, s. : fellow-traveler (communisant).

Quand il quitta l'Indochine, il n'appartenait pas encore au parti communiste indochinois. Il était simplement "sympathisant". (Dorsenne)

SYNTHESE, s.f. : synthese, assessment, estimate.

Le rôle d'un Deuxième Bureau est de préparer pour l'Etat-Major une synthèse des informations à l'aide de laquelle sont prises les décisions. (Anon.)

La synthèse [du renseignement] doit être établie suivant une méthode rigoureusement scientifique. D'une façon générale,

cette méthode est basée sur:

- a). L'examen critique approfondi des renseignements;
- b). La comparaison des renseignements ainsi discriminés (principe du recoupement);
- c). La coordination méthodique des renseignements qui permet d'en tirer des conclusions.

La nécessité de soumettre ces renseignements à un examen critique, de les comparer entre eux, et de les coordonner méthodiquement, exige une centralisation des résultats. (Mennevée, vol. 1)

TABLE d'écoute, s.f. : monitor, monitoring station,
switchboard.

...l'O.A.S. se faisait fort de mettre n'importe quelle ligne téléphonique sur table d'écoute grâce à des complicités nombreuses. (Bitterlin)

TABLEAU chiffrant, s.m. : cipher table.

TABLEAU commutateur : plugboard (d'une machine à chiffrer Enigma).

TABLEAU de clés (clefs) mensuel: monthly table of key settings.

TABLEAU de concordance : substitution table.

TABLEAU de correspondant : substitution table, table of equivalents.

TABLEAU déchiffrant : deciphering table.

TABLEAU d'effectifs : table of organization.

TABLEAU manuel en vigueur : monthly table in force.

TALKIE-Walkie : walkie-talkie.

C'est la galopade dans les couloirs, ...puis dans le hall de l'hôtel, les ordres brefs et le grésillement des talkies-walkies. (Bernert 2)

TALONNER, v.tr. : to follow s.o. closely, dog s.o.

Vous-même vous talonnez partout l'Abwehr, le R.S.H.A., et le S.I.M. (Paillote)

TAMBOUR, s.m. : drum, rotor (d'une machine à chiffrer Enigma).

Malheureusement, le système de chiffrement a changé à la veille des opérations, vraisemblablement par la mise en service de nouveaux tambours chiffreurs... . (Bertrand)

TAMISER, v.tr. : = passer au crible (q.v.), to screen.

Tout le personnel qui travaillait dans ces centres du tourisme fut tamisé [passé au crible] et on ne laissa passer que ceux qui étaient parfaitement intégrés à la révolution... . (Vives)

TAMPONNER, v.tr. : to hit s.o. for sth (demander qch à qn), to make an approach to s.o.

...désigne toute tentative d'approche d'un fonctionnaire des services spéciaux par un fonctionnaire d'un service adverse. Prélude généralement à une offre précise de "coopération active", assortie d'un chantage. (Bergot)

TECHNICITE, s.f. : technical skill.

Eux seuls disposent du matériel et de la technicité nécessaires pour ce genre d'opération. (Bernert)

TECHNIQUE, s.f. : tradecraft, technique.

La Technique du renseignement: Tradecraft of Intelligence.

TECHNIQUE, adj. : technical.

Les moyens techniques utilisés par le KGB sont dans leurs ensemble les mêmes que ceux dont disposent la plupart des services spécialisés (micros, interceptions radio, électriques, téléphoniques, télégraphiques, contrôle postale, décryptement, poste émetteurs, etc.). (Anon.)

TECHNIQUES de point : high-tech.

TECHNOLOGIES d'avant-garde : advanced technologies.

TELEGRAMME, s.m. : telegram, cable.

Découvrir la clé d'un système de code, ce qui aurait permis de déchiffrer partiellement ou totalement certains de mes télégrammes, est absolument impossible lorsqu'il s'agit d'un système double. (Rado)

TELEGRAPHISTE, s.m. : telegrapher, radio operator.

De reste, découvrir où fonctionnaient les émetteurs et mettre la main sur les télégraphistes et les postes n'aurait pas été un succès complet. (Rado)

TELEPHONE à brouiller : scrambler telephone.

TELEIMPRIMEUR-CHIFFRANT : teletypewriting cipher machine.

Dans le courant de la dernière guerre, les centres de transmissions à l'échelon le plus élevé possédaient des téléimprimeurs-chiffnants à grande vitesse, composés d'un téléimprimeur classique couplé à une boîte chiffrente automatique. Le texte frappé en clair à l'origine était automatiquement chiffré à sa réception, la machine réceptrice frappant le texte en clair à l'arrivée. (Lorain)

TELESCRIPTEUR, s.m. : flexowriter.

Des téléscripteurs relient les Centres d'Ecoute à P.C. [Poste de Commandement] Bruno, pour la transmission accélérée des trafics interceptés les plus importants. (Bertrand)

TELETYPE, s.m. : teleprinter, teletypewriter.

Un télétype assure une liaison constante avec Londres. (Paillole)

TERRAIN de fortune : landing field, airstrip.

Balisage de terrains de fortune pour l'atterrissage et le décollage clandestins des avions de liaisons entre l'Angleterre et la France. (Paillole)

TERRAIN de parachutage : (parachute) drop site.

Les Anglais avaient accepté le terrain de parachutage que Gervais avait déniché dans une clairière assez vaste de la forêt de Gannat-Randan dans l'Allier. (Bezy)

TESTER, v.tr. : to test s.o., to check out s.o.

Il a voulu nous tester, voir si la Sûreté Nationale en général et la D.S.T. en particulier sont bien décidées à tout mettre en oeuvre pour combattre ces ennemis de la Nation... .
(Bernert)

TEXTE chiffré : an enciphered text.

TEXTE clair : plaintext.

Si les systèmes utilisés pour transformer un texte clair en texte chiffré sont nombreux et souvent complexes, les principes qui les régissent sont extrêmement simples et au nombre de deux seulement: la Transposition et la Substitution. (Lorain)

TIC, s.m. : trick (de faire qch).

Les tics de manipulation du radio. (Anon.)

TIR, s.m. : fire, firing; burst or squirt (émission).

Les émissions de tir rapide. (Vives)

TIRAGE, s.m. faire un tirage : to make a print (des photographies).

...il faudra évidemment développer les films, pour vérifier si les prises sont bonnes et s'il ne faut pas recommencer, faire des tirages et livrer ensuite le matériel le plus rapidement possible. (Bernert 2)

TIRER les vers du nez de qn : to elicit information, to worm secrets out of s.o.

...un homme de l'habileté de Hersh ne devait avoir eu aucun mal à se procurer des tuyaux qu'il avait ensuite intelligemment exploités pour tirer les vers du nez à un certain nombre de nos ex-employés. (Colby)

TOC, s.m. : alias, false name.

En langage barbouze un faux nom. (Anon.)

Ces deux tâches furent confiée à un agent des services secrets français, connu sous le toc de Denison. (Anon.)

TOP, s.m. : beep, pulse; time signal.

Le bipper émet sur une fréquence déterminée un top sonore régulier. (Anon.)

TORPEDO, s.m. ou f. : = automobile décapotable, an open touring car, a convertible.
= a hit man.

Agent coup de main, utilisé généralement pour une mission. Dans le slang américain, désigne un tueur itinérant. (Pujol)

TORPILLER, v.tr. : to torpedo, to penetrate.

Ils font état des relations...qu'il possède à l'intérieur du parti, du rôle important qu'il a joué au moment de la Conférence économique de Moscou en permettant de "torpiller" celle-ci, de ses prévisions sur le rôle essentiel du parti communiste dans le déclenchement de la révolution algérienne. (Gaucher)

TOUCHE, s.f. : "fist" (d'un pianiste).

On n'avait pas besoin d'eux [six espions allemands], étant donné que l'Abwehr ne les avait pas jumelés, à la réception de leurs messages-radio, avec un opérateur connaissant assez leur "touche", leur manipulation, pour se rendre compte que ce n'était pas eux qui "couinaient". (Nord)

TOUCHE

: typewriter key.

TR = Entreprise Générale de Travaux Ruraux: Country Projects Company.

La section de contre-espionnage [du 5e Bureau] adopta la "couverture" d'une firme commerciale baptisée pour la circonstance "Entreprise Générale de Travaux Ruraux" familièrement "TR". Sa mission était de neutraliser les Services Spéciaux des puissances de l'Axe. (Stead)

T.R. Choc

: = CE shock troops.

Il avait comme mission, comme auront plus tard les T.R. Chocs qui accompagneront les unités alliées avancées, de se saisir des archives et du personnel des Services spéciaux ennemis. (Paillolo)

TRAFIQUER, v.tr.

: to doctor sth; to peddle.

Une bricole attire l'oeil de cet adjutant qui décide que la pièce [certificat de baptême] est peut-être fausse, ou en

tout cas qu'elle a été trafiquée. (Anon.)

Est-ce que ses disciples ont cessé de voler et de trafiquer les faux papiers pour les guérilleros du Tiers Monde? (Gaucher)

TRAIT d'union, s.m.

: link, intermediary.

...les agents dépêchés par Moscou comme commissaires politiques auprès des partis communistes étrangers établissent tous leurs contacts par l'entremise de l'O.M.S., qui sert généralement de trait d'union entre les bureaux de Moscou et ses agents à l'étranger. (Krivitsky)

Calixte sert à plusieurs reprises de "trait d'union" entre divers groupes travaillant dans le même but et s'ignorant réciproquement. (Le Réseau F2)

TRAITANT, -ANTE, adj.

Un officier traitant : agent handler, operations officer (in the field).

Poste généralement attribué à un officier des services spéciaux chargé de la manipulation d'un (ou de plusieurs) agent(s). (Bergot)

TRAITEMENT, s.m. : processing, handling of an agent.

Pendant une dizaine de mois, celui-ci se consacra avec simplicité et modestie aux tâches particulièrement ingrates, en Suède, du recrutement et du traitement d'informateurs. (Navarre)

...nous avons réussi à monter une organisation, absolument unique au monde, de prise et de traitement du courrier et du document, selon un processus que nous avons mis des années à roder et à figner... . (Bernert 2)

TRAITER, v.tr. : to handle, run and agent.

Il me secondera dans mes contacts avec les W [agents de pénétration du CE français introduits chez l'ennemi] traités à Paris, et m'aidera dans l'exploitation de leurs renseignements. (Paillole)

Les agents étaient "traités", "maniés", "manipulés"--ces termes étant synonymes--par des officiers et quelquefois par des employés civils des antennes, des postes, ou exceptionnellement de la Centrale, quand il s'agissait de très grands agents. (Navarre)

Traiter un agent, c'était d'abord étudier avec lui ce qu'il était réellement capable de fournir, puis l'instruire; quels renseignements donner ou quels documents apporter, comment se les procurer, comment éventuellement les photographier, comment les transmettre, etc. C'était ensuite le rencontrer périodiquement pour recevoir ses "fournitures", lui "passer commande" pour la période suivante et enfin le payer. (Navarre)

TRANSCRIPTION, s.f. : transcript.

Personnel de transcription : transcriber.

TRANSFUGE, s.m.

: turncoat, defector.

Dans le jargon du contre-espionnage, un transfuge s'appelle un "déflecteur" (littéralement: celui qui fait défection). (Levergeois)

En langage technique, le terme "transfuge" [déflecteur] sert à désigner quiconque se retourne contre le gouvernement de son pays. Un espion recruté par un service adverse, ou qui vient lui offrir ses services, est un transfuge de l'intérieur [un déflecteur en place]. (Marchetti et Marks)

TRANSMETTRE, v.tr.

: to transmit, to forward.

De 1960 à 1969, l'antenne put transmettre des renseignements à Bucarest, par courrier. (Accoce et Pouget)

TRANSMETTRE à titre de renseignement: to forward or submit for information.

TRANSMISSION, s.f.

: (radio) transmission (d'un message).

TRANSMISSION ultra-rapide

: burst transmission.

L'opérateur ne s'assied pas devant son manipulateur pour émettre le plus rapidement possible; il enregistre au préalable son message sur bande, puis diffuse la bande à toute vitesse, bien trop vite pour qu'une oreille humaine puisse le déchiffrer. La station de réception de son pays enregistre à son tour l'émission, puis elle l'écoute à une cadence qui la rend intelligible. (Dulles)

TRANSPOSITION, s.f.

: transposition.

On dit que le chiffrement se fait par transposition si les lettres du texte clair sont conservées, mais simplement changées de place entre elles suivant les conventions déterminées. (Cartier)

Le principe de la transposition: c'est le principe le plus simple qui vient à l'esprit: celui de mélanger les lettres du texte clair, c'est-à-dire d'en faire un anagramme. (Lorain)

TRAQUER, v.tr. : to track down, to hunt down, run to earth.

...les émetteurs étaient traqués par la radiogoniométrie allemande motorisée. (Nord)

TRI, s.m. : sorting (out), classifying (information, e.g., by subject).

Challe opérait lui-même le tri entre les informations urgentes à passer par radio et celles qui pouvaient être transmises par les courriers terrestres. (Bezy)

Faire le tri de... : to sort (out), classify (selon le sujet).

Ce dernier fait le tri des renseignements que contiennent les dossiers pour les diriger ensuite sur l'ordinateur qui garde en mémoire les fiches de la totalité de la population active du pays. (Vives)

TRIANGULATION, s.f. : taking a bearing by triangulation.

Il organise à Taverny de véritables cours sur les sabotages et sur les techniques radio (maniement des postes récepteurs-émetteurs, principes de détection des postes ennemis, technique de la triangulation radiogoniométrique). (Aziz)

[La gonio] permet aux Allemands de décimer de multiples cellules de résistants lors de la Seconde Guerre mondiale... . Des récepteurs doublés d'appareils de mesures électriques sensibles, montés sur véhicules, déterminent par triangulation l'emplacement d'un émetteur clandestin. (Accoce et Pouget)

TRIER, v.tr. : to sort (des lettres), to pick out, sort out (le meilleur).

TRIER à la main : to sort by hand, to pick out by hand.

TRIER sur le volet : to pick by hand, select carefully.

TRUCHEMENT, s.m. : intermediary, go-between.

Par le truchement de : through.

Mais par le truchement de l'organe de liaison du Parti français avec Londres, nous avons livré de nombreuses informations aux Anglo-Américains. (Faligot-Kauffer)

TRUFFER, v.tr. : to infiltrate, penetrate, fill
(de, with), riddle (de, with).

Les Russes en profitèrent pour envoyer aux Etats-Unis de multiples "missions commerciales" qui étaient en réalité truffées d'espions professionnels. (Anon.)

L'Abwehr III et maintenant le R.S.H.A. truffent les organisations patriotiques de provocateurs. (Paillole)

Installer des micro-émetteurs dans un local. Tout le monde a en mémoire la tempête soulevée à l'ONU lorsque M. Cabot-Lodge a brandi l'Aigle, le grand sceau armorié des Etats-Unis, qui se trouvait à l'ambassade américaine, à Moscou, truffé de micros. (Chairoff)

TRUQUER, v.tr. : to doctor up, to fake, to falsify,
to rig, to fix.

Un téléphone truqué : a bugged, hot telephone.

Ils s'en ouvrirent, soit à leurs chefs, soit à la police, de sorte que la Sûreté générale fut rapidement alertée. Celle-ci donna la consigne aux intéressés de continuer le jeu et leur fournit dans ce but des documents truqués.

Tous les deux insistent sur le fait que ces "indiscrétions" sont dues à des appareils téléphoniques truqués qui permettent d'enregistrer les conversations même lorsque les combines sont raccrochés. (Ruffin)

T.S.F. = télégraphie sans fil : wireless telegraphy.

Connaissant parfaitement les procédés de correspondance et de liaison par T.S.F. de l'espionnage allemand, on put orienter le travail des Commissions de contrôle postales, téléphoniques et télégraphiques, et mettre en place un système d'écoute et de décryptement. (Nord 2)

TUEUR à gages : hired killer, a hit man.

TUYAU, s.m. : lead, tip.

Les tuyaux par le colonel s'avéraient bons, authentiques, ...malheureusement trop souvent inutilisables. (Bitterlin)

Les tuyaux reçus étaient en général des numéros de voitures susnectées d'appartenir à des Deltas ou des responsables OAS, des bribes de conversations entendues dans les cafés. (Bitterlin)

TYPE, s.m. : sample piece.

Un message-type.

Schéma-type d'organisation d'un réseau de renseignement. (Passy)

- U -

ULTRA

Ultra étant la classification--ultra-secrète--donnée aux informations fournies par le décryptement des messages allemands. (Stengers)

UTILISATEUR, s.m. : consumer, customer.

...les utilisateurs ont une image complète de l'ennemi, de ses divisions, de son aviation, de sa stratégie et de sa tactique. (Garder)

VACATION, s.f. : (scheduled) radio broadcast, transmission.

Le dimanche 4, vers midi, une vacation régulière avec Londres eut lieu de la villa Ker Armor, les deux radios étant présents... . (Bezy)

Le message devait impérativement partir par la vacation radio de vingt heures. (Bergot)

Chaque opérateur avait un "plan de travail" microfilmé fixant d'une façon rigide les indicatifs à employer, les jours et les heures de ses vacations ainsi que les fréquences à utiliser. (Lorain)

VAINCRE, v.tr. : to defeat, to break (des chiffres), to penetrate (des codes).

Certains chiffres, attaqués des années durant, n'ont jamais pu être vaincus. (Stengers)

VALISE diplomatique : diplomatic pouch.

Ouvrir les liaisons par l'intermédiaire de la valise diplomatique. (Anon.)

Les services secrets italiens savent que ses armes étaient entrées en Italie par la valise diplomatique. (Laurent)

VALORISER, v.tr. : to build up (un agent); to make (un agent) creditable.

L'agent d'intoxication subissant toutes les épreuves du pénétrant, il doit avoir tous les dons, qualités et ressources de ce dernier... . Après ne lui avoir donné à livrer pendant longtemps que de "bonnes fournitures", pour

le valoriser, on ne le fera peut-être mentir qu'une fois, mais ce sera pour une affaire capitale au sujet de laquelle l'ennemi, qu'elle hante, sait peut-être, probablement, la vérité. (Nord)

VEILLEUSE, s.f.

Etre en veilleuse : to be on ice, to be a stay-behind (agent).

Mettre une opération en veilleuse: to put an operation on ice.

Un réseau en veilleuse : stay-behind net, sleeper net, network.

VENTILATION, s.f. : distribution (des exemplaires d'un rapport).

C'est le train-train quotidien du tri, des annotations et de la ventilation d'un nombre croissant de papiers. (Garder)

VENTILER, v.tr. : to distribute.

Les informations obtenues sont centralisées par...qui les transmet au SAC par l'intermédiaire de son chef... . Elles sont ensuite cotées, puis ventilées. (Chairoff)

Parmi les nombreux rapports il y en avait certainement qui, par la suite, ne se vérifèrent pas, C'est le risque inévitable de tout agent de renseignement. (Rado)

C'est pourquoi l'on presse si souvent Rado de vérifier la source Lucie et, surtout, de découvrir qui renseigne celui-ci. (Piekalkiewicz)

VERT, s.m. : green.

Mettre au vert : to turn out to pasture.

Se mettre au vert : to go stay (ou) live in the country.

C'était un officier de la Sécurité Militaire arrêté par les Allemands et revenu se mettre au vert à Limoges au cours de l'été 1942, après avoir réussi à s'évader. (Bezy)

VIBREUR, s.m. : = window-pane pick-off.

Vibreur acoustique - sorte de ventouse collée à la vitre et qui rapporte les vibrations. A distance l'espion laisse fonctionner son convertisseur qui traduit ces vibrations en clair et les enregistre sur bande magnétique. (Anon.)

VISITE en règle, s.f. : formal, official examination
(par la douane).

Un voyageur italien, venant de Suisse, se fit remarquer par sa nervosité au passage de la frontière française. Un douanier, saisi d'un vague soupçon, lui fit subir une visite en règle. (Bourcart)

VISITER, v.tr. : to enter surreptitiously.

...les coffres des attachés militaires français étaient visités chaque nuit: 16.000 pages avaient été photographiées et transmises à l'Abwehr... . (Lannes)

...les coffres--qui n'étaient l'objet d'aucune surveillance et dont les combinaisons n'étaient jamais changées--étaient régulièrement "visités". (Navarre 2)

VOIE, s.f. : channel, course (ligne d'action).

...il m'a été assuré que l'original a été envoyé au gouvernement par une voie sûre. (Nord)

Pour accéder à la technologie et au renseignement scientifique et technique occidentaux, les Soviétiques disposent de trois voies principales:

- voies légales: commerce, échanges scientifiques, conférences, publications, etc.
- voies illégales: trafic ou détournement d'embargo par un pays tiers, utilisation de technologies civiles à des fins militaires contrairement aux accords contractuels, etc.
- voies clandestines ["canaux spéciaux"] à l'aide d'agents [espionnage classique] ou par des moyens techniques d'interception [espionnage électronique]. (Regnard)

VOILER, v.tr. : to obscure, cloud, dim.

Se voiler : to become clouded.

Certains pays...utilisent pour leur courrier diplomatique un papier spécial qui se voile lorsqu'on ouvre la lettre à l'éclairage habituel. (Bernert 2)

VOLEE, s.f. : fig.: rank, high standing, quality.

...ce n'était pourtant pas un espion de haute volée. (Geirt)

VOLANT, -E, adj. : mobile.

Une feuille volante : a detachable sheet of paper, page.

...il a transité par New Delhi, où le consulat d'URSS lui a remis son vise d'entrée sur une feuille volante. (Levergeois)

Je dispose, généralement, pour des opérations de ce genre, d'un laboratoire volant camouflé en camionnette de blanchisseur... . (Bernert 2)

VOLONTAIRE, s.m. : "walk-in".

Pour pénétrer les secrets qui existent derrière les rideaux de fer et de bambou, la tâche de l'Occident est facilitée par les volontaires qui lui offrent leurs services. (Dulles)

VOYANT, adj. : conspicuous.

...la Sûreté Belge ferme volontairement les yeux sur nos activités, à condition qu'elles ne soient pas trop voyantes. (Navarre)

VOYANT, s.m. : aperture or window, (signal)button, light signal, lamp.

A la place du système d'impression de la machine à écrire, on trouve une plaque percée de voyants lumineux correspondant eux aussi aux différentes lettres de l'alphabet. (Stengers)

...un tableau métallique..., orné de quarante voyants lumineux rouges qui s'allument lorsque la personne écoutée décroche, chez elle, son combiné. (Le Point No. 92)

VRAI-FAUX, c'est-à-dire les documents vrais-faux: true documents in false name.

Un nombre important d'agents de la Gestapo est arrivé à Lyon. Ils sont munis de cartes d'identité françaises...mais par une curieuse coïncidence tous prétendaient habiter Lyon et...aucun ne parlait français, mais tous parlaient allemand. La conclusion s'imposait: ils s'agissait d'Allemands munis de "vraies" cartes d'identité françaises établies à de faux états civils. (Delarue 2)

- W -

W = double vé : double agent.

...je voudrais d'abord esquisser une classification des doubles, à la manière sommaire des premiers naturalistes.

...

Dans la masse des professionnels, je distinguerai:

- 1e - Les doubles recrutés initialement par nous-mêmes;
- 2e - Les agents ennemis "retournés"; un pays qui appelle les premiers "agents V", désigne les seconds, avec une élégante simplicité graphique, par la lettre W;
- 3e - Les doubles mécaniques, qui ont fait leur apparition dans cette guerre, et
- 4e - Les doubles occasionnels, inconscients. (Nord 2)

Les agents doubles ou W. A en croire la légende, sans doute véridique, cette dénomination de W nous vient des Allemands. Le S.R. germanique appelait en effet ses agents des V-Männer (de Vertrauen-Man: homme de confiance). S'agissant d'agents doubles, ils parlaient tout naturellement de W-Männer...les W. (Terres)

L'officier traitant...peut faire de l'utilisation du W une catastrophe (si le W se retourne à nouveau ou laisse tomber nos services) ou un succès parfois extraordinaire (intoxication de l'ennemi, repérage de ses agents et connaissance de ses intentions). (Terres)

BIBLIOGRAPHY

- Jacques ABTEY and Fritz UNTERBERG-GIBHARDT. 2e Bureau contre Abwehr. Paris: Le Table Ronde, 40, rue du Bac, 1967.
- Pierre ACCOCE et Jean DEWEVER. Le Monde parallèle ou la vérité sur l'espionnage. Paris: Librairie Arthème Fayard et Editions Chantrel, 1968.
- Pierre ACCOCE et Daniel POUGET. Le Réseau Caraman : 13 Roumains font trembler l'OTAN. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1972.
- Pierre ACCOCE et Pierre QUET. La Guerre a été gagnée en Suisse. Paris: Librairie Académique, Perrin, 1966.
- Paul ALLARD. La guerre des espions. Paris: Ernest Flammarion, éditeur, 1936.
- Philippe AZIZ. Tu trahiras sans vergone. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1970.
- John BARRON. KGB: Le travail occulte des agents secrets soviétiques (traduit de l'américain par Claude Yelnick). Paris/Bruxelles: Elsevier Sequoia, 1975.
- Jacques BERGIER. Agents secrets contre armées secrètes. Paris: Editions J'ai Lu, 1965.
- Philippe BERNERT. Roger Wybot et la bataille pour la D.S.T. Paris: Presses de la Cité, 1975.
- Philippe BERNERT. SDECE - Service 7. Paris: Presses de la Cité, 1980. (Cited as Bernert 2.)
- Gustave BERTRAND. Enigma ou la plus grande énigme de la guerre 1939-1945. Paris: Librairie Plon, 1973.
- Jean BEZY (Général). Le S.R. Air. Paris: Editions France Empire, 1979.
- Lucien BITTERLIN. Histoire des "Barbouzes". Paris: Editions du Palais Royale, 1972.
- Gilbert BLOCH. "Enigma" avant "Ultra". En manuscrit, 1984/1985.
- J. R. D. BOURCART. L'Espionnage soviétique. Paris: Les Grandes Etudes Contemporaines, Fayard, 1962.
- François CARTIER (Général). "Généralités sur la cryptographie", La Science Moderne no. 4, avril 1924.

- Georges CASTELLAN. Le Réarmement clandestin du Reich, 1930-1935, vu par le 2e Bureau de l'Etat-Major français. Paris: Librairie Plon, 1954.
- "Ces Polonais exagèrent...", Le Point no. 61, 19 novembre 1973.
- Patrice CHAIROFF. Dossier B...comme Barbouzes. Paris: Editions Alain Moreau, 1974.
- William COLBY. 30 ans de CIA (traduit de l'américain par Jean-Pierre Carasso).
- André COURVOISIER. Le Réseau Heckler. Paris: Editions France-Empire, 1984.
- Yves CUAU et Hesi CARMEL. "Les nouveaux espions", L'Express, 22-28 mars 1980.
- Arnaud de BORCHGRAVE et Robert MOSS. L'Iceberg (traduit de l'américain par Anne Françoise et Sylvette Gleize). Paris: Editions Jean-Claude Lattes/Tallandier, 1980.
- Jacques DELARUE. Histoire de la Gestapo. Paris: Les Grandes Etudes Contemporaines, Fayard, 1962.
- Jacques DELARUE. "Kommandos en zone libre", Historia hors série no. 27: La Gestapo en France, t. 2. (Cited as Delarue 2.)
- Maurice DENUZIERE. "Des espions à l'usine", Le Monde:
 I "Le besoin de tout savoir", 11 7 juillet 1971;
 II "Le 'traitant' et le 'sujet'", le 8 juillet 1971;
 III "Quand les braconniers deviennent gardes-chasse", le 9 juillet 1971, et
 IV "L'honneur et la honte", 11 19 juillet 1971.
- Pierre DERIABINE et Frank GIBNEY. Policier Staline (traduit de l'américain par Pierre Copin). Paris: La Guerre Secrète, Fayard, 1966.
- Pierre DESGRAMPES. "4. Le SR français : passé, présent, avenir", Le Point no. 410, 28 juillet 1980.
- Pierre de VILLEMAREST. L'Espionnage soviétique en France, 1944-1969. Paris: Nouvelles Editions Latines, 1969.
- Philippe Thyraud de VOSJOLI. Lamia, l'anti-barbouze. Montréal: Les Editions de l'Homme, 1972.
- Jean DIDES. Le Procès des Fuites. Paris: Calmann-Levy, 1956.

- Jean DITREAU. "Les écoutes téléphoniques", La Police en France, La Nef, Cahier no. 14, juin-septembre 1963.
- Jean DOLENT - Thomas DAQUIN. La Sécurité Militaire. Paris: Les Editions du Cerf, 1981.
- Jean DORSENNE. "Le péril rouge en Indochine", Revue des Deux Mondes, le 1er avril 1932, pp. 519-556.
- Allen DULLES. La Technique du renseignement (traduit de l'américain par Roland Garrane). Paris: Robert Laffont, 1964.
- "Echec au K.g.b.", L'Express, 21-27 août 1972.
- L'Espionnage...Une Réalité. Paris: Direction Générale de la Sûreté Nationale, Ministère de l'Intérieur, n.d.
- Roger FALIGOT. Services secrets en Afrique. Paris: Le Sycamore, 1982.
- Roger FALIGOT et Rémi KAUFFER. Service B: le réseau d'espionnage le plus secret de la Seconde Guerre Mondiale. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1985.
- Roger FALIGOT et Pascal KROP. La Piscine: Les services secrets français 1944-1984. Paris: Editions du Seuil, 1985.
- Christopher FELIX. Manuel de la guerre secrète : l'espionnage en 9 leçons (traduit de l'anglais par Georges Magnane). Paris: Gallimard, 1964.
- Nicolas FOURNIER et Edmond LEGRAND. Dossier E...comme espionnage. Paris: Editions Alain Moreau, 1978.
- Michel GARDER. La Guerre secrète des Services spéciaux français (1935-1945). Paris: Librairie Plon, 1967.
- Roland GAUCHER. Histoire secrète du parti communiste français 1920-1974. Paris: Albin Michel, 1974.
- Roland GAUCHER. Le Réseau Curiel ou la subversion humanitaire. Paris: Editions Jean Licollec, 1981.
- Eric GERDAN. Dossier A...comme armes. Paris: Editions Alain Moreau, 1975.
- Herman J. GISKES. Londres appelle Pôle Nord (traduit de l'allemand par Alphonse Tournier). Paris: Librairie Plon, 1958.

- Marcel GIVIERGE (Colonel). "Questions de chiffre", Revue Militaire Française, no. 36 (juin 1924), pp. 398-417 and no. 37 (juillet 1924), pp. 59-78.
- Roland JACQUARD, Tueurs sans frontières : les dossiers secrets du terrorisme. Paris: Editions Albin Michel, 1985.
- Rémi KAUFFER. "J'ai même rencontré des Tchekistes heureux : les Services soviétiques de Dzerjinsky à Andropov, BIIC [Le Bulletin d'Information sur l'intervention clandestine] Le Monde de Renseignement, BIIC-14, janvier-février 1983, pp. 6-10.
- Henri KOCH-KENT. Doudot : figure légendaire du CE français. Paris: Casterman, 1976.
- Walter G. KRIVITSKY (Général). J'étais un agent de Staline. Paris: Editions Champ Libre, 1979.
- "La Police en France", La Nef, cahier trimestriel, numéro spécial, Cahier no. 14, juin-septembre 1963, Paris.
- Sophie LANNES. "La guerre secrète en France de 1935 à 1945 : L'Express va plus loin avec le colonel Paillole", L'Express, 8-14 décembre 1975.
- Roland LAURENT. L'Internationale Terroriste Démasqué. Paris: Editions Alain Lefevre, 1981.
- "Le Réseau F2", Revue Historique de l'Armée, numéro 4, décembre 1952, pp. 81-116.
- Pierre LEVERGEOIS. J'ai choisi la D.S.T., souvenirs d'un inspecteur. Paris: Flammarion, 1978.
- Edmond LOCARD. Manuel de Technique Policière. Paris: Payot, 1948.
- Dominique LOISEL. J'étais le commandant X. Paris, Fayard, 1970.
- Pierre LORAIN. Armement clandestin, SOE 1941-1944, France. Paris: Les Presses de l'Emancipatrice, 1972.
- Victor MARCHETTI et John D. MARKS. La CIA et le culte du renseignement. Paris: Editions Robert Laffont, 1975. (Traduit de l'américain par Guy Durand.)
- David C. MARTIN. KGB contre CIA ou la cruauté des miroirs. Paris: Presse de la Renaissance, 1981. (Traduit de l'américain par Denis Authier.)
- Roger MENNEVEE. L'Espionnage international en temps de paix, Paris, 1929 (2 vols).

Roger MENNEVEE (éditeur). Les Services secrets soviétiques, évolution et méthodes d'action (1917-1957). Paris: Les Documents Politiques, Diplomatiques et Financiers, 1957.
(Cited as Mennevée 2)

Allan MITCHELL. "La mentalité xénophobe: le contre-espionnage en France et les racines de l'affaire Dreyfus", Revue d'histoire moderne et contemporaine, tome xxix, juillet-septembre 1982, pp. 491-492.

Aleksei MYAGKOV. Inside the KGB. New York: Espionage/Intelligence Library, Ballantine Books, 1981.

Henri NAVARRE. Le Service de renseignements 1871-1944. Paris: Librairie Plon, 1978.

Henri NAVARRE. Le Temps des vérités. Paris: Librairie Plon, 1979.
(Cited as Navarre 2.)

Pierre NORD. Mes Camarades sont morts. Paris: Librairie des Champs Elysées, 1947. (Cited as Nord 2.)

Tome I La guerre du renseignement
Tome II Le Contre-espionnage et intoxication
Tome III La Préparation du débarquement

Pierre NORD. L'Intoxication : arme absolue de la guerre subversive. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1971.

Paul PAILLOLE. Services Spéciaux (1935-1945). Paris: Editions Robert Laffont, 1975.

Paul PAILLOLE. Notre espion chez Hitler. Paris: Editions Robert Laffont, 1985. (Cited as Paillole 2.)

Léon PAPELEUX. L'Amiral Canaris entre France et Hitler. Paris: Casterman, 1977.

Colonel PASSY. Souvenirs

Tome I 2e Bureau Londres. Monte Carlo: Raoul Solar, 1947.
Tome II 10, Duke Street, Londres (Le B.C.R.A.).
Tome III Missions secrètes en France (Novembre 1942 à Juin 1943), Souvenirs du B.C.R.A. Paris: Librairie Plon, 1951.

Oleg PENKOVSKY. Carnets d'un agent secret. Paris: Tallandier, 1966. (Traduit du russe par Peter Deryabin et de l'américain par Paule Ravenel.)

- Janusz PIEKALKIEWICZ. Les Grands réussits de l'espionnage. Paris: Librairie Arthème Fayard et Paris-Match, 1971. (Traduit de l'allemand par M. Oeuvrard.)
- "Pologne - à l'occasion du procès des animateurs de la station clandestine", Le Monde, 26 janvier 1983.
- Jean-Marie PONTAUT. "Escoutes téléphoniques : un policier raconte...", Le Point no. 92, 24 juin 1974, pp. 50-51. (Cited as Le Point no. 92.)
- E. B. PORTER. Bull Halsey. Annapolis: Naval Institute Press, 1985.
- Alain PUJOL. Dictionnaire de l'espion. Paris: Solar/Editeur, diffusé par les Presses de la Cité, 1965.
- Sandor RADO. Sous le psuedonyms "Dora". Paris: Juliard, 1972. (Traduit du hongrois par Elisabeth Kovacs.)
- Henri REGNARD. "L'URSS et le renseignement scientifique, technique et technologique", Défense Nationale, décembre 1983, pp. 107-122.
- Oscar REILE. L'Abwehr : le contre-espionnage allemand en France de 1935 à 1945. Paris: Editions France-Empire, 1970.
- Colonel REMY (Gilbert Renault-Roulier). Profil d'un espion. Paris: Librairie Plon, 1953.
- Colonel REMY (Gilbert Renault-Roulier). Réseaux d'ombres. Paris: Editions France-Empire, 1953.
- P. RENAULD (Général). "La Machine à chiffrer 'Enigma'", Bulletin Trimestriel de l'Association des Amis de l'Ecole Supérieure de Guerre, no. 78, 2e trimestre 1978, pp. 41-60.
- Louis RIVET (Général). "Abwehr et Gestapo en France pendant la Guerre", Revue d'Histoire de la Seconde Guerre Mondiale, no. 1, novembre 1950, pp. 28-50.
- Louis RIVET (Général). "L'Enigme du service de renseignements allemands sous le régime hitlérien", Revue de Défense Nationale, décembre 1947, pp. 778-807. (Cited as Rivet 2.)
- Philippe ROBRIEUX. Histoire intérieure du Parti communiste, Tome IV, Biographies. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1983.

- Raymond RUFFIN. Résistance P.T.T. Paris: Presses de la Cité, 1983.
- Walter SCHELLENBERG. Le chef du contre-espionnage nazi parle (1935-1945). Paris: Librairie Académique Perrin, 1957. (Traduit de l'allemand par Edith Vincent.)
- "SDECE, espions, barbouzes et cie", Le Crapouillot, nouvelle série, no. 19, Hiver 1971-1972, Paris.
- François SOUDAN. "Les espions français en Afrique", Jeune Afrique no. 1112, 28 avril 1982, pp. 22-25.
- Philip John STEAD. Le 2e bureau sous l'occupation. Paris: Librairie Arthème Fayard, La Guerre Secrète, 1966.
- Paul STEHLIN (Général). Témoignage pour l'histoire. Paris, 1964.
- Jean STENGERS. "La guerre des messages codés (1930-1945)", L'Histoire, no. 31, février 1981, pp. 1931.
- Robert TERRES. Double jeu pour la France, 1939-1944. Paris: Bernard Grasset, 1977.
- Basile TESSELIN. Guillaume, l'espion tranquille du chancelier. Paris: Editions France-Empire, 1979.
- Roger TRINQUIER. La guerre moderne. Paris: La Table Ronde, 1961.
- Jean-Pierre van GEIRT. "Monsieur Pathé 'désinformateur'", Paris-Match, 11 juillet 1980.
- Juan VIVES. Les maîtres de Cuba. Paris: Robert Laffont, 1981.
- Vladimir VOLKOFF. Le Montage. Paris: Julliard/l'Age d'Homme, 1982.
- Michael VOSLENSKY. La nomenklatura : les privilégiés en U.R.S.S. Paris: Pierre Belfond, 1980. (Traduit de l'allemand par Christian Nugue et revue par l'auteur.)
- Gordon WELCHMAN. The Hut Six Story: Breaking the Enigma Codes. New York: McGraw-Hill Book Co., 1982.
- Charles WIGHTON et Gunter PEIS. Les espions d'Hitler. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1965. (Traduit de l'anglais par François Gromaire.)
- Thierry WOLTON. Le KGB en France. Paris: Bernard Grasset, 1986.

END

END OF

FICHE

DATE FILMED

DEC. 15, 1986